

PEUGEOT



504



ATTENTION : Nouvelle norme antipollution, voir page 61.

ACHTUNG : Neue Abgasbestimmungen, siehe Seite 61.

ATTENZIONE : Nuove norme antinquinamento, vedere alla pagina 61.

ATTENTIE : Nieuwe luchtverontreinigingseisen, zie blz 61.

PEUGEOT 504

A 11 - A 12 - A 13 - A 14

F 11 - F 13 - D 11 - D 13

UTILISATION

ENTRETIEN

BEDIENUNG

WARTUNG

USO

MANUTENZIONE

GEbruik

ONDERHOUD

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI SUR
LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 592.076.000 FRANCS

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse Postale

B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél (1) 267.20.00 - Télex 610 700 PEUGSIEG PARIS

R C PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018

SOMMAIRE

| | |
|------------------------------|-------|
| A - Accumulateurs | 31-49 |
| Alternateur | 31 |
| Antivol-démarreur | 19 |
| Assistance de direction | 51 |
| Avertisseurs | 25 |
| B - Baladeuse | 31 |
| Banquette AR | 11 |
| Boîte de vitesses | 47-58 |
| C - Capot | 9 |
| Caractéristiques | 43-62 |
| Carburant | 7 |
| Carrosserie | 57 |
| Contre-feux de sécurité | 13-57 |
| Changement de vitesse | 23 |
| Circuit de refroidissement | 53 |
| Clignotants | 25 |
| Climatisation | 29 |
| Coffre à bagages ou volet AR | 9 |
| Commutateur d'éclairage | 27 |
| Compte-tours | 23 |
| Contrôle de marche | 21 |
| Cric | 39 |
| E - Eau | 25 |
| Eclairage intérieur | 53 |
| Ecran de calandre | 33 |
| Entretien | 43 |
| Essuie-vitre/lave-vitre | 27 |
| F - Filtre à air | 51 |
| Filtre à essence | 51 |
| Filtre à huile | 47 |
| Freins | 49 |
| Frein à main | 25 |
| Fusibles | 37 |
| G - Garantie | 72 |
| Gel (précautions) | 31 |
| Graissage | 55 |
| H - Huile | 47 |
| I - Identification | 7 |
| M - Mise marche | 19 |
| Montre électrique | 17 |
| Moteur | 47-64 |
| P - Périodicités d'entretien | 44 |
| Planche de bord | 15 |
| Pneumatiques | 58 |
| Pompe à essence | 51 |
| Pompe d'injection | 49 |
| Pont AR | 49 |
| Portes | 9 |
| Projecteurs | 35 |
| R - Réglages | 61 |
| Rétroviseur | 25 |
| Rodage | 23 |
| Roue | 39 |
| S - Schémas électriques | 68 |
| Sièges | 11 |
| Signalisation | 33 |
| T - Tableau de bord | 17 |
| Transmission automatique | 23-58 |
| V - Vitres AV | 17 |
| Vitre AR chauffante | 27 |

SACHVERZEICHNIS

| | |
|---------------------------------------|-------|
| A - Anlassen des Motors | 19 |
| Armaturenbrett | 15 |
| Armaturentafel | 17 |
| Automatisches Getriebe | 23-58 |
| B - Batterie | 31-49 |
| Belüftung | 33 |
| Betriebskontrolle | 21 |
| Blinklichter | 25 |
| Bremsen | 49 |
| E - Einfahren | 23 |
| Einstellungen | 61 |
| Einspritzpumpe | 49 |
| Elektrische Schaltpläne | 68 |
| Elektrische Zeituhr | 17 |
| F - Fahrzeugbezeichnung | 7 |
| Frost (Vorsichtsmaßnahmen) | 31 |
| G - Garantie | 72 |
| H - Handbremse | 25 |
| Handlampe | 31 |
| Heizung und Belüftung | 29 |
| Heizbare Heckscheibe | 27 |
| Hinterachsgetriebe | 49 |
| I - Innenraumbeleuchtung | 25 |
| K - Karosserie | 57 |
| Kofferraum oder Heckklappe | 9 |
| Kraftstoff | 7 |
| Kühlermaske | 33 |
| Kühlsystem | 53 |
| Kraftstofffilterpatrone | 51 |
| Kraftstoffpumpe | 51 |
| L - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss | 19 |
| Lichtmaschine | 31 |
| Lichtschalter | 27 |
| Luftfilter | 51 |
| M - Motor | 47-64 |
| Motorhaube | 9 |
| O - Ölfilter | 47 |
| R - Radwechsel | 39 |
| Reifen | 58 |
| Rücksitzbank | 11 |
| Rückspiegel | 25 |
| S - Schaltung | 23 |
| Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage | 27 |
| Scheinwerfer | 35 |
| Schmierung | 55 |
| Servolenkung | 51 |
| Sicherheitsgurte | 13-57 |
| Sicherungen | 37 |
| Signalhorn | 25 |
| Sitze | 11 |
| T - Technische Daten | 62 |
| Tourenzähler | 23 |
| Türen | 9 |
| V - Vordertürscheiben | 17 |
| W - Wagenheber | 39 |
| Wartung | 43 |
| Wartungsabstände | 44 |
| Wasser | 53 |
| Wechselgetriebe | 47-58 |

SOMMARIO

| | |
|---------------------------------|-------|
| A - Accumulatori | 31-49 |
| Acqua | 53 |
| Accumulatori | 31-49 |
| Alternatore | 31 |
| Antifurto-Avviamiento | 19 |
| Avvisatori | 25 |
| B - Bagagliaio o sportello POST | 9 |
| C - Cambiamento di velocità | 23 |
| Caratteristiche | 43-63 |
| Carburante | 7 |
| Carrozzeria | 57 |
| Cinture di sicurezza | 13-57 |
| Circuito di raffreddamento | 53 |
| Climatizzazione | 29 |
| Cofano motore | 9 |
| Commutatore d'illuminazione | 27 |
| Contagiri | 23 |
| Controllo di marcia | 21 |
| Cric | 39 |
| Cristalli ANT | 17 |
| D - Divanetto POST | 11 |
| F - Filtro dell'aria | 51 |
| Filtro dell'olio | 47 |
| Filtro della benzina | 51 |
| Freni | 49 |
| Freno a mano | 25 |
| Fusibili | 37 |
| G - Garanzia | 73 |
| Gelo (precauzioni) | 31 |
| I - Identificazione | 7 |
| Ingrassaggio | 55 |
| Illuminazione interna | 25 |
| Impianto elettrico | 68 |
| L - Lampada portatile | 31 |
| Lampeggiatori | 25 |
| Lunotto termico POST | 27 |
| M - Motore | 47-64 |
| Manutenzione | 43 |
| O - Olio | 47 |
| Orologio elettrico | 17 |
| P - Periodicità di manutenzione | 45 |
| Plancia di bordo | 15 |
| Pneumatici | 58 |
| Ponte POST | 49 |
| Porte | 9 |
| Pompa d'iniezione | 49 |
| Pompa della benzina | 59 |
| Proiettori | 35 |
| Q - Quadro strumenti | 61 |
| R - Regolazioni | 61 |
| Retrovisore | 25 |
| Rodaggio | 23 |
| Ruota | 39 |
| S - Scatola del cambio | 47-58 |
| Schermo per calandra | 33 |
| Sedili | 11 |
| Segnalazione | 33 |
| Servosterzo | 51 |
| T - Tergicristallo-Lavavetro | 27 |
| Transmissione automatica | 23-58 |

INHOUD

| | |
|--------------------------------|-------|
| A - Accu | 31-49 |
| Achterbank | 13 |
| Achterbrug | 49 |
| Achteruitkijkspiegel | 25 |
| Achteruitverwarming | 27 |
| Afstellingen | 61 |
| Algemene gegevens | 43-63 |
| Autom. versnellingsbak | 23-58 |
| B - Bagageruimte of achterklep | 9 |
| Banden | 58 |
| Benzinefilter | 51 |
| Benzineromp | 51 |
| Binnenverlichting | 25 |
| C - Carrosserie | 57 |
| Claxon | 25 |
| Controle onder het rijden | 21 |
| D - Dashboard | 15 |
| E - Elektrisch schema | 68 |
| G - Garantie | 73 |
| H - Handrem | 25 |
| I - Identificatie | 7 |
| Injectiepomp | 49 |
| Inrijden | 23 |
| Instrumentenbord | 17 |
| K - Klokje | 17 |
| Koelsysteem | 53 |
| Koplampen | 35 |
| Krik | 39 |
| L - Lichtschakelaar | 27 |
| Luchtfilter | 51 |
| M - Motor | 47-64 |
| Motorkap | 9 |
| O - Oliefilter | 47 |
| Onderhoud | 43 |
| Onderhoudsbeurten | 45 |
| P - Pechlamp | 31 |
| Portieren | 9 |
| R - Radiateurhoes | 33 |
| Remmen | 49 |
| Richtingsaanwijzers | 25 |
| Ruitensproeiers - Ruitewasers | 27 |
| S - Smering | 55 |
| Starten van de motor | 19 |
| Stoelen | 11 |
| Stuurbekrachtiging | 51 |
| T - Toerenteller | 23 |
| V - Veiligheidsgordels | 13-57 |
| Verlichting | 33 |
| Versnellingen | 23 |
| Versnellingsbak | 47-58 |
| Verwarming | 27 |
| Voorportierkasten | 19 |
| Vorst (to nemen) | 31 |
| W - Water | 53 |
| Wiel | 39 |
| Wisselstroomgenerator | 31 |
| Z - Zekeringen | 37 |



AVANT-PROPOS

Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les deux chapitres de cette brochure, quelques conseils et préconisations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles :

- Chapitre « UTILISATION » - Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre « ENTRETIEN » - Un minimum, pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales et conditions de garantie.

Les illustrations concernent d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

Votre Concessionnaire ou la Direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désiriez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraignait à faire appel à un dépanneur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 6000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera bien effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legten wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammengestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen :

- Kapitel : « BEDIENUNG » der Bordinstrumente.
- Kapitel « WARTUNG » - Beschränkung auf die notwendigsten Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten und die Garantiebestimmungen.

Die Abbildungen betreffen das Grundmodell und die hauptsächlichsten Besonderheiten der anderen Modelle je nach Bestimmungsländ.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Angaben in dieser Betriebsanleitung sind deshalb unverbindlich.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 6000 Werkstätten unseres Netzwerkes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unseren Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT - ORIGINAL - ERSATZTEILEN erfolgt.

*Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 2 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esserVi utili.

- Capitolo « USO » - Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo « MANUTENZIONE ». Il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali e condizioni di garanzia.

Le illustrazioni riguardano sia il modello di base che le particolarità principali degli altri modelli secondo le loro destinazioni.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare la produzione senza peraltro dover aggiornare il presente opuscolo.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desideriate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso di noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 6000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI PEUGEOT D'ORIGINE.

Buon viaggio.

VOORWOORD

Uw Peugeot 504 is ontworpen voor 'n praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje enige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

- Hoofdstuk « GEBRUIK » - De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk « ONDERHOUD » - Minimaal, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk, de algemene gegevens en garantiëvoorwaarden.

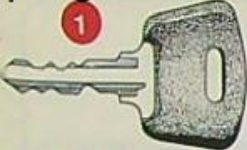
De afbeeldingen bevatten het basismodel als ook de belangrijkste kenmerken van de andere modellen al naar gelang hun bestemming.

De fabrikant behoudt zich het recht voor alle veranderingen, die hij nodig acht op de productie aan te brengen, zonder die eerst in het instructieboekje te vermelden.

Uw PEUGEOT-dealer of de importeur staan te uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en km-stand van Uw wagen te vermelden.

Wanneer U onverhoopt onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 6000 Peugeot-dealers gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze fabriekvoorschriften en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.



AUTOMOBILES PEUGEOT
71 Av. de la Grande Arrière PARIS 12^e
N° DE SERIE (Surporter No. 10304 07)

TYPE

POUS TOTAL, 4000/102 en charge (Lit. Ges. Ges.) C/MS

POUS max. mouve. 40 (Lit. Ges. Ges.) C/MS

POUS TOTAL SOULANT AUTOMOB. (Lit. Ges. Ges. et 400) C/MS

GRAISSAGE
Utiliser exclusivement les lubrifiants **ESSO**
Suivant les indications de la notice d'entretien
Remplacer à tous ses Concessionnaires le Graissage Complet ESSO
MADE IN FRANCE



IDENTIFICATION

- 1 - Clé de l'antivol et des portes.

N°

- 2 - Clé du coffre ou de volet AR et de vide-poches.

N°

- 3 - Plaque de constructeur.

- 4 - Type du véhicule et numéro de série.

N°

- 5 - Numéro de série sur carrosserie.

- 6 - Numéro de série sur moteur.

- 7 - Référence de peinture.

Noter le numéro des clés. En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide d'une nouvelle clé par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

CARBURANT

Bouchon dans l'aile AR gauche.

Ouverture : appuyer et tourner à gauche.

Utiliser : Supercarburant.

FAHRZEUGBEZEICHNUNG

- 1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.

Nr.

- 2 - Kofferraum- oder Heckklappen- und Handschuhfachschlüssel.

Nr.

- 3 - Herstellerschild.

- 4 - Fahrzeugtyp und Seriennummer.

Nr.

- 5 - Seriennummer auf der Karosserie.

- 6 - Seriennummer auf dem Motor.

- 7 - Lackreferenz.

Die Schlüsselnummern vermerken. Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

KRAFTSTOFF

Verschluss am linken hinteren Kotflügel.

Öffnen : Eindrücken und nach links drehen.

Superkraftstoff* verwenden.

*für Deutschland, nach DIN 51600.

IDENTIFICAZIONE

- 1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.

N°

- 2 - Chiave del bagagliaio o dello sportello Post e del vano portaganti.

N°

- 3 - Targhetta del costruttore.

- 4 - Tipo del veicolo e numero di serie.

N°

- 5 - Numero di serie su carrozzeria.

- 6 - Numero di serie su motore.

- 7 - Referenza della vernice.

Notare il numero delle chiavi. Ciò Vi permetterà, in caso di smarrimento, di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

In tutta la corrispondenza, segnalare il tipo completo del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

CARBURANTE

Tappo nel parafango POST sinistro.

Apertura : premere e girare verso sinistra.

Utilizzare : Supercarburante.

IDENTIFICATIE

- 1 - Stuurslot- en portiersleutel

N° *D 44980 V*

- 2 - Koffersleutel of van de achterklep en handschoenenkastje.

N° *14 A 543*

- 3 - Identificatieplaatje.

- 4 - Type-aanduiding en chassis-nummer.

N° *804 A13 2704644*

- 5 - Carrosserienummer.

- 6 - Motornummer.

- 7 - Lakreferentie.

Noteer de sleutelnummers. Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtstbijzijnde dealer of importeur bevorderen.

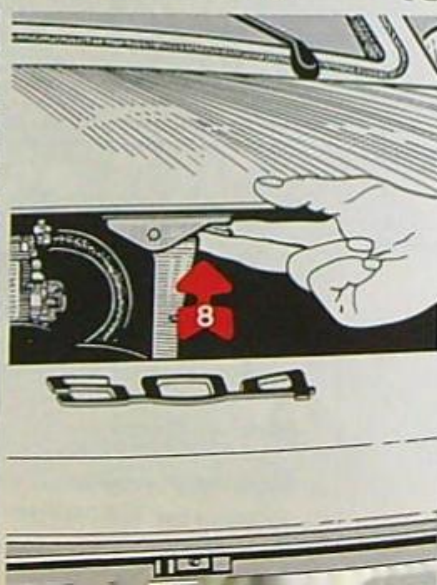
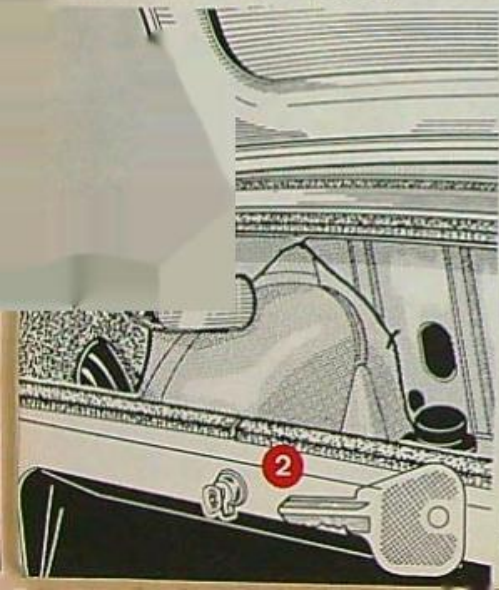
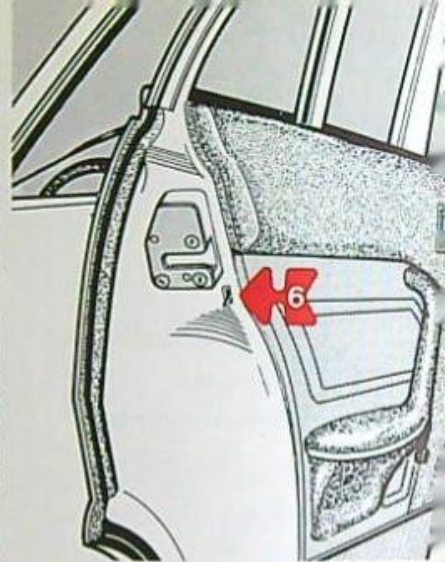
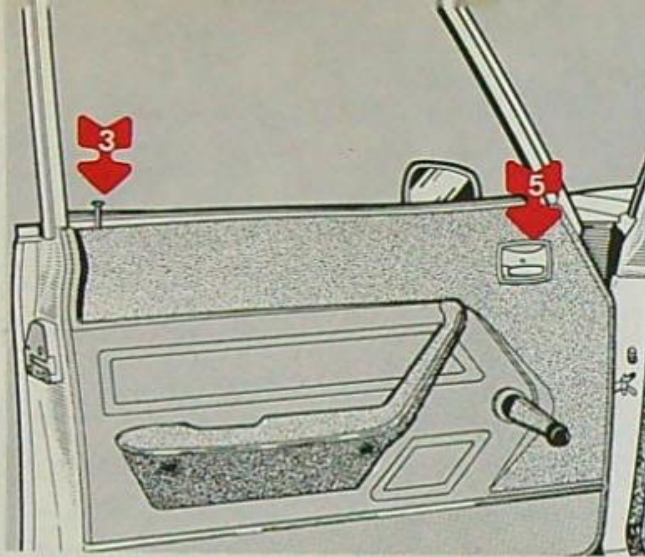
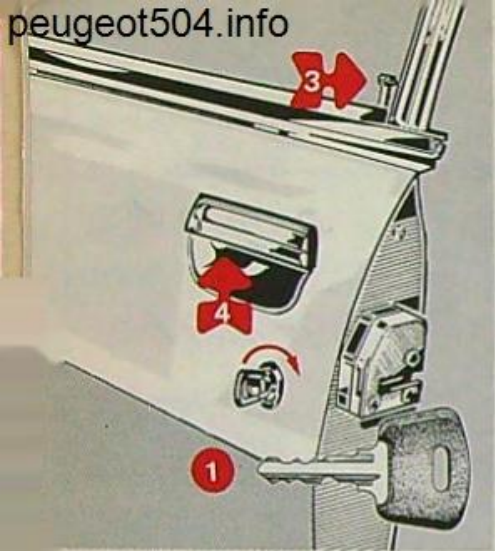
Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

BRANDSTOF

Tankdop in het linker achterscherm.

Openen : indrukken en naar links draaien.

Gebruik : Superbenzine.



PORTES

- **Ouverture**
De l'extérieur : soulever la poignée 4.
De l'intérieur : tirer la palette 5.
- **Verrouillage**
Abaisser le bouton 3.
Sur portes AV :
Avec clé : tourner la clé 1 dans le sens convenable pour abaisser le bouton 3.
Sans clé : porte ouverte, abaisser le bouton 3, puis fermer la porte en soulevant la poignée 4.

ATTENTION

Ne pas laisser les clés dans la voiture.

Sécurité enfants sur portes AR.
La languette 6 vers le haut condamne l'ouverture intérieure.

COFFRE A BAGAGES
OU VOLET AR

- **Déverrouillage** : Clé 2 tournée :
- à droite sur Berline,
- à gauche sur Dérivés.
- **Ouverture** : Sur Berline : serrure tournée à droite.
Sur Dérivés : poussoir enfoncé.

Les charnières compensées maintiennent le coffre ou le volet ouvert.

- **Verrouillage** : Tourner la clé :
- à gauche sur Berline,
- à droite sur Dérivés.

CAPOT

- **Ouverture** : Tirer la palette 7.
Libérer la sécurité en soulevant la palette 8 sous capot, la béquille 9 s'enclenche automatiquement.
- **Fermeture** : Soulever légèrement le capot.
Amorcer le pliage de la béquille.
Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 10.

TÜREN

- **Öffnen**
Von aussen : den Griff 4 anheben.
Von innen : den Hebel 5 ziehen.
- **Verriegeln**
Den Knopf 3 senken.
Bei Vordertüren :
Mit Schlüssel : den Schlüssel 1 zum Senken des Knopfes 3 entsprechend drehen.
Ohne Schlüssel : bei geöffneter Tür, den Knopf 3 senken, anschließend die Tür durch Anheben des Griffs 4 schliessen.
ACHTUNG
Die Schlüssel nicht im Wagen lassen.

Kindersicherung an den Hintertüren.
Die Sperrklinke 6 zur Innenverriegelung nach oben drücken.

KOFFERRAUM
ODER HECKKLAPPE

- **Entriegeln** : Schlüssel 2 drehen :
- nach rechts bei Limousine,
- nach links bei abgeleiteten Typen.
 - **Öffnen** : Bei Limousine : Schloss nach rechts drehen.
Bei abgeleiteten Typen : Druckknopf eindrücken.
- Ausgleichscharniere halten den Kofferraum oder die Heckklappe in geöffneter Stellung.
- **Verriegeln** : Den Schlüssel drehen :
- nach links bei Limousine,
- nach rechts bei abgeleiteten Typen.

MOTORHAUBE

- **Öffnen** : Den Hebel 7 ziehen.
Die Sicherheitsklinke 8 unter der Motorhaube anheben. Die Stütze 9 rastet automatisch ein.
- **Schliessen** : Die Motorhaube leicht anheben.
Die Stütze langsam einklappen.
Auf das einwandfreie Einhängen der seitlichen Verschlüsse 10 achten.

PORTE

- **Apertura**
Dall' esterno : sollevare la maniglia 4.
Dall' interno : tirare la levetta 5.
 - **Bloccaggio**
Abbassare il pulsante 3.
Su porte ANT :
Con chiave : girare la chiave 1 nel senso opportuno per abbassare il pulsante 3.
Senza chiave : porta aperta, abbassare il pulsante 3 e poi chiudere la porta sollevando la maniglia 4.
- AVVERTENZA**
Fare attenzione a togliere le chiavi prima di chiudere le porte.

Sicurezza bambini sulle porte POST.
La linguetta 6 spinta verso l'alto impedisce l'apertura della porta dall'interno.

BAGAGLIAIO
O SPORTELLO POST

- **Sbloccaggio** : Chiave 2 girata :
- verso destra su Berline,
- verso sinistra su Derivati.
- **Apertura** : Su Berline : serratura girata verso destra.
Su Derivati : pulsante schiacciato.

Le cerniere compensate mantengono aperto il coperchio del bagagliaio o lo sportello.

- **Bloccaggio** : Girare la chiave :
- verso sinistra su Berline,
- verso destra su Derivati.

COFANO MOTORE

- **Apertura** : Tirare il pomello 7.
Disimpegnare sollevando la levetta 8 sotto il cofano. L'asta 9 si innesta automaticamente.
- **Chiusura** : Sollevare leggermente il cofano.
Accompagnare il ripiegamento dell'asta.
Controllare che i ganci laterali 10 siano bloccati.

PORTIEREN

- **Open doen**
Van buiten : trek de handgreep 4 omhoog.
Van binnen : trek aan het handel 5.
 - **Op slot doen**
Druk de knop 3 omlaag.
Bij voorportieren :
Met sleutel : draai de sleutel 1 zodanig, dat de knop 3 omlaag-gaat.
- Zonder sleutel : bij geopend portier, druk knop 3 in en sluit het portier waarbij de handgreep 4 opgelicht dient te blijven.
- LET OP**
Zorg er dus voor, dat uw sleutels uit de wagen zijn, alvorens de deuren te vergrendelen.

Kindersloten op de achterportieren.
Door het handeltje 6 naar boven te drukken wordt het onmogelijk het portier van binnen uit te openen.

BAGAGERUIMTE
OF ACHTERKLEP

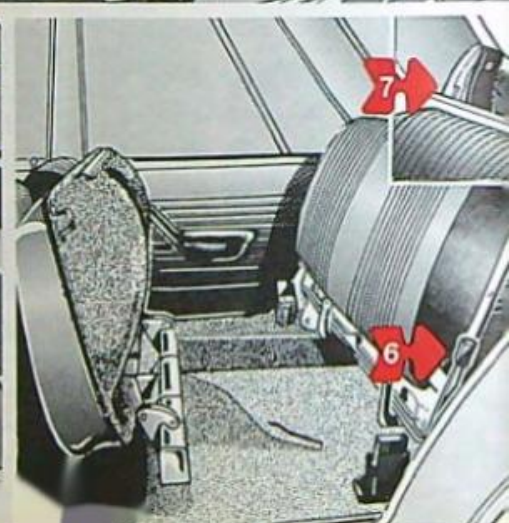
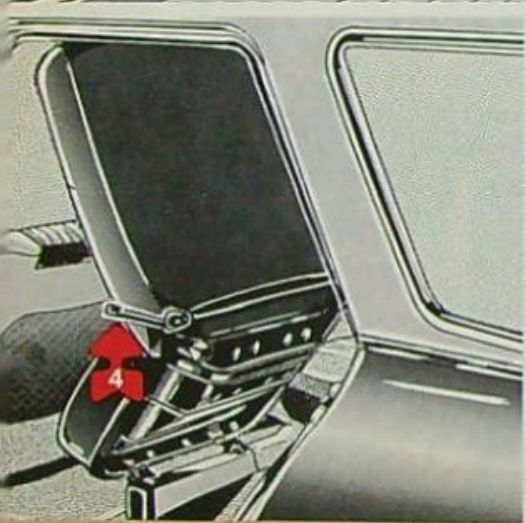
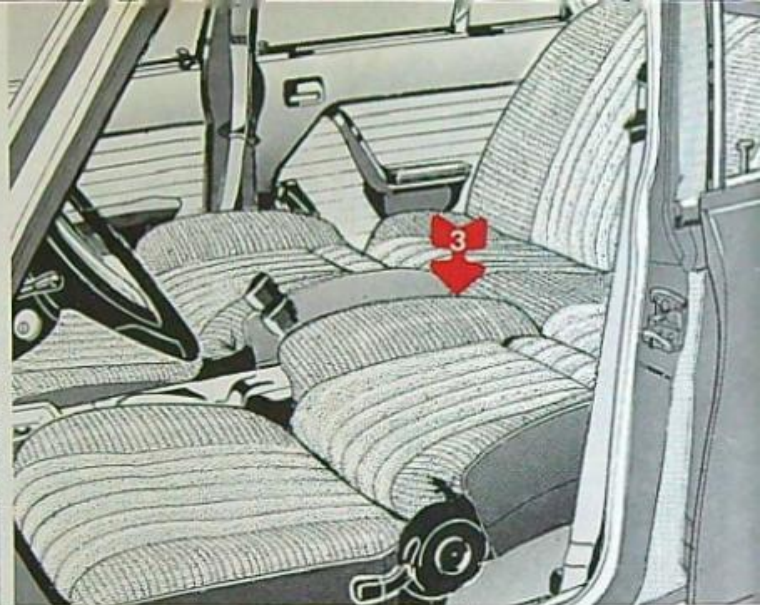
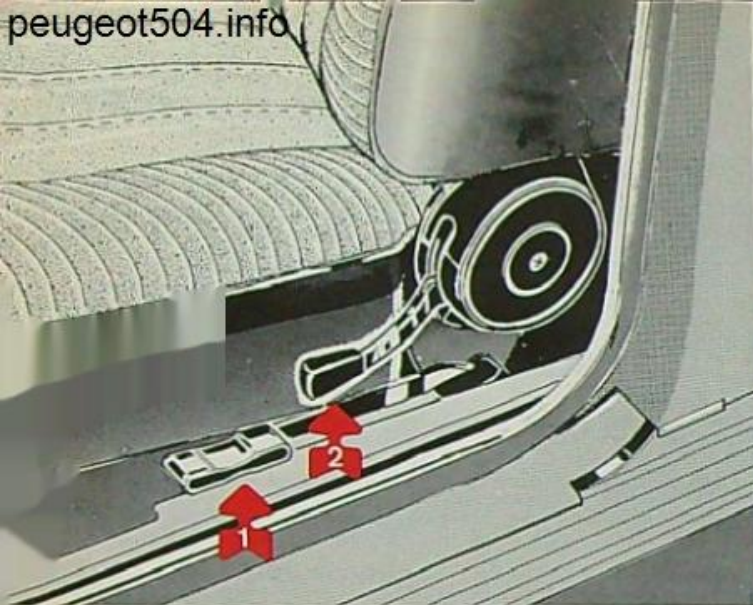
- **Van slot doen** : Sleutel 2 draaien :
- bij de Sedan naar rechts,
- bij de andere modellen naar links.
- **Openen** : bij de Sedan : sleutel verder naar rechts draaien.
bij de andere modellen : drukknoop indrukken.

De speciale scharnieren houden het kofferdeksel of de achterklep open.

- **Op slot doen** : Draai de sleutel :
- naar links bij de Sedan,
- naar rechts bij de andere modellen.

MOTORKAP

- **Openen** : Trek aan het handel 7.
Licht de pal 8 onder de motorkap op. De motorkapsteun 9 vergrendelt zich automatisch.
- **Sluiten** : Licht de motorkap iets op.
Klap de motorkapsteun in.
Let op dat de zijsloten 10 goed sluiten.



SIÈGES AV

• Trois réglages possibles :

- 1 - **Déplacement AV-AR** : Soulever le levier.
- 2 - **Inclinaison dossier** : Tirer le levier.
- 3 - **Mise en couchettes** : Soulever le levier 1 et avancer le siège au maximum. Tirer le levier 2 et basculer le dossier en position horizontale.

Appui-tête : Appuyer vers l'avant pour le soulever ou l'abaisser.

SIÈGES MILIEU (Familiale)

- **Dégagement** : Soulever le levier 4 puis basculer le siège. En rabattant le siège, le verrouillage est automatique.

BANQUETTE AR

Familiale :

- Déverrouiller le dossier en levant l'une des commandes 5. Le basculer sur l'assise et replier l'ensemble contre les sièges milieu.

Break :

- Soulever le levier 6 bien à fond pour dégager l'assise ; relever celle-ci et rabattre le dossier.
- Lors de la remise en place, veiller au bon verrouillage des supports latéraux 7.

VORDERSITZE

• Drei Einstellmöglichkeiten.

- 1 - **Verschieben des Sitzes nach vorne und hinten** : Den Handgriff hochziehen.
- 2 - **Neigung der Rückenlehne** : Den Handgriff ziehen.
- 3 - **Liegesitze** : Den Handgriff 1 hochziehen und den Sitz maximal nach vorne schieben. Den Handgriff 2 ziehen und die Rückenlehne in horizontale Stellung bringen.

Kopfstütze : Zur Höhen- oder Tiefenverstellung nach vorne hin lösen.

MITTLERE SITZE (Familiale)

- **Lösen** : Den Hebel 4 anheben und den Sitz nach vorne klappen. Die Verriegelung erfolgt automatisch, wenn der Sitz wieder in seine Normalstellung gebracht wird.

RÜCKSITZBANK

Familiale :

- Zum Entriegeln der Rückenlehne einen der Hebel 5 anheben. Auf die Sitzfläche kippen und das Ganze gegen die Mittelsitze klappen.

Break :

- Den Hebel 6 ganz anheben, um die Sitzfläche zu lösen. Die Sitzfläche hochheben und die Rückenlehne herunterklappen.
- Wird die Rücksitzbank in ihre Normalstellung zurückgebracht, auf die gute Verriegelung der seitlichen Halterungen 7 achten.

SEDILI ANT

• Tre regolazioni possibili.

- 1 - **Spostamento ANT e POST** : Sollevare la leva.
- 2 - **Inclinazione dello schienale** : Tirare la leva.
- 3 - **Disposizione a cuccetta** : Sollevare la leva 1 ed avanzare il sedile al massimo. Tirare la leva 2 e ribaltare lo schienale in posizione orizzontale.

Appoggiatesta : Disimpegnarli verso l'avanti per sollevarli o abbassarli.

SEDILI CENTRALI (Familiale)

- **Per disimpegnarli** : Sollevare la leva 4 e ribaltarli. Riportando i sedili in posizione normale, essi vengono automaticamente bloccati.

DIVANETTO POST

Familiale :

- Sbloccare lo schienale sollevando uno dei comandi 5. Ribaltarlo sul fondo sedile e ripiegare l'insieme contro i sedili centrali.

Break :

- Sollevare a fondo la leva 6 per disimpegnare il fondo sedile ; sollevare quest'ultimo ed abbassare lo schienale.
- Riportando il sedile in posizione normale, controllare che i supporti laterali 7 siano ben bloccati.

VOORSTOELEN

• Er zijn drie verstelmogelijkheden.

- 1 - **Verschuiven naar voren en naar achteren** : Trek aan de hefboom.
- 2 - **Helling van de rugleuning** : Trek aan de hefboom.
- 3 - **Slaapstand van de rugleuning** : Trek aan de hefboom 1 en verschuif de stoel naar voren. Trek aan de hefboom 2 en kantel de rugleuning in horizontale stand.

Hoofdsteun : Naar voren trekken om deze hoger of lager te zetten.

MIDDEN STOELEN (Familiale)

- **Opklappen** : Trek handel 4 omhoog en kantel de stoel. Als de stoel is teruggeklapt, wordt deze automatisch vergrendeld.

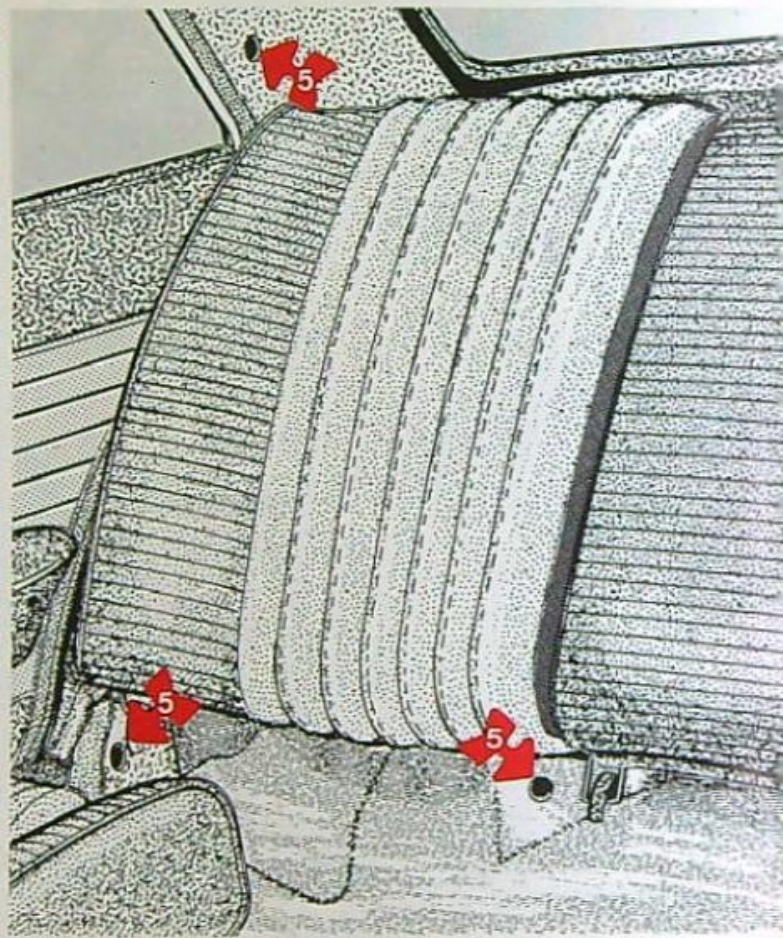
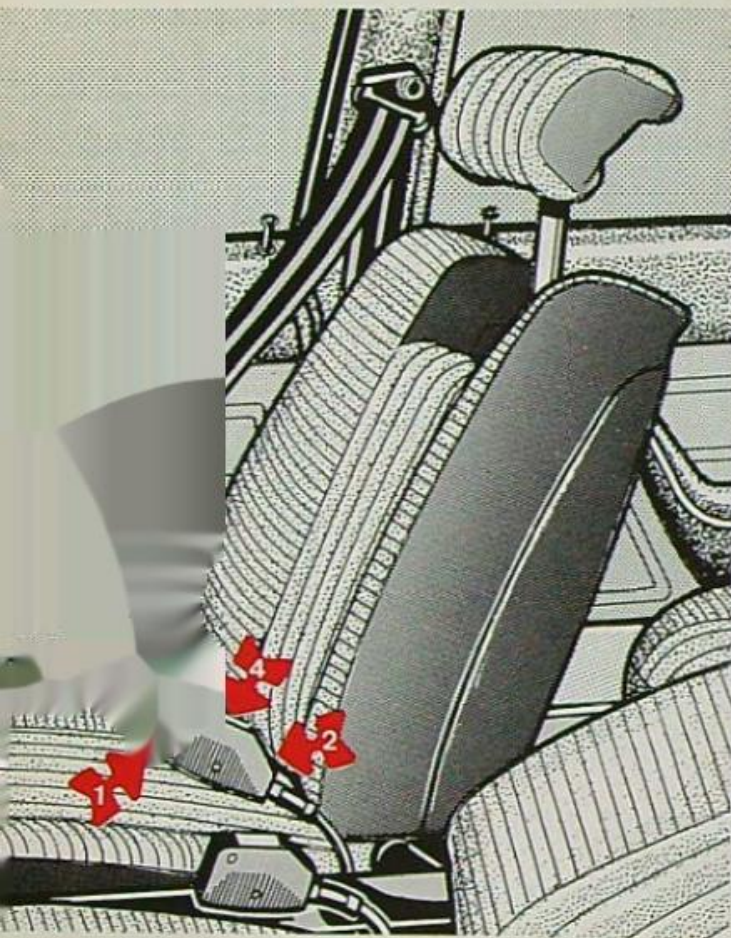
ACHTERBANK

Familiale :

- Maak de vergrendeling van de rugleuning los door één van de handels 5 omhoog te trekken. Kantel de leuning op de zitting en klap het geheel tegen de middelste stoelen.

Break :

- Trek handel 6 geheel omhoog en naar achteren om de zitting te ontgrendelen ; kantel de zitting omhoog en klap de rugleuning omlaag.
- Bij het terugklappen van de achterbank moeten beide steunen 7 aan de kant goed vergrendeld zijn.



CEINTURES DE SÉCURITÉ

A l'avant

- Ceinture à enrouleur :

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.

- Engager le pêne 1 dans le boîtier 2.

- Approcher la butée 3 du pêne 1.

- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton 4.

- Le blocage de la sangle ne s'effectue que :

- Par accélération ou décélération brutale (coup de frein ou choc).

- Par forte inclinaison du véhicule et en virage serré.

Il ne peut être contrôlé par traction manuelle.

A l'arrière

- Des points d'ancrage 5 sont prévus pour l'adaptation de 3 ceintures individuelles.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives.

Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures, ni à leur montage. Dans le cas de réclamation ou de question, prendre contact avec le Fabricant ou son représentant. Contrôler périodiquement l'état de la sangle. Ces instructions concernent les ceintures AV et AR.

SICHERHEITSGURTE

Vorne

- Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung :

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen; darauf achten, dass Gurtbänder nicht verdreht sind.

- Den Riegel 1 in das Gehäuse 2 einführen.

- Die Halteschiene 3 an den Riegel 1 heranführen.

- Zum Lösen des Gurtes auf den Knopf 4 drücken.

- Die Blockierung des Sicherheitsgurtes erfolgt nur :

- Bei plötzlicher Beschleunigung oder Abbremsung (Vollbremsung oder Zusammenstoß).

- Bei starker Neigung des Fahrzeugs und in scharfen Kurven.

Sie kann nicht manuell kontrolliert werden.

Hinten

- Die Befestigungspunkte 5 sind für den Einbau von 3 Einzelgurten vorgesehen.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden.

Gurte, die bei einem Zusammenstoß einer Zugbelastung ausgesetzt waren, sind zu ersetzen und ihre Befestigungspunkte zu überprüfen.

An den Sicherheitsgurten bzw ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen oder Fragen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmäßig überprüfen. Diese Anweisungen betreffen die vorderen und hinteren Sicherheitsgurte.

CINTURE DI SICUREZZA

Anteriori

- Cintura con avvolgitore :

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, gradualmente, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.

- Introdurre la stanghetta 1 nella sede di bloccaggio 2.

- Portare il fincorsa 3 vicino alla stanghetta 1.

- Per togliere la cintura, premere sul pulsante 4.

- Si ha bloccaggio della cinghia solo in caso di :

- Accelerazione o decelerazione brusca (frenata o urto).

- Forte inclinazione del veicolo e curva stretta.

Il bloccaggio non può essere assicurato manualmente.

Posteriormente

- Dei punti di ancoraggio 5 sono previsti per l'adattamento di 3 cinture individuali.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad un urto devono essere sostituite e i punti d'ancoraggio verificati.

Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al Fabricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia. Queste istruzioni riguardano le cinture ANT e POST.

VEILIGHEIDSGORDELS

Voorin

- Veiligheidsgordel met oprolmechanisme :

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt, dat de riem niet verdraait.

- Druk gesp 1 in de houder 2.

- Schuif de aanslag 3 op de riem tegen de gesp 1.

- Om de riem los te maken, drukt men op knop 4.

- Het blokkeren van de riem geschiedt alleen :

- Bij het snel optrekken of snel afremmen (plotseling remmen of bij een aanrijding).

- Wanneer de wagen op een steile helling komt of in scherpe bocht.

De werking kan niet met de hand gecontroleerd worden.

Achter

- Bevestigingspunten 5 zijn aangebracht voor 3 afzonderlijke gordels.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten.

Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van klachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem. Dit geldt voor de gordels voor en achter.

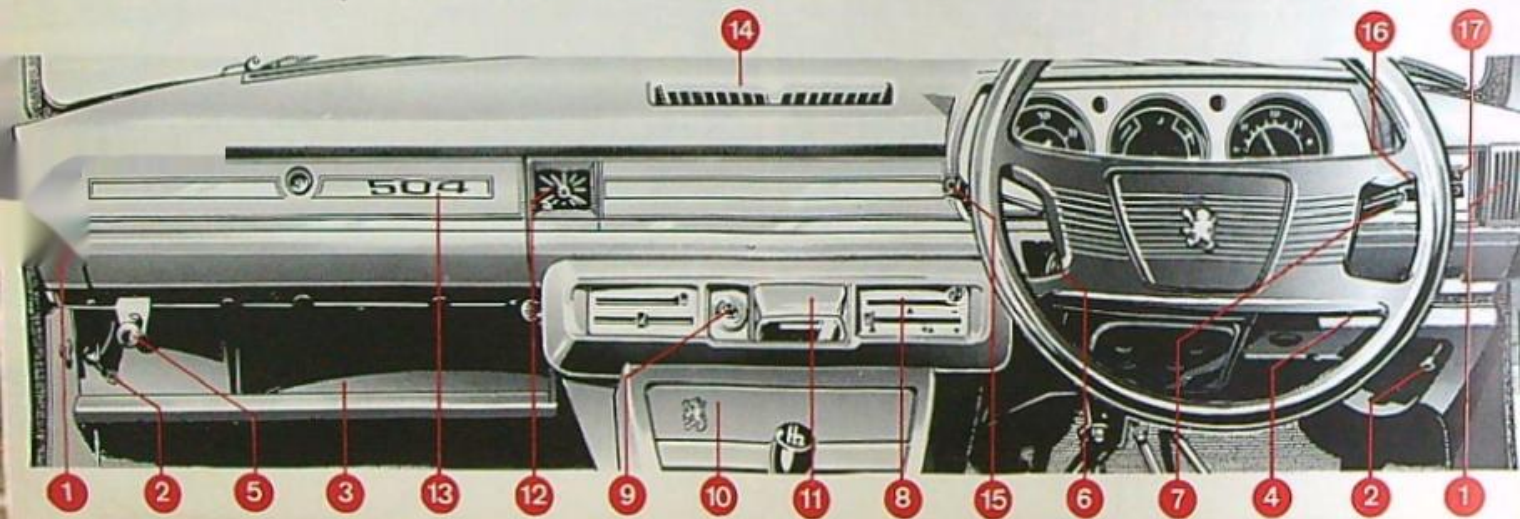
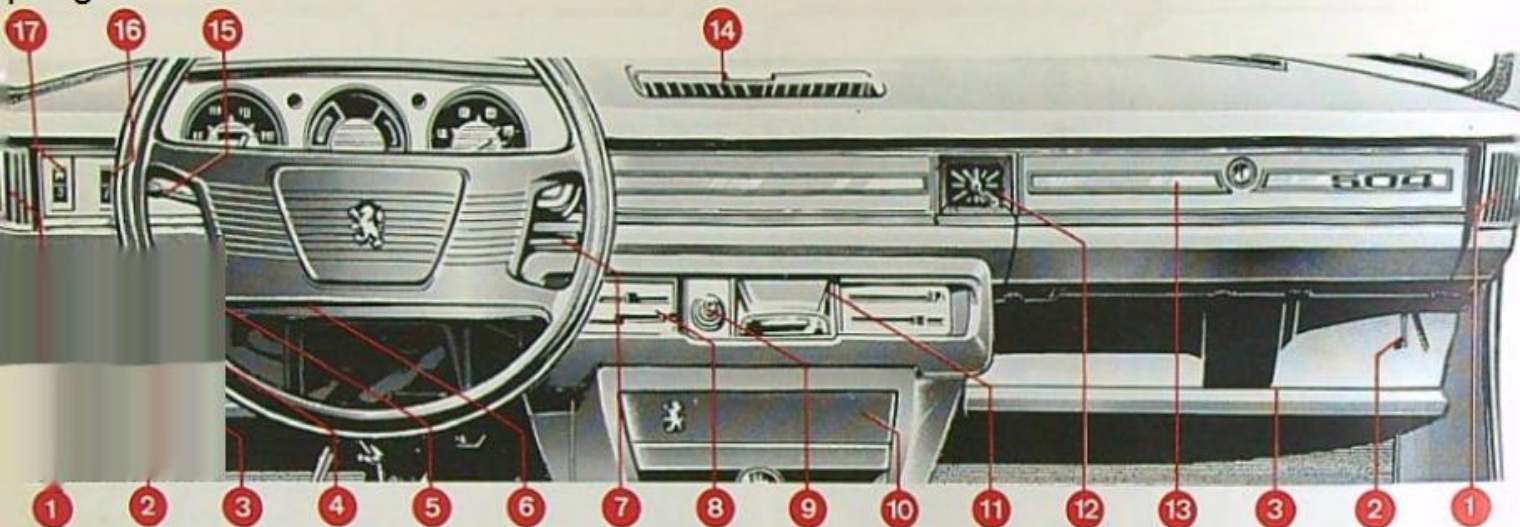


PLANCHE DE BORD

- 1 - Buse latérale de climatisation.
- 2 - Commande de buse d'aération sous planche de bord.
- 3 - Tablette de rangement.
- 4 - Boîte à fusibles.
- 5 - Commande de déverrouillage capot.
- 6 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 7 - Inverseur des feux clignotants et commande avertisseurs.
- 8 - Commandes de climatisation et aération.
- 9 - Allume-cigares.
- 10 - Emplacement pour auto-radio.
- 11 - Cendrier.
- 12 - Montre électrique (TI).
- 13 - Vide-poches.
- 14 - Aérateur central.
- 15 - Commutateur d'éclairage et commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 16 - Interrupteur de signal détresse (sauf pour certains pays).
- 17 - Commande de vitre AR chauffante.

ARMATURENBRETT

- 1 - Seitliche Düsen der Heizung/Belüftung.
- 2 - Bedienungshebel der Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett.
- 3 - Ablage.
- 4 - Sicherungskasten.
- 5 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube.
- 6 - Lenk-, Zünd-, Anlassschloss.
- 7 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage.
- 8 - Hebelgruppe für Heizung und Belüftung.
- 9 - Zigarrenanzünder.
- 10 - Platz zum Radioeinbau.
- 11 - Aschenbecher.
- 12 - Elektrische Zeituhr (TI).
- 13 - Handschuhfach.
- 14 - Mittlere Belüftung.
- 15 - Lichtschalter und Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 16 - Schalter für Warnblinkanlage (ausser bestimmte Länder).
- 17 - Schalter der heizbaren Heckscheibe.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Diffusore laterale di climatizzazione.
- 2 - Comando dei portelli di aereazione sotto la plancia.
- 3 - Ripiano portaoggetti.
- 4 - Scatola dei fusibili.
- 5 - Comando apertura cofano motore.
- 6 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 7 - Deviatore degli indicatori di direzione e comando degli avvisatori.
- 8 - Comandi di climatizzazione e aereazione.
- 9 - Accendisigari.
- 10 - Alloggiamento per autoradio.
- 11 - Portacenere.
- 12 - Orologio elettrico (TI).
- 13 - Vano portaguanti.
- 14 - Aeratore centrale.
- 15 - Commutatore d'illuminazione e comando lavavetro tergicristallo.
- 16 - Interruttore del segnale di emergenza (eccetto per alcuni Paesi).
- 17 - Interruttore lunotto termico POST.

DASHBOARD

- 1 - Laterale uitstroombopeningen van de verwarming.
- 2 - Bediening van de frisse luchttoevoer onder het dashboard.
- 3 - Dashboardkastje.
- 4 - Zekeringenkastje.
- 5 - Treknop voor het openen van de motorkap.
- 6 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 7 - Richtingaanwijzerschakelaar en bediening van de claxon.
- 8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 9 - Sigareaanstecker.
- 10 - Console voor inbouw van autoradio.
- 11 - Asbak.
- 12 - Elektrisch klokje (TI).
- 13 - Handschoenenkastje.
- 14 - Centrale ventilatieroosters.
- 15 - Lichtschakelaar en bedieningsknop voor de ruitespoeiers en ruitewissers.
- 16 - Alarmknipperlichtschakelaar (behalve voor sommige landen).
- 17 - Schakelaar van achterrautverwarming.

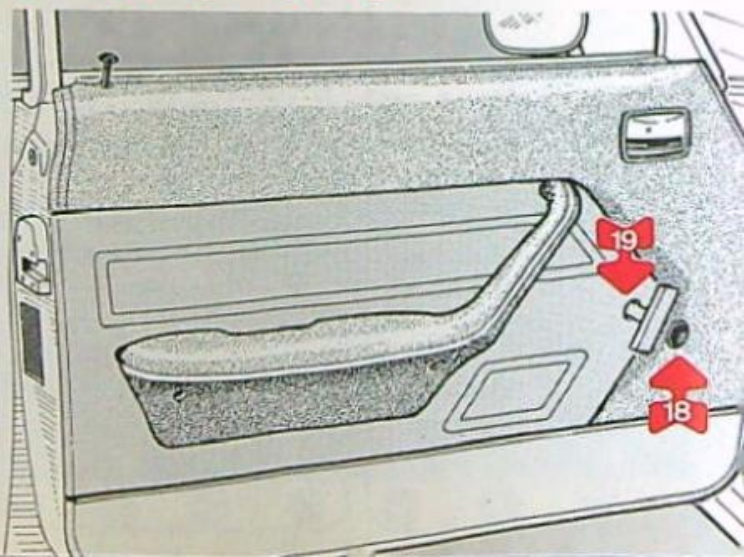
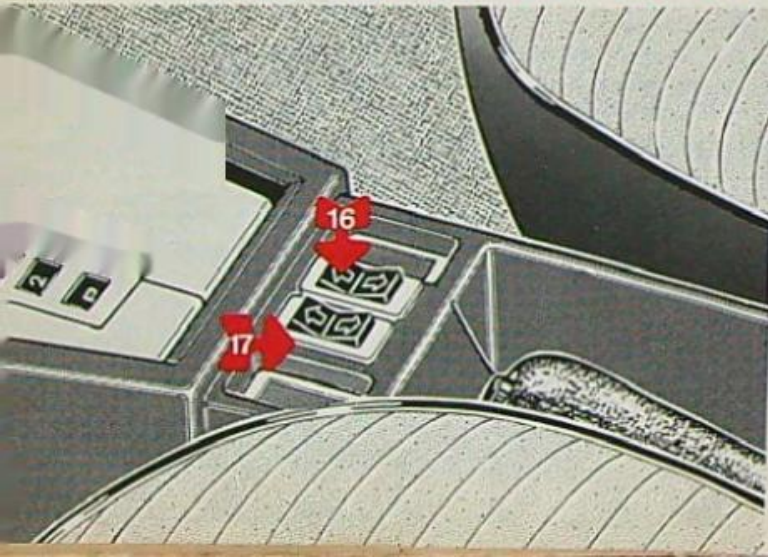
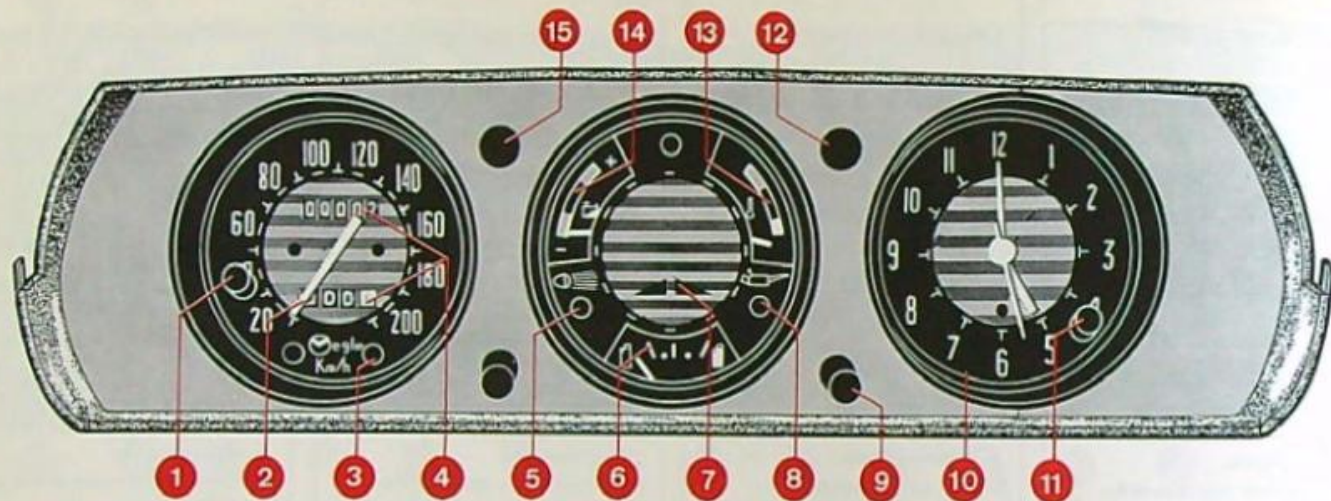


TABLEAU DE BORD

- 1 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 2 - Indicateur de vitesse.
- 3 - Témoin des feux de position.
- 4 - Compteurs totalisateur et journalier.
- 5 - Témoin des phares.
- 6 - Jauge à carburant.
- 7 - Témoin des clignotants.
- 8 - Témoin de pression d'huile.
- 9 - Rhéostat d'éclairage du tableau.
- 10 - Montre électrique (compte-tours sur Tl).
- 11 - Mise à l'heure de la montre.
- 12 - Témoin de sécurité de freinage.
- 13 - Thermomètre d'eau.
- 14 - Voltmètre thermique (charge batterie).
- 15 - Témoin signal de détresse.

MONTRE ÉLECTRIQUE

- Alimentée en permanence.
- Après rebranchement de la batterie, appuyer sur le bouton 11 et mettre la montre à l'heure pour la relancer.
- Ne jamais laisser la montre branchée et arrêtée.

VITRES AV (7)

A commande électrique, fonctionnent sur position A ou M de l'antivol (fusible 3).

- 16 - Contacteur de lave-vitre droit.
- 17 - Contacteur de lave-vitre gauche.

- Commande de secours avec la manivelle placée dans le vide-poches.
- Enlever le bouchon 18 et engager à fond le côté cranté de la manivelle 19 afin de débrayer la commande électrique.

ATTENTION

En position A de l'antivol, il y a possibilité de décharge de batterie par poste auto-radio ou autres accessoires et risques de manœuvre accidentelle des lave-vitres pouvant occasionner des blessures aux personnes restant dans la voiture.

Il est recommandé au conducteur d'enlever la clé de contact lorsqu'il quitte son siège.

ARMATURENTAFEL

- 1 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 2 - Geschwindigkeitsmesser.
- 3 - Standlichtkontrollleuchte.
- 4 - Gesamt- und Tageskilometerzähler.
- 5 - Fernlichtkontrollleuchte.
- 6 - Benzinstandanzeiger.
- 7 - Blinkerkontrollleuchte.
- 8 - Öldruckkontrollleuchte.
- 9 - Regelwiderstand der Armaturentafelbeleuchtung.
- 10 - Elektrische Zeitzuhr (Drehzahlmesser bei Tl)
- 11 - Einstellknopf für Zeitzuhr.
- 12 - Bremskontrollleuchte.
- 13 - Wasserthermometer.
- 14 - Thermisches Voltmeter (Batterieladung).
- 15 - Kontrollleuchte für Warnblinkanlage.

ELEKTRISCHE ZEITUHR

- Wird ständig mit Strom versorgt.
- Nach Anschliessen der Batterie Knopf 11 eindrücken und die Uhr durch Einstellen in Gang setzen.
- Die angeschlossene Uhr darf niemals stehenbleiben.

VORDERTÜRSCHLEIBEN (7)

Elektrische Betätigung, funktioniert nur in Stellung A oder M (Sicherung 3) des Zündschlosses.

- 16 - Schalter für Scheibenheber rechts.
- 17 - Schalter für Scheibenheber links.

- Notbetätigung durch im Handschuhfach befindliche Handkurbel.
- Den Verschluss 18 entfernen und den gerippen Teil der Handkurbel 19 einführen, um die elektrische Betätigung zu unterbrechen.

ACHTUNG

In Stellung A des Lenkschlusses, kann sich die Batterie durch Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen; außerdem können die Scheibenheber versehentlich betätigt werden, wodurch Verletzungsgefahr für die Wageninsassen besteht.

Der Fahrer muss den Zündschlüssel vor dem Aussteigen abziehen.

QUADRO STRUMENTI

- 1 - Azzeratore contachilometri parziale.
- 2 - Tachimetro.
- 3 - Spia luci di posizione.
- 4 - Contachilometri totalizzatore e parziale.
- 5 - Spia abbaglianti.
- 6 - Spia livello carburante.
- 7 - Spia indicatori di direzione.
- 8 - Spia pressione olio.
- 9 - Reostato d'illuminazione strumenti.
- 10 - Orologio elettrico (contagiri su Tl).
- 11 - Messa in orario dell'orologio.
- 12 - Spia sicurezza di frenata.
- 13 - Termometro dell'acqua.
- 14 - Voltmetro termico (Carica batteria).
- 15 - Spia segnale d'emergenza.

OROLOGIO ELETTRICO

- Alimentato in permanenza.
- Dopo aver scollegato la batteria, premere sul dispositivo 11 e rimettere l'orologio in orario per avviarlo.
- Non lasciare mai l'orologio collegato e fermo.

CRISTALLI ANT (7)

A comando elettrico, funzionano sulle posizioni A o M dell'antifurto (fusibile 3).

- 16 - Interruttore dell'alzacristallo destro.
- 17 - Interruttore dell'alzacristallo sinistro.

- Comando di scorta mediante manovella sistemata nel vano portaganti.
- Togliere il tappo 18 e introdurre a fondo la parte scanalata della manovella 19 in modo da disinnestare il comando elettrico.

AVVERTENZA

In posizione antifurto A, l'autoradio o altri accessori possono scaricare la batteria inoltre, c'è il rischio di far funzionare accidentalmente l'alzacristallo con conseguente possibilità di ferire i passeggeri che rimangono nella vettura.

Si prega il conducente di togliere la chiave di contatto prima di abbandonare il posto di guida.

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Verstelling dagteller.
- 2 - Snelheidsmeter.
- 3 - Stadslicht-controlelampje.
- 4 - Totaal- en dagteller.
- 5 - Grootlicht-controlelampje.
- 6 - Benzijnemeter.
- 7 - Richtingsaanwijzer-controlelampje.
- 8 - Oledruk-controlelampje.
- 9 - Regelbare weerstand v. instrumentenbordverlichting.
- 10 - Elektrisch klokje (bij de Tl toerenteller).
- 11 - Verstelling van het klokje.
- 12 - Rem-controlelampje.
- 13 - Koelwatertemperatuurmeter.
- 14 - Thermische voltmeter (Laad-controlelampje).
- 15 - Alarmlicht - controlelampje.

ELEKTRISCH KLOKJE

- Permanent gevoed.
- Na aansluiten van de accu op knop 11 drukken en het klokje op tijd zetten.
- Laat het klokje nooit aangesloten-stilstaan.

VOORPORTIERRUITEN (7)

De elektrische bediening, werkt alleen in de standen A of M van het stuurslot (zekering 3).

- 16 - Schakelaar van de rechter portierruit.
- 17 - Schakelaar van de linker portierruit.

- In noodgevallen kan gebruik worden gemaakt van het slingerijtje, dat zich in het handschoenenkastje bevindt.
- Verwijder het afdekplaatje 18 en schuif het getande gedeelte van het slingerijtje 19 geheel in de opening om het elektrische mechanisme te ontkoppelen.

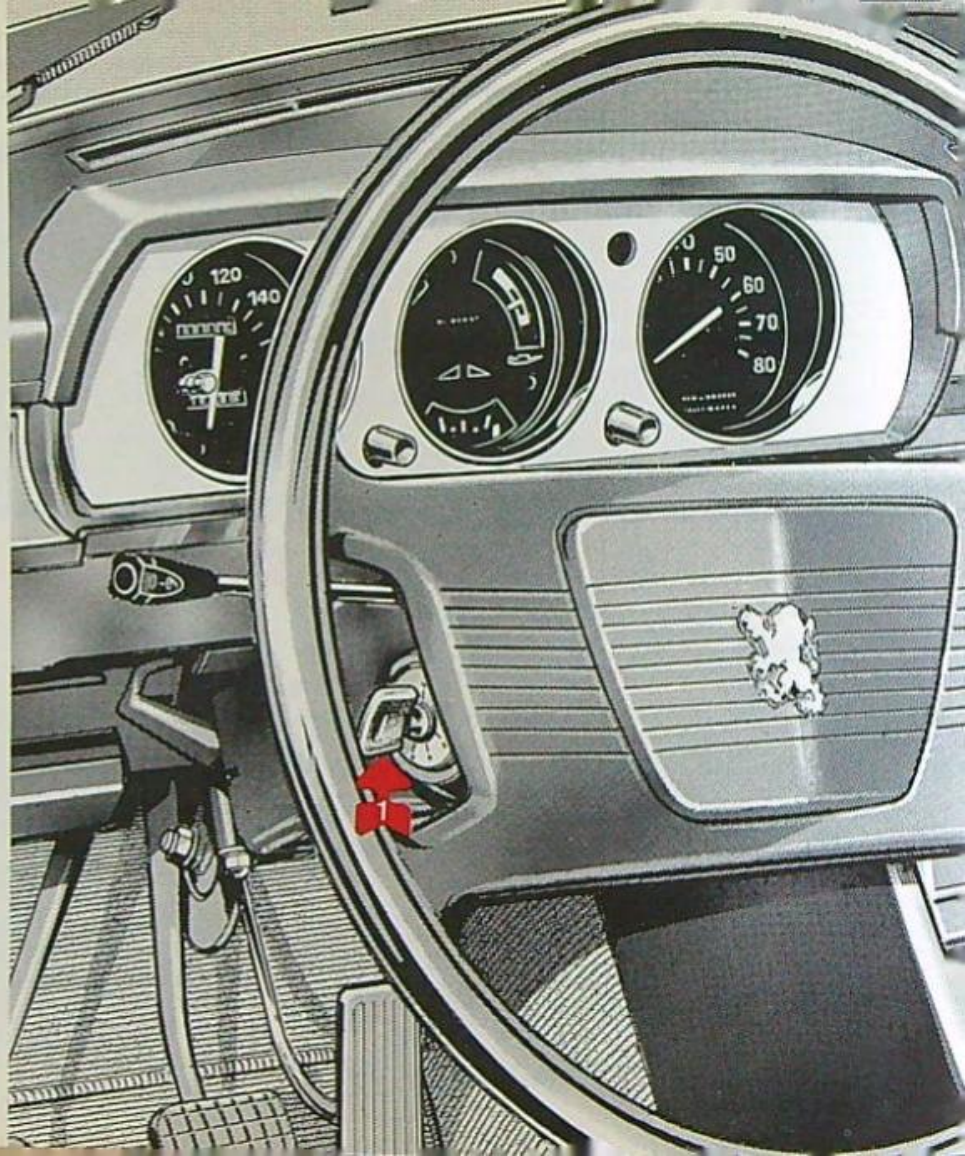
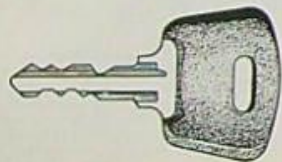
LET OP

In stand A van de stuurslot, kan de accu ontladen worden door de autoradio of door andere accessoires; ook kunnen de ruiten in werking worden gesteld; daardoor bestaat er gevaar van het oplopen van verwondingen voor de in de wagen achtergebleven inzittenden.

Aangetoond wordt, dat de bestuurder de contactsleutel uit het contactslot haalt, wanneer hij de wagen verlaat.



1



ANTIVOL DÉMARREUR

S - Stop - contact coupé.
Sécurité antivol : retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'à blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

A - Contact coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusibles 4 et 5 GL, 1 et 5 71 (p. 37).

● **Attention :** voir p. 17.

G - Garage - contact coupé. Clé retirée, direction libre.

M - Contact et alimentation des fusibles 3 - 4 et 5 (+ 1 71) (p. 37).

MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bouclée.
Lever de vitesse au point mort (positions N ou P sur automatique) et frein à main serré.

● **Moteur froid.** Tourner la clé 1 en position M. Témoins 8 et 12 (p. 16) allumés.

D - Démarrage.
- Sur moteur à carburateur, enfoncer à fond la pédale d'accélérateur, puis la relâcher.

- Tourner la clé à fond en D sans accélérer, la relâcher dès que le moteur tourne. Le témoin 8 doit s'éteindre.

- Sur moteur à carburateur, après quelques secondes de fonctionnement, donner un bref coup d'accélérateur pour dégager la commande de ralenti-accélération.

Frein à main desserré, le témoin 12 doit s'éteindre.

Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

Par temps très froid
Sur Automatique - Laisser tourner le moteur quelques instants sur position N, frein à main serré.

Sur 71 - S'il y a des difficultés, accélérer légèrement en actionnant le démarreur.

● NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.

● **Moteur chaud.** Accélérer légèrement en actionnant le démarreur.

● Ne jamais laisser tourner le moteur dans un local fermé.

LENK ZÜND-ANLASSSCHLOSS

S - Halt Zündung ausgeschaltet.
Absperrn der Lenkung : Den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperrriegels drehen. Zum Entriegeln leicht bewegen.

A - Zündung eingeschaltet. Anschluss der an die Sicherungen 4 und 5 GL, 1 und 5 71, angeklebten Zubehörteile. (S. 37).

● **Achtung :** siehe Seite 17.

G - Garage - Zündung ausgeschaltet. Schlüssel abgezogen. Lenkung frei.

M - Zündung eingeschaltet und Anschluss der Sicherungen Nr. 3 - 4 und 5 (+ 1 71) (Seite 37).

ANLASSEN

Sicherheitsgurt angeschnallt.
Schaltthebel im Leerlauf (Stellung N oder P bei automatischem Getriebe) und Handbremse gezogen.

● **Kalter Motor** - Den Schlüssel 1 in Stellung M drehen. Kontrollleuchten 8 und 12 (S. 16) müssen aufleuchten.

D - Anlassen.
- Bei Vergasermotor das Gaspedal ganz durchtreten, anschließend den Fuss herunternehmen.

- Den Schlüssel, ohne Gas zugeben, bis zum Anschlag in Stellung D drehen; den Schlüssel loslassen, sobald der Motor läuft. Die Kontrollleuchte 8 muss erlöschen.

- Bei Vergasermotor, nach einigen Sekunden Laufzeit zum Lösen der Betätigung für den beschleunigten Leerlauf kurz auf das Gaspedal treten.

Bei gelöster Handbremse muss die Kontrollleuchte 12 erlöschen.

Eine Sperre verhindert ein aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlassers. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

Bei grosser Kälte
Bei automatischem Getriebe - Den Motor einige Augenblicke in Stellung N bei angezogener Handbremse laufen lassen.

Bei 71 - Bei Anlasserschwierigkeiten leicht Gas geben und dabei den Anlasser betätigen.

● EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF TOUREN BRINGEN.

● **Warmer Motor.** Bei Betätigen des Anlassers leicht auf das Gaspedal treten.

● **Den Motor nie in einem geschlossenen Raum laufen lassen.**

ANTIFURTO-AVVIAMENTO

S - Stop - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto : Togliere la chiave 1 e girare fino a bloccare il volante. Per sbloccarlo, sollecitarlo leggermente.

A - Contatto tolto : Alimentazione degli accessori inserita sui fusibili 4 e 5 GL, 1 e 5 71 (p. 37).

● **Attenzione :** vedere alla pagina 17.

G - Garage - Contatto tolto. Chiave ritirata, direzione libera.

M - Contatto e alimentazione dei fusibili 3 - 4 e 5 (+ 1 71) (p. 37).

AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.
Leva delle velocità in folle (posizioni N o P su automatico) e freno a mano stretto.

● **Motore freddo** - Portare la chiave 1 in posizione M. Spie 8 e 12 accese (p. 16).

D - Avviamento.
- Su motore a carburatore, premere a fondo il pedale dell'acceleratore e poi rilasciarlo.

- Portare la chiave in posizione D senza accelerare e rilasciarla non appena il motore gira. La spia 8 deve spegnersi.

- Su motore a carburatore dopo alcuni secondi di funzionamento, dare un breve colpo d'acceleratore per disimpegnare il comando del minimo accelerato.

Con il freno a mano allentato la spia 12 deve spegnersi.

Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

In periodo di freddo intenso
Su Automatica - Lasciar girare il motore per alcuni istanti in posizione N, freno a mano stretto.

Su 71 - In caso di difficoltà, accelerare leggermente azionando il motorino d'avviamento.

● NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.

● **Motore caldo.** Accelerare leggermente azionando il motorino d'avviamento.

● **Non lasciar girare il motore in un locale chiuso.**

STUIRSLOT-STARTSCHAKELAAR

S - Stop (contact verbroken).
Vergrendeling stuurslot : haal de sleutel 1 eruit en draai het stuur tot het wordt geblokkeerd. Bij het contact aanzetten weer enigszins heen en weer draaien.

A - Contact verbroken : Voeding van accessoires aangesloten op zekeringen 4 en 5 GL, 1 en 5 71 (blz. 37).

● **Let op :** zie blz. 17.

G - Garage - contact verbroken : sleutel uit het slot, terwijl het stuur vrij blijft.

M - Contact ingeschakeld en voeding via de zekeringen 3 - 4 en 5 (+ 1 71) (blz. 37).

STARTEN VAN DE MOTOR

Veiligheids gordels vastgemaakt. Versnellingshandel in de neutrale stand (N of P bij de automaat) met aange trokken handrem.

● **Koude motor** - Draai de sleutel 1 in stand M. Controlelampjes 8 en 12 (blz. 16) moeten gaan branden.

D - Starten.
- Bij de carburateur-motor, trap het gaspedaal geheel in en laat het vervolgens weer los.

- Draai de sleutel geheel tot D en laat deze weer los zodra de motor draait. Het controlelampje 8 moet uitgaan.

- Bij de carburateur-motor, trap het gaspedaal even in, zodra de motor enige ogenblikken heeft gedraaid om de bediening voor het versneld stationair draaien te ontlasten.

Na het loszetten van de handrem moet controlelampje 12 uitgaan.

Bij niet direct aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

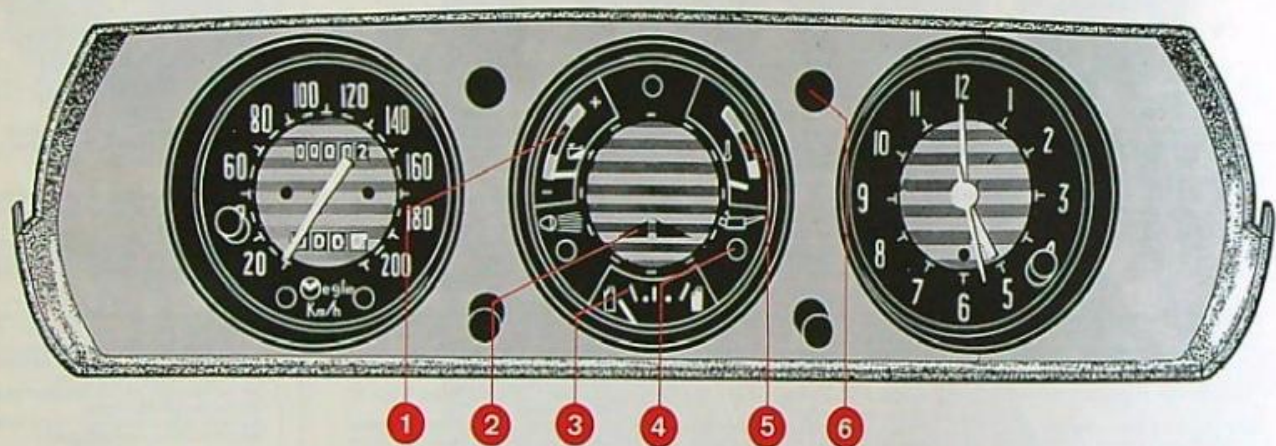
Bij koud weer
Bij de automaat - Laat de motor even draaien in stand N, met aange trokken handrem.

Bij de 71 - Als er moeilijkheden optreden tijdens het starten, een klein beetje gas geven.

● GEEF NOOIT VOL GAS, ALS DE MOTOR NOG KOUD IS.

● **Warme motor** - Geef en weinig gas tijdens het starten.

● **Laat de motor nooit draaien in een afgesloten ruimte.**



CONTROLE DE MARCHÉ

Si un témoin rouge s'allume en marche normale, s'arrêter immédiatement.

- 1 - Charge batterie**
- Fonctionnement normal : aiguille dans la zone centrale.
- Aiguille dans les zones rouges + ou - , faire vérifier le circuit de charge.
- 2 - Témoin des clignotants**
S'il clignote très rapidement, vérifier les lampes des feux clignotants.
- 3 - Jauge à carburant**
Le zéro n'est pas indiqué par la figurine mais par le trait gauche.
- 4 - Témoin huile**
Allumé indique : manque d'huile ou pression insuffisante.
● Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.
- 5 - Thermomètre d'eau**
- Aiguille dans la zone centrale : fonctionnement normal.
- Aiguille dans la zone rouge : mauvais refroidissement.
S'arrêter impérativement.
- Vérifier le niveau d'eau, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.
- 6 - Témoin des freins**
allumé peut indiquer :
- Serrage du frein à main.
- Usure des plaquettes de freins (AV sur Familiale et Break).
- Baisse excessive du liquide dans le réservoir.
● Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.
● NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ.
(servo-frein à dépression).

BETRIEBSKONTROLLE

Bei Aufleuchten einer roten Kontrollleuchte während der Fahrt sofort anhalten.

- 1 - Batterieladung**
- Normalbetrieb : Zeiger im mittleren Feld.
- Zeiger im roten + oder - Feld : den Ladestromkreis überprüfen lassen.
- 2 - Blinkerkontrollleuchte**
Bei rasch blinkender Kontrollleuchte die Birnen der Blinker überprüfen.
- 3 - Benzinstandanzeiger**
Der Nullstand wird nicht durch das Symbol angezeigt, sondern durch den linken Strich.
- 4 - Öldruckkontrollleuchte**
Aufleuchten bedeutet : Ölmenge oder unzureichender Öldruck.
● Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.
- 5 - Wasserthermometer**
- Zeiger im mittleren Feld : Normale Betriebstemperatur.
- Zeiger im roten Feld : schlechte Kühlung.
Sofort anhalten.
- Überprüfen : Kühlwasserstand, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.
- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.
- 6 - Bremskontrollleuchte**
Aufleuchten kann bedeuten :
- Handbremse gezogen.
- Verschleiss der Bremsbelagplatten (vorne bei Familiale und Break).
- Anormale Niveausenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.
● Bei Aufleuchten dieser Kontrolllampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.
● NIE BEI ABGESTELTLEM MOTOR FAHREN
(Unterdruck-Servo-Bremsgerät)

CONTROLLO DI MARCIA

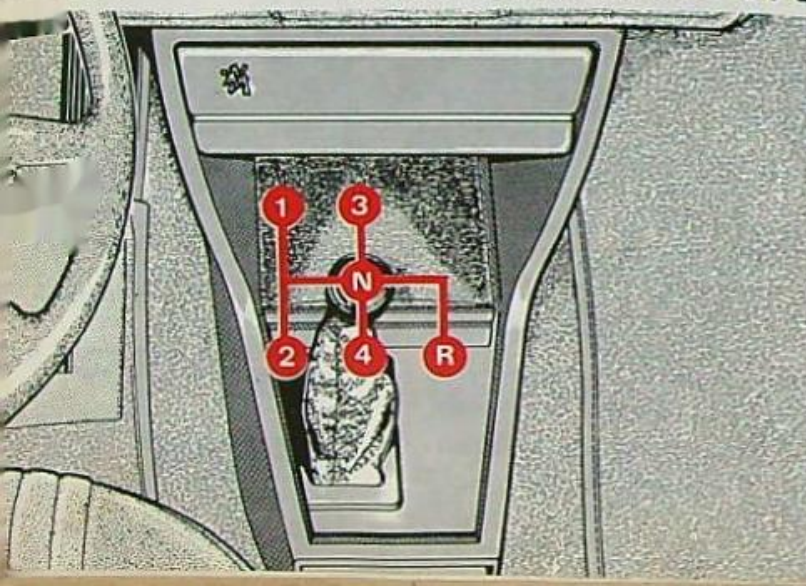
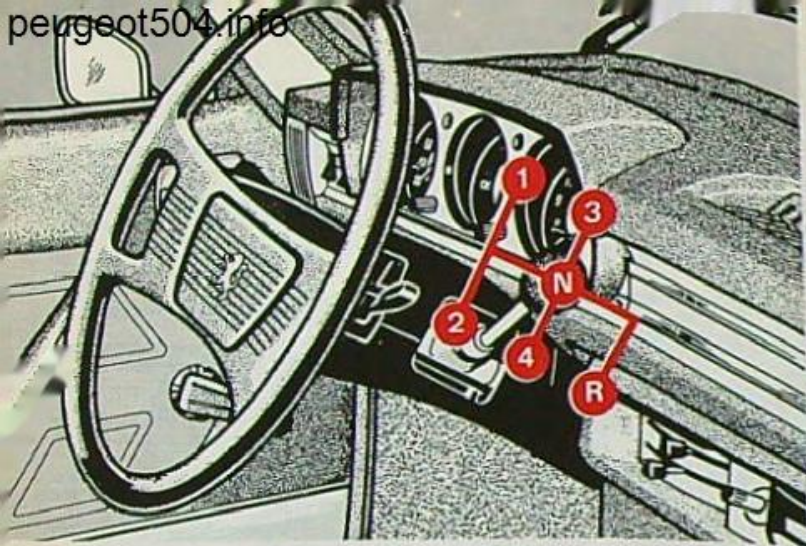
Se una spia rossa si accende durante la marcia normale, fermarsi immediatamente.

- 1 - Carica batteria**
- Funzionamento normale : lancetta nella zona centrale.
- Lancetta nelle zone rosse + o - : far verificare il circuito di carica.
- 2 - Spia dei lampeggiatori**
Se l'intermittenza è troppo frequente, verificare le lampade degli indicatori.
- 3 - Indicatore livello carburante**
Lo zero non è indicato dalla figurina ma dal trattino sinistro.
- 4 - Spia olio**
Accesa indica : mancanza d'olio o pressione insufficiente.
● Non viaggiare mai con questa spia accesa.
- 5 - Termometro dell'acqua**
- Lancetta nella zona centrale : funzionamento normale.
- Lancetta nella zona rossa : cattivo raffreddamento.
Fermarsi imperativamente.
- Verificare il livello dell'acqua nel radiatore, cinghia del ventilatore e funzionamento di quest'ultimo.
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.
- 6 - Spia dei freni**
accesa può indicare :
- Freno a mano stretto.
- Usura delle piastrelle dei freni (ANT su Familiare e Break).
- Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio.
● Se questa spia si accende, recarsi ad andatura moderata dal più vicino rappresentante Peugeot.
● NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO.
(servofreno a depressione).

CONTROLE ONDER HET RIJDEN

Stop onmiddellijk als er onder het rijden een rood controlelampje gaat branden.

- 1 - Laadcontrolelampje**
- Wijzer in het midden : normaal.
- Wijzer in het rode + of - gedeelte : laat het laadcircuit controleren.
- 2 - Richtingaanwijzer controlelampje**
Als dit lampje snel knippert, controleer dan de lampjes van de richtingaanwijzers.
- 3 - Benzinemeter**
De benzinetank is leeg als de naald zich links bij het streepje bevindt.
- 4 - Branden van het oliedrukcontrolelampje wijst op : te weinig olie of onvoldoende oliedruk.**
● Nooit doorrijden als dit lampje brandt.
- 5 - Koelwater temperatuurmeter**
- Wijzer in het midden : normaal.
- Wijzer in het rode gedeelte : defect koelsysteem.
Onmiddellijk stoppen.
- Het waterniveau in de radiator, de ventilatorriem en de werking van de ventilator controleren.
- Laat zo snel mogelijk het koelwatersysteem controleren.
- 6 - Branden van het remcontrolelampje kan wijzen op :**
- Aange trokken handrem.
- Slijtage van de remblokken (voor bij Familiale en Break).
- Lekkage in het circuit.
● Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer rijden.
● NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR
(rembrekchtinging).



CHANGEMENT DE VITESSE

- Pendant la période de rodage (1000 km) ne pas dépasser les vitesses suivantes :
1^{re} : 30 km/h 3^e : 80 km/h
2^e : 55 km/h 4^e : 120 km/h
- N : point mort. R : marche arrière. Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder.

TRANSMISSION AUTOMATIQUE

- Six positions.
P - Parking : point mort. Roues motrices bloquées.
R - Marche arrière.
N - Point mort. Roues non bloquées.
- 3 - Position automatique : passage des vitesses en fonction de la position de l'accélérateur. Démarrage sur la 1^{re} vitesse.
- 2 - Pas de 3^e vitesse : passage de la 1^{re} - 2^e et 2^e - 1^{re} automatique en fonction de la position de l'accélérateur. Quand la 2^e est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 125 km/h environ.

- 1 - Pas de 2^e ni de 3^e. Quand la 1^{re} est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 65 km/h environ.

ATTENTION

- P et R ne doivent être sélectionnées qu'à l'arrêt complet.
- Pour passer de N à R, de R à P ou de P à R, presser la poignée 5 pour décaler le verrouillage.
- Ne jamais accélérer freins serrés sur les positions 1, 2, 3 ou R.
- Sur route glissante (neige, verglas), éviter de rétrograder de 2 en 1.
- Remorquage : voir page 58.

COMPTE-TOURS (71)

Pendant les 1000 premiers km, ne pas dépasser 4500 tr/min.

Après rodage, le régime de 5600 tr/min ne peut être dépassé que pendant un temps très court, sans excéder 6000 tr/min.

SCHALTUNG

- Während des Einfahrs (1000 km) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten :
1. Gang : 30 km/h 3. Gang : 80 km/h
2. Gang : 55 km/h 4. Gang : 120 km/h
- N : Leerlauf. R : RW-Gang. Niemals in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

- Sechs Stellungen.
P - Parken : Leerlauf, Antriebsräder blockiert.
R - Rückwärtsgang.
N - Leerlauf. Räder nicht blockiert.
- 3 - Automatische Stellung : Schalten der Gänge je nach Gaspedalstellung. Anfahren in 1. Gang.
- 2 - Kein 3. Gang : automatisches Schalten vom 1. in den 2. und vom 2. in den 1. Gang je nach Gaspedalstellung. Wenn der 2. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 125 km/h herunter.

- 1 - Weder 2. noch 3. Gang. Wenn der 1. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 65 km/h herunter.

ACHTUNG

- P und R dürfen nur bei völligem Fahrzeugstillstand eingelegt werden.
- Für den Übergang N-R, R-P oder P-R zum Lösen der Sperre am Griff 5 drücken.
- Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen 1, 2, 3 oder R betätigen.
- Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden, von 2 auf 1 herunterzuschalten.
- Abschleppen/Anhängerbetrieb : siehe Seite 58.

TOURENZÄHLER (71)

Während der ersten 1000 km 4500 U/min nicht überschreiten.

Nach dem Einfahren dürfen 5600 U/min nur sehr kurzzeitig und 6000 U/min nicht überschritten werden.

CAMBIO DI VELOCITÀ

- Durante il periodo di rodaggio (1000 km), non oltrepassare le seguenti velocità :
1a : 30 km/h 3a : 80 km/h
2a : 55 km/h 4a : 120 km/h
- N : posizione a folle. R : retromarcia. Non lasciare il motore stentare su una marcia non appropriata. Innestare la marcia inferiore.

TRANSMISSIONE AUTOMATICA

- Sei posizioni.
P - Parcheggio : folle. Ruote motrici bloccate.
R - Retromarcia.
N - Folle. Ruote non bloccate.
- 3 - Posizione automatica : il passaggio delle velocità avviene secondo la posizione dell'acceleratore. Avviamento sulla 1a.
- 2 - La 3a è esclusa : il passaggio 1a - 2a e 2a - 1a è automatico e dipende dalla posizione dell'acceleratore. Quando la 2a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 125 km/h.

- 1 - La 2a e la 3a sono escluse. Quando la 1a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 65 km/h.

ATTENZIONE

- Le posizioni P e R devono essere selezionate soltanto all'arresto completo.
- Per passare da N a R, da R a P e da P a R, premere la maniglia per sbloccare il cambio.
- Non accelerare mai con i freni bloccati sulle posizioni 1, 2, 3 o R.
- Su strada sdrucciolevole (neve, ghiaccio) evitare di retrocedere dalla 2 alla 1.
- Traino : vedere a pag. 58.

CONTAGIRI (71)

Durante i primi 1000 km, non oltrepassare i 4500 giri/min.

Dopo la fase di rodaggio, il regime di 5600 giri/min. può essere oltrepassato solo per un brevissimo periodo, senza però superare i 6000 giri/min.

VERSHELLINGEN

- Gedurende de inrijperiode (1000 km) niet harder rijden dan als volgt :
1^o : 30 km/u 3^o : 80 km/u
2^o : 55 km/u 4^o : 120 km/u
- N : neutrale stand R : achteruit. Oberbelast de motor niet door te weinig te schakelen.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

- Zes standen.
P - Parkeren : neutrale stand. Geblokkeerd achterwiel.
R - Achteruit.
N - Neutrale stand. Achterwielen niet geblokkeerd.
- 3 - Stand automatisch : overschakelen afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wegrijden in de 1^e versnelling.
- 2 - 3^e versnelling wordt niet ingeschakeld : automatisch inschakelen van de 1^e naar de 2^e en van de 2^e naar de 1^e versnelling, afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wanneer de 2^e versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 125 km/u.
- 1 - 2^e en 3^e versnelling worden niet ingeschakeld. Wanneer de 1^e versnelling bij volle snelheid geselecteerd wordt, kan deze pas ingeschakeld worden, bij gas minderen onder de 65 km/u.

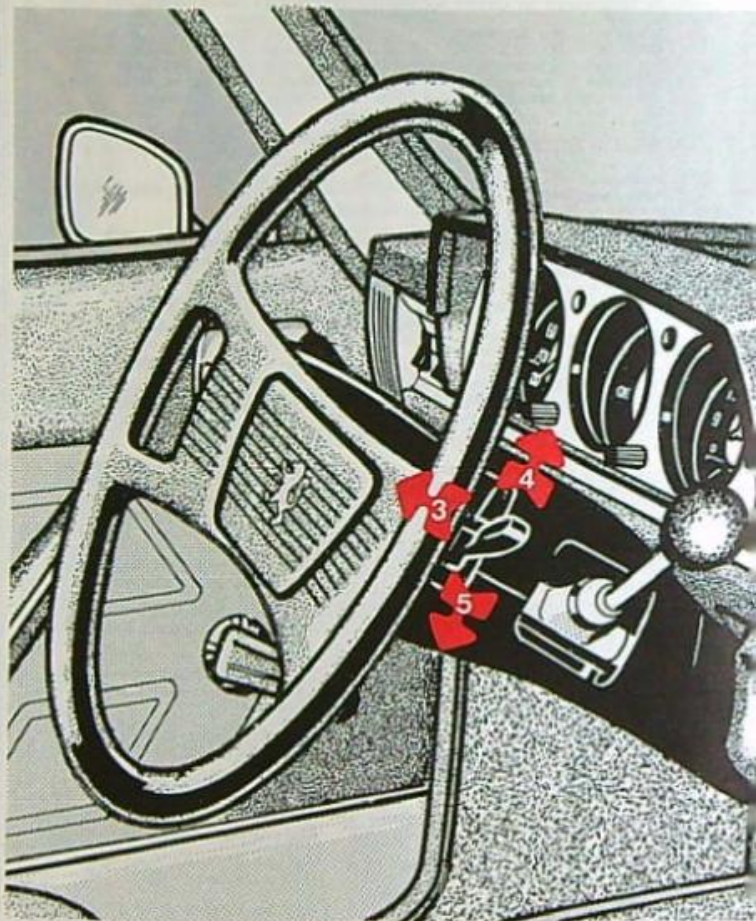
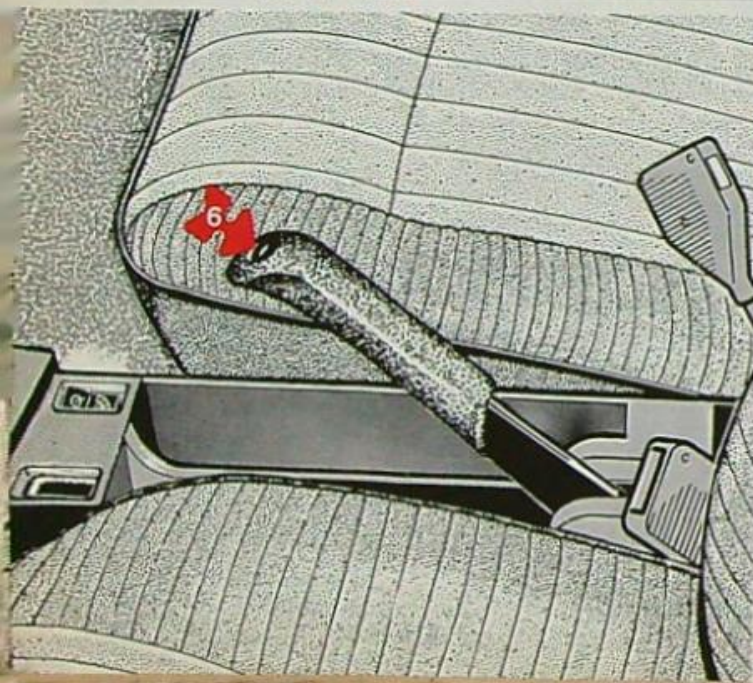
LET OP

- De P en R stand kunnen alleen ingeschakeld worden wanneer de vergrendeling opgeheven is.
- Om de handel van N naar R, van R naar P en van P naar R te verplaatsen, om de handrem indrukken de vergrendeling op te heffen.
- Geef nooit gas indien de selectorhandel in de standen 1, 2, 3 of R staat, terwijl de handrem aangetrokken of de voetrem ingedrukt is.
- Op gladde wegen (sneeuw, ijs) vermijd terugschakelen van de 2 naar de 1.
- Aanhangwagen : zie bijz. 59.

TOERENTELLER (71)

Gedurende de eerste 1000 km mag het toerental niet hoger zijn dan 4500 omw/min.

Na het inrijden kan een toerental van 5600 omw/min, slechts voor korte tijd worden aangehouden, maar dit mag nooit boven 6000 omw/min, komen.



ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

- 0 - Extinction.
- 1 - Eclairage commandé par l'ouverture des portes du même côté.
- 2 - Eclairage permanent (4 W).

AVERTISSEURS SONORES

- Levier tiré vers le volant 3.

CLIGNOTANTS

- Clignotants côté gauche 4.
- Clignotants côté droit 5.
- Ne fonctionnent pas contact coupé.
- Retour automatique commandé par rotation du volant.

FREIN A MAIN

- Levier entre les sièges. (Témoin 12 p. 16).
- Pour le libérer appuyer sur le bouton 6 en tirant sur le levier.

Berline :

- Le rattrapage de jeu automatique élimine tout réglage ultérieur.

Il est interdit d'intervenir sur la course du frein à main. Le levier doit parcourir 7 à 13 crans pour obtenir un freinage efficace.

Familiale / Break

- Régler la tension des câbles après réglage des freins AR.

RÉTROVISEUR

- **Type jour / nuit.**
Pour éviter l'éblouissement des phares des voitures suiveuses, appuyer sur la palette inférieure.

INNENBELEUCHTUNG

- 0 - Ausgeschaltet.
- 1 - Aufleuchten durch Öffnen der Türen auf derselben Seite.
- 2 - Ständig eingeschaltet (4 W).

SIGNALHORN

- Hebel zum Lenkrad ziehen 3.

BLINKLICHTER

- Blinklicht linke Seite 4.
- Blinklicht rechte Seite 5.
- Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.
- Automatische durch die Lenkardrehung betätigte Rückstellung.

HANDBREMSE

- Handbremshebel zwischen den Sitzen. (Kontrollleuchte 12 S. 16).
- Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 6 am Griff drücken und ziehen.

Limousine

- Eine automatische Spielnachstellung macht jede weitere Einstellung überflüssig.
Eine Änderung des Handbremsweges ist nicht zulässig. Der Hebel muss, um eine wirksame Bremsleistung zu gewährleisten, 7 bis 13 Rasten durchlaufen.

Familiale / Break

- Nach Einstellen der hinteren Bremsen die Spannung der Kabelzüge einstellen.

RÜCKSPIEGEL

- **Abblendbar**
Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf die untere Lasche drücken.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- 0 - Posizione spenta.
- 1 - Illuminazione comandata dall'apertura delle porte dal lato corrispondente.
- 2 - Illuminazione permanente (4 W).

AVVISATORE ACUSTICO

- Levetta tirata verso il volante 3.

LAMPEGGIATORI

- Lampeggiatore lato sinistro 4.
- Lampeggiatore lato destro 5.
- Non funziona con contatto tolto.
- Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

FRENO A MANO

- Leva tra i sedili. (Spia 12 pag. 16).
- Per allentarlo, premere sul bottone 6 tirando sulla leva.

Berline

- La ripresa automatica del gioco sopprime ogni ulteriore regolazione.
E' vietato qualsiasi intervento sulla corsa del freno a mano. Per una frenatura efficace, la corsa della leva deve essere di 7 - 13 tacche.

Familiale / Break

- Registrare la tensione dei cavi dopo aver regolato il freno a mano.

RETROVISORE

- **Tipo abbagliante/anabbagliante.**
Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore.

BINNENVERLICHTING

- 0 - Geheel uitgeschakeld.
- 1 - De verlichting wordt bediend door de portieren aan dezelfde kant.
- 2 - Constante verlichting (4 W).

CLAXON

- Trek handel 3 in de richting van het stuur.

RICHTINGAANWIJZERS

- Richtingaanwijzer links 4.
- Richtingaanwijzer rechts 5.
- Werken niet bij afgezet contact.
- Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

HANDREM

- Hefboom tussen de voorstoelen. (Controlelampje 12 blz. 16).
- Om hem los te zetten, iets aan de handel trekken en knop 6 indrukken.

Sedan

- De handrem wordt steeds automatisch bijgesteld.

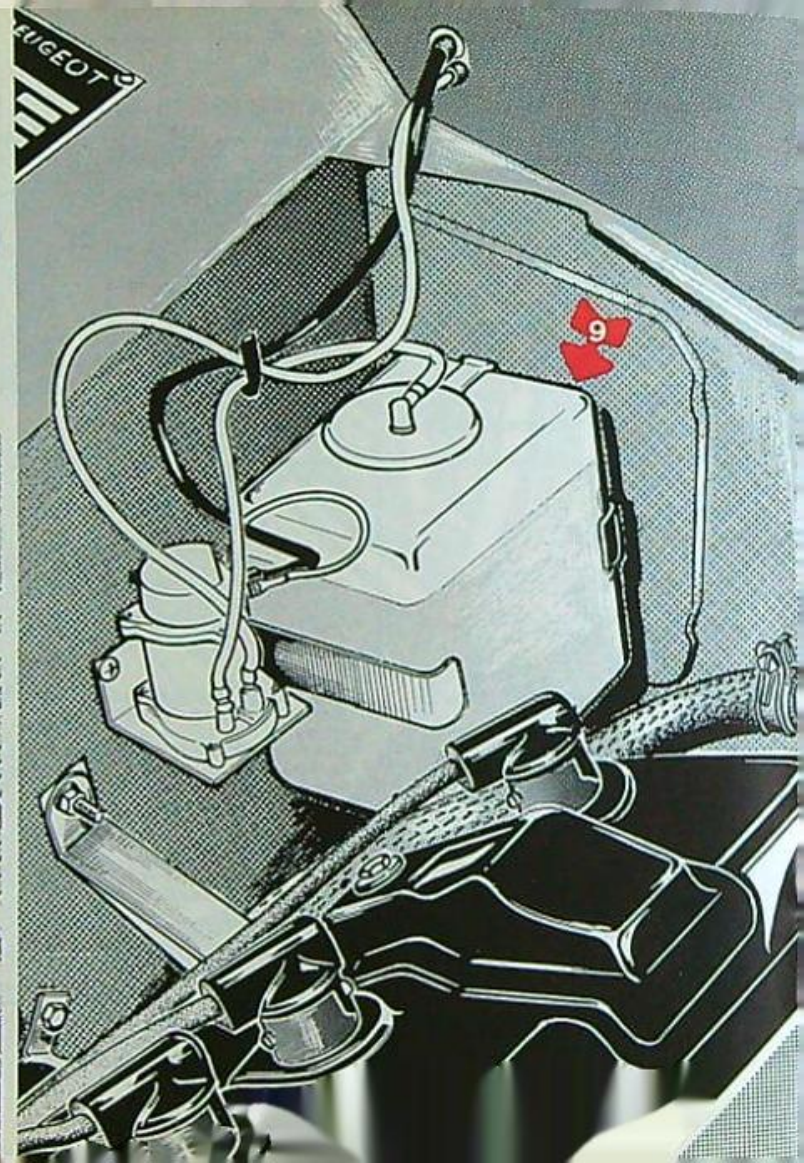
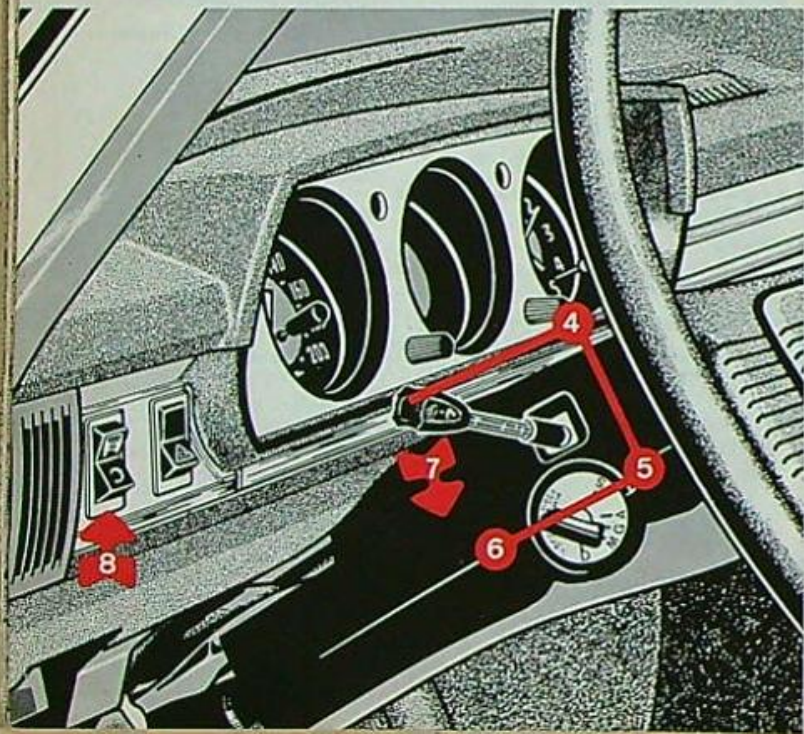
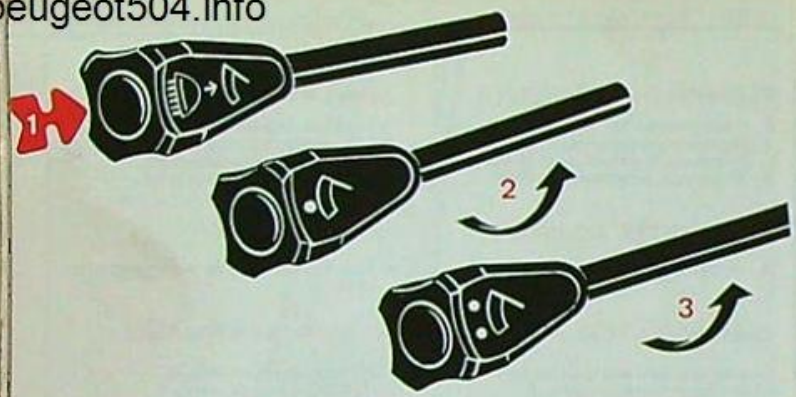
De slag van de handrem mag niet worden veranderd. De hefboom moet een slag hebben van 7 tot 13 tandjes om goed te kunnen werken.

Familiale en Break

- Stel de handremkabels af, nadat de achterremmen zijn afgesteld.

ACHTERUITKIJKSPIEGEL

- **Model : antiverblindingspiegel.**
Om verblinding door achter u rijdende wagens te voorkomen, drukt u op de knop aan de spiegel.



ESSUIE-VITRE/LAVE-VITRE

- Fonctionne sur positions A ou M de l'antivol.
- Fonctionnement temporaire
 - 1 - Appui dans le sens axial ↗
 - légèrement : essuie-vitre,
 - à fond : essuie-vitre/lave-vitre.
- Fonctionnement permanent
 - 2 - Essuie-vitre petite vitesse.
Tourner 1/4 de tour jusqu'à ↗
 - 3 - Essuie-vitre grande vitesse.
Tourner 1/2 tour jusqu'à ↗
- Vérifier fréquemment le niveau du réservoir 9 sous capot.
Additionner à l'eau un produit neutre :
 - Berlingot Peugeot : en été,
 - Stopgel : en hiver.

COMMUTATEUR D'ECLAIRAGE

- 4 - Feux de position et témoin vert (3 p. 16).
 - 5 - Feux de croisement (codes).
 - 6 - Feux de route (phares) et témoin bleu (5 p. 16).
- Avertisseur lumineux
Pour un bref « appel de phares » appuyer vers le bas 7.

VITRE AR CHAUFFANTE

- 8 - A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

**SCHEIBENWISCHER/
SCHEIBENWASCHANLAGE**

- Funktioniert in Stellung A oder M des Zündschlosses.
- Kurzzeitige Betätigung
 - 1 - In Axialrichtung drücken ↗
 - leicht : Scheibenwischer,
 - ganz : Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.
- Ständige Scheibenwischerbetätigung
 - 2 - Scheibenwischer langsame Geschwindigkeit.
1/4 Drehung bis ↗ ausführen.
 - 3 - Scheibenwischer schnelle Geschwindigkeit.
1/2 Drehung bis ↗ ausführen.
- Das Niveau im Behälter 9 regelmäßig überprüfen.
Dem Wasser einen neutralen Zusatz beimischen :
 - Berlingot Peugeot : im Sommer,
 - Stopgel : im Winter.

LICHTSCHALTER

- 4 - Standlicht und grüne Kontrollleuchte (3 Seite 16).
 - 5 - Abblendlicht.
 - 6 - Fernlicht und blaue Kontrollleuchte (5, Seite 16).
- Lichthupe
Den Lichtschalter nach unten 7 drücken.

HEIZBARE HECKSCHEIBE

- 8 - Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.
Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

**TERGICRISTALLO/
LAVAVETRO**

- Funziona sulle posizioni A o M dell'antifurto.
- Funzionamento temporaneo
 - 1 - Premere nel senso assiale ↗
 - leggermente : tergivetro
 - a fondo : tergivetro - lavavetro.
- Funzionamento permanente
 - 2 - Tergivetro a velocità ridotta.
Ruotare di 1/4 di giro fino a ↗
 - 3 - Tergivetro a grande velocità.
Ruotare di 1/2 giro fino a ↗
- Verificare frequentemente il livello del serbatoio 9 nel cofano motore.
Aggiungere all'acqua un prodotto neutro :
 - Barattolo Peugeot : in estate,
 - Stopgel : in inverno.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- 4 - Luci di posizione e spia verde (3 pag. 16).
 - 5 - Anabbaglianti.
 - 6 - Abbaglianti e spia blu (5 pag. 16).
- Avvisatore luminoso :
Per lampeggiare con i fari premere verso il basso 7.

LUNOTTO TERMICO POST

- 8 - Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

**RUITEWISSERS/
RUITESPROEIJERS**

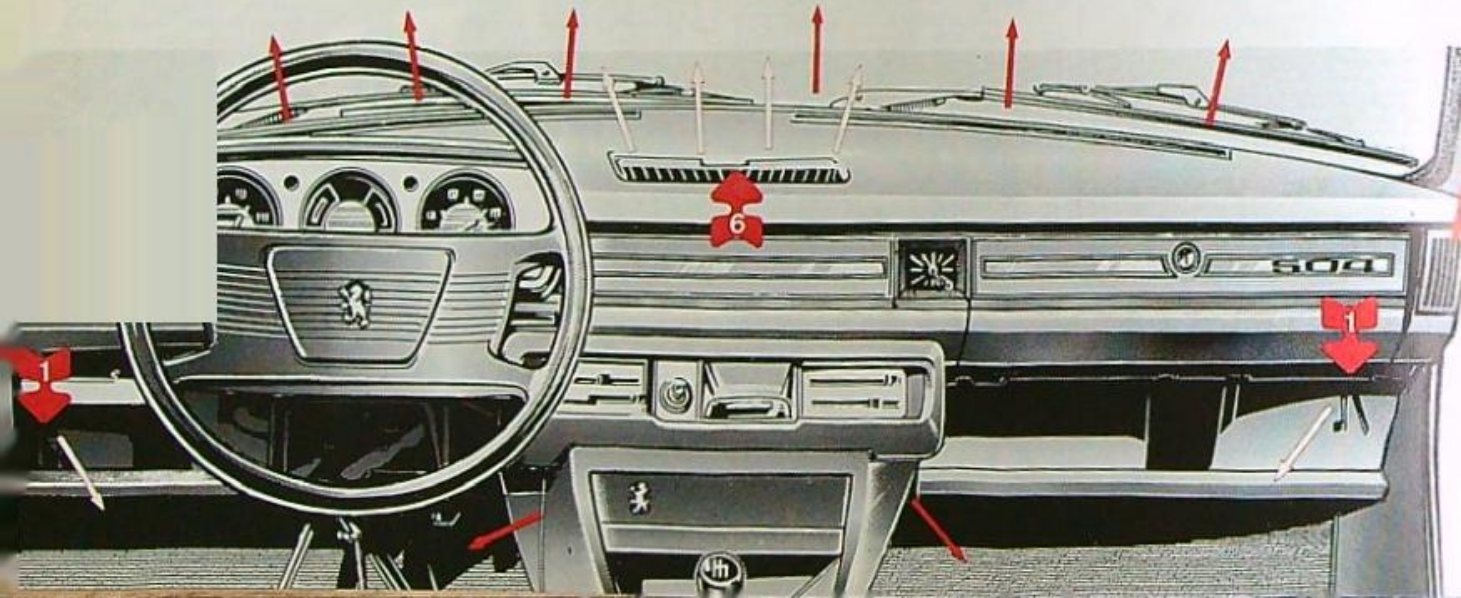
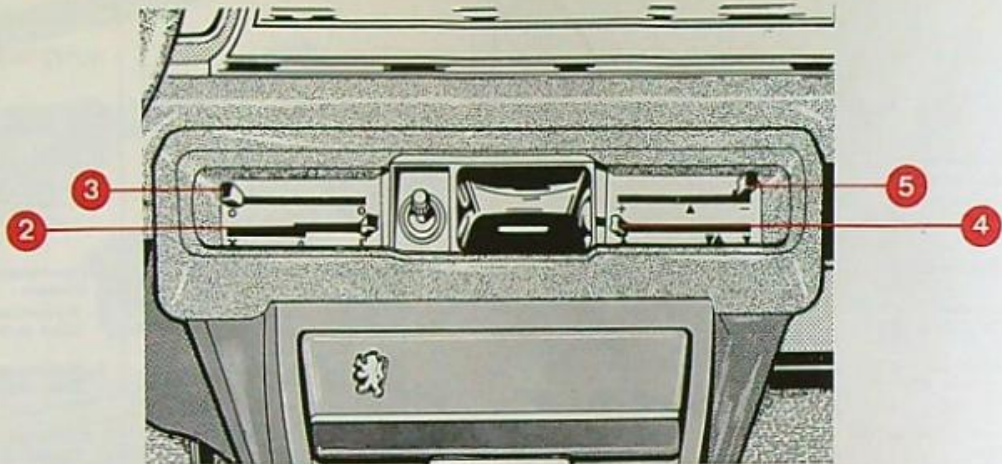
- Werkt bij aangezet contact in de standen A of M.
- Incidentele werking
 - 1 - Druk de knop axiaal in ↗
 - iets ingedrukt : ruitewissers,
 - geheel ingedrukt : ruitewissers en ruitesproeiers.
- Permanente werking van de ruitewissers
 - 2 - Ruitewissers op lage snelheid.
Draai de knop een 1/4 slag om tot ↗
 - 3 - Ruitewissers op grote snelheid.
Draai de knop een 1/2 slag tot ↗
- Controleer regelmatig het peil van het reservoir 9 onder de motorkap.
Voeg aan het water een neutraal product toe :
 - Berlingot Peugeot : in de zomer,
 - Stopgel : in de winter.

LICHTSCHAKELAAR

- 4 - Stadslichten met groen controlelampje (3 blz. 16).
 - 5 - Dimlichten.
 - 6 - Grootlicht met blauw controlelampje (5 blz. 16).
- Lichtsignaal :
Vóór een kort lichtsignaal schakelaar 7 naar beneden drukken.

ACHTERRUITVERWARMING

- 8 - Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu ontladtd.
Nooit de binnenkant van de achterraut afkrabben.



CLIMATISATION

L'air extérieur peut être introduit dans l'habitacle par les 4 vitres de portes et par 2 circuits indépendants :

- ↔ Air à température extérieure.
 ➔ Air à température extérieure ou réchauffé.

1 - Aérateurs sous planche de bord, commande incorporée :

- ouvert : commande tirée.
- fermé : commande poussée.

2 - Commande d'entrée d'air et de ventilation

- 0 ← F - Admission d'air
- X ← 0 - Accélération du ventilateur

3 - Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

Pour fonctionnement du robinet de chauffage thermostatique, la commande 2 doit être placée entre X et 0.

4 - Répartition de l'air réchauffé ou non

- ▲ vers le pare-brise et les vitres de portes AV
- ▼▲ répartition combinée haut-bas
- ▼ vers le bas

5 - Commande d'aération centrale 6 à volets pivotants. Air frais seulement pris sur admission 2.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur : commandes 1 poussées et 2 sur F.

HEIZUNG UND BELÜFTUNG

Die Aussenluft kann durch die 4 Scheiben, über und zwei getrennte Systeme in den Innenraum einströmen :

- ↔ Luft bei Aussentemperatur
 ➔ Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt.

1 - Belüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett mit integriertem Betätigungshebel :

- geöffnet : Hebel gezogen
- geschlossen : Hebel eingedrückt

2 - Betätigungshebel für Lufteinlass und Gebläse :

- 0 ← F - Lufteinlass
- X ← 0 - Beschleunigung des Ventilators

3 - Heizungshahn für progressive Erwärmung

- blau : kalt
- rot : warm

Zum Betrieb des Heizungsthermostaten muss der Betätigungshebel 2 zwischen X und 0 stehen.

4 - Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft.

- ▲ zur Windschutzscheibe und den Scheiben der Vordertüren
- ▼▲ nach oben und unten
- ▼ nach unten

5 - Mittlere Lüftungsbetätigung 6 mit verstellbaren Lüftungsgittern. Frischluft nur über Einlass 2.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden, Hebel 1 eingedrückt und 2 auf F.

CLIMATIZZAZIONE

L'aria esterna può essere introdotta nell'abitacolo attraverso i 4 vetri delle porte, attraverso 2 circuiti indipendenti.

- ↔ Aria a temperatura esterna
 ➔ Aria a temperatura esterna o riscaldata.

1 - Aeratori sotto la plancia di bordo, comando incorporato.

- aperto : comando tirato
- chiuso : comando schiacciato

2 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione.

- 0 ← F - Immissione d'aria
- X ← 0 - Accelerazione del ventilatore

3 - Rubinetto di riscaldamento progressivo

- blu : freddo
- rosso : caldo

Per il funzionamento del rubinetto di riscaldamento thermostatico, il comando 2 deve essere disposto tra X e 0.

4 - Ripartizione dell'aria riscaldata o non ventilazione.

- ▲ verso il parabrezza ed i vetri delle porte ANT
- ▼▲ ripartizione mista alto-basso
- ▼ verso il basso

5 - Comando d'aerazione centrale 6 ad alette orientabili. Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata 2.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria : comandi 1 schiacciati e 2 su F.

VERWARMING

De buitenlucht kan binnenkomen via de 4 portierruiten, en via 2 onafhankelijke circuits :

- ↔ Lucht op buitentemperatuur
 ➔ Lucht op buitentemperatuur of verwarmd.

1 - Ventilatieroosters onder het dashboard met ingebouwde bedieningsknop.

- open : knop uitgetrokken
- gesloten : knop ingedrukt.

2 - Handel voor luchtinlaat en verwarming :

- 0 ← F - Luchttoevoer
- X ← 0 - Kachelventilator

3 - Verwarmingkraan (thermostatisch)

- blauw : koud
- rood : warm

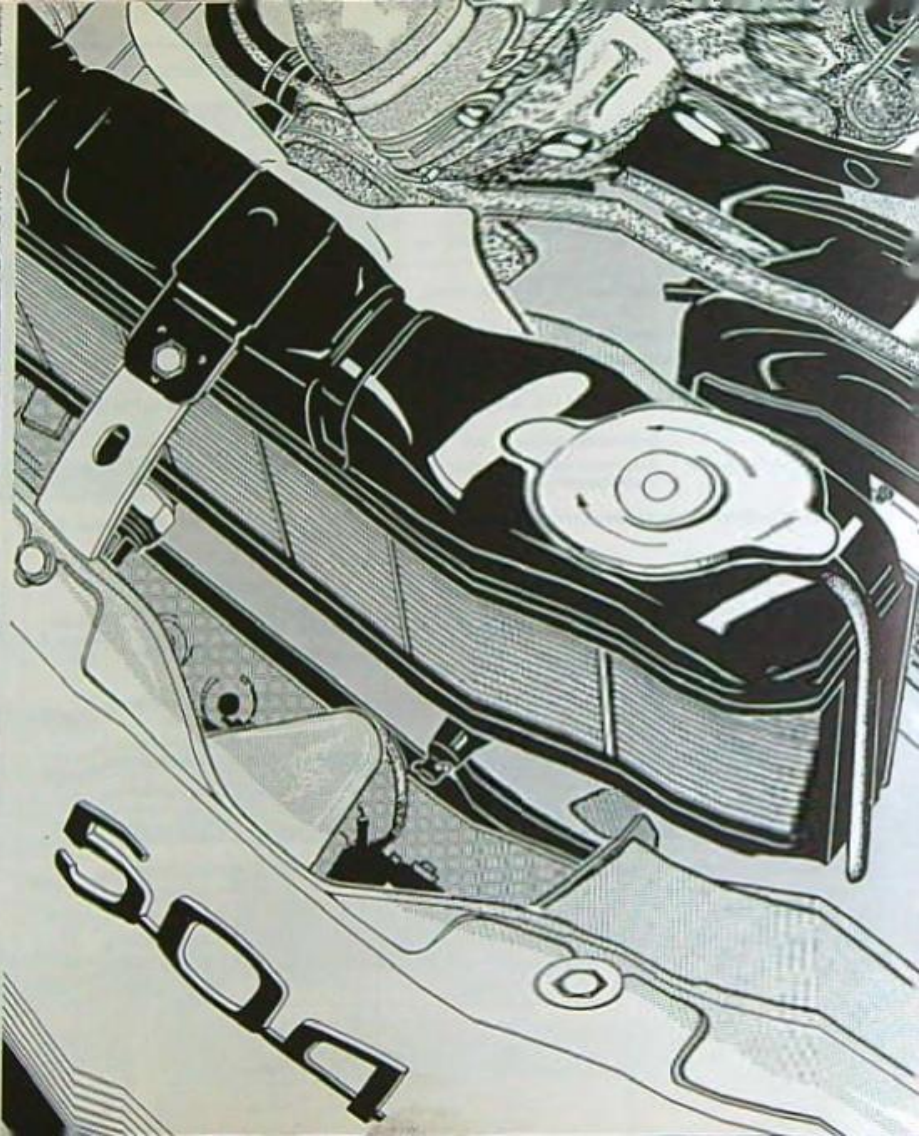
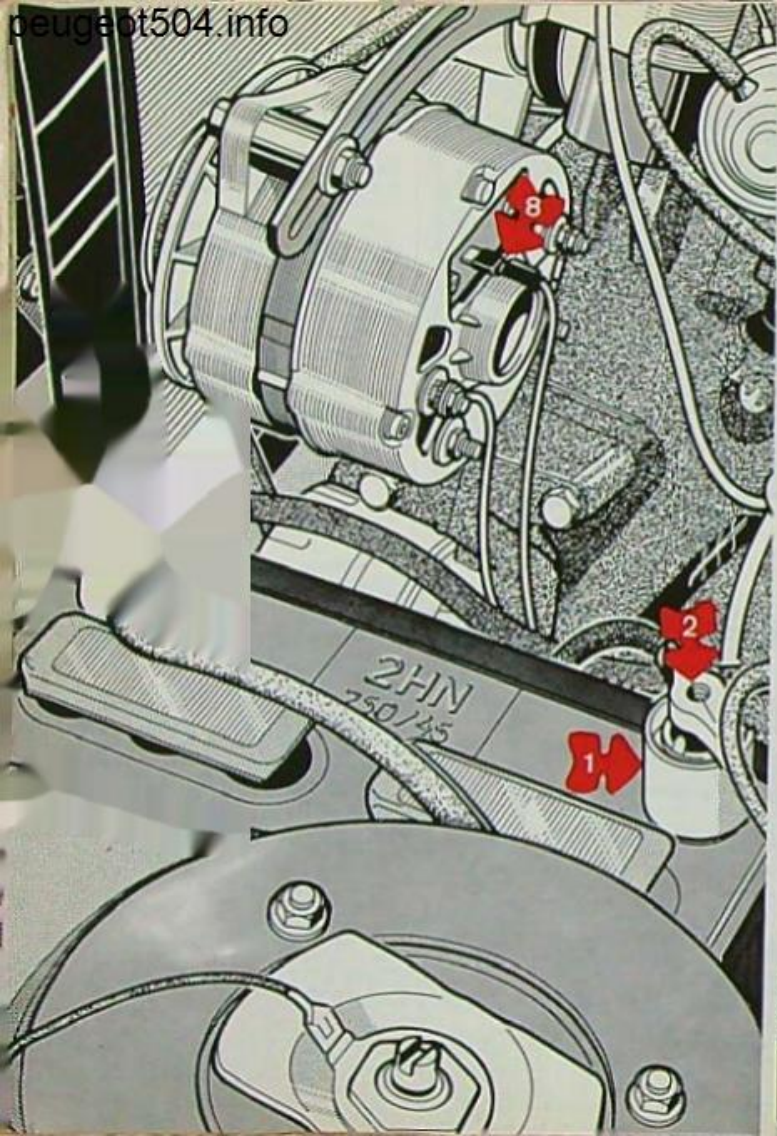
Om de thermostatische verwarmingkraan te laten werken, dient handel 2 tussen X en 0 te worden geplaatst.

4 - Verdeling van warme of koude lucht

- ▲ naar de voorruit en de ruiten van de voorportieren
- ▼▲ naar de voorruit en naar de vloer
- ▼ naar de vloer

5 - Knop van de centrale regelbare luchtinlaat 6. Frisse lucht alleen via de toevoer 2.

Om helemaal geen lucht van buiten naar binnen te laten komen, dient knop 1 ingedrukt te zijn en handel 2 op F gezet te worden.



ACCUMULATEURS

- Borne négative 1 reliée à la masse.
- Pour débrancher la batterie dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
- Pour recharger la batterie débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche « banane ».

ALTERNATEUR

- Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.
- Ne jamais mettre le fil B « EXC » de l'alternateur ou du régulateur à la masse.

PARTS DE GEL

Maintenez la batterie en charge complète.

- Incorporer de l'antigel PEUGEOT N° P.R. 9730.70 dans le circuit de refroidissement :
 - 1 l. jusqu'à - 2°C
 - 2 l. jusqu'à - 11°C
 - 3 l. jusqu'à - 21°C
 - 4 l. jusqu'à - 31°C
- Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, poussoirs et serrures de portes et de coffre.
- Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié.

Faire laver fréquemment les dessous de caisse et passages de roues.

En cas d'utilisation sur routes enneigées traitées avec des produits chimiques, il convient de prendre les précautions suivantes :

- Au début de chaque hiver
- Faire renouveler la protection des corps creux.
- Faire vérifier les revêtements protecteurs de dessous de caisse et passages de roues.

Ces précautions sont également recommandées en atmosphère maritime.

BATTERIE

- Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.
- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.
- Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Bananensteckers.

LICHTMASCHINE

- Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.
- Niemals das Erregerkabel B der Lichtmaschine oder des Reglers an die Masse anschließen.

BEI FROST

Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.

- Dem Kühlwasser die Frostschutzmittel PEUGEOT Teile Nr 9730.70 begeben :
 - 1 l. bis - 2°C
 - 2 l. bis - 11°C
 - 3 l. bis - 21°C
 - 4 l. bis - 31°C
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen sowie Druckknöpfe und Schlösser der Türen bzw. des Kofferraums auftragen.
- Stossstangen und Zierleisten mit einem geeigneten Mittel schützen.

Die Fahrzeugunterseite und die Radkästen häufig waschen lassen.

Bei Fahren auf verschneiten Strassen, auf denen chemische Mittel gestreut wurden, sind folgende Vorbeugungsmaßnahmen zu treffen :

- Vor Winterereinbruch
- Die Hohlraumkonservierung erneuern lassen.
- Den Unterboden- und Radkastenschutz überprüfen lassen.

Diese Vorsichtsmaßnahmen sind ebenfalls in Meeresnähe zu beachten.

ACCUMULATORI

- Morsetto negativo 1 collegato a massa.
- Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
- Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

Ognuno dei morsetti comporta un orificio 2 per presa « banana ».

ALTERNATORE

- Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.
- Non mettere mai a massa il filo B « EXC » dell'alternatore o del regolatore.

IN PERIODI DI GELO

Mantenere la batteria ben carica.

- Incorporare dell'antigel PEUGEOT n° P.R. 9730.70 nel circuito di raffreddamento :
 - 1 l. fino a - 2°C
 - 2 l. fino a - 11°C
 - 3 l. fino a - 21°C
 - 4 l. fino a - 31°C
- Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni, pulsanti e serrature di porte e bagagliaio.
- Proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato.

Far lavare frequentemente la parte inferiore della scocca e dei passaruota.

In caso di impiego su strade ricoperte di neve e cosparse di prodotti chimici, è opportuno prendere le seguenti precauzioni :

- All'inizio dell'inverno
- Far rinnovare la protezione dei corpi cavi.
- Far verificare gli strati di protezione della parte inferiore della scocca e dei passaruota.

Queste precauzioni sono ugualmente raccomandate per clima marittimo.

ACCU

- De minpool 1 is verbonden met de massa.
- Door de vleugelmoer twee slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.
- Om de accu te laden, moeten de twee accu-poolklemmen losgemaakt worden.

PECHLAMP

Eik van de poolklemmen bevat een opening 2 voor een bananastekker.

WISSELSTROOM-GENERATOR

- Om beschadiging van de generator te voorkomen, mag de accugenerator verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.
- Nooit de draad B « EXC » van de generator of spannings-regelaar met de massa verbinden.

BIJ KOUD WEER (VORST)

Zorg dat de accu goed geladen is.

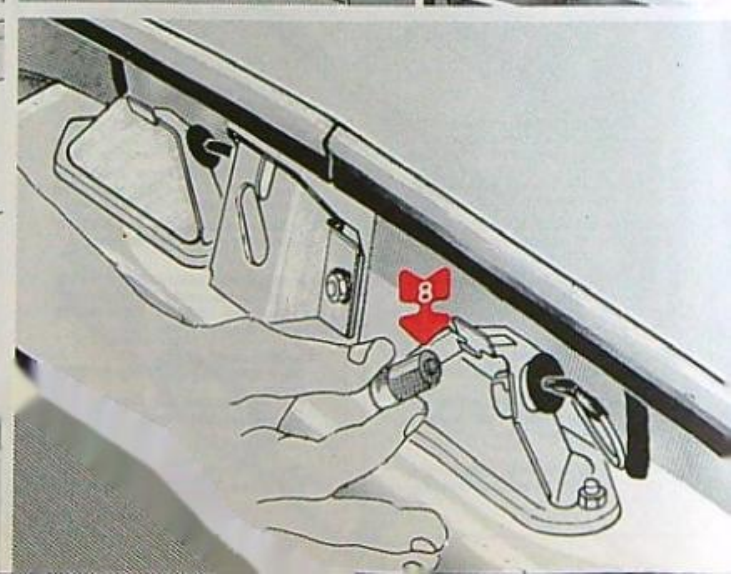
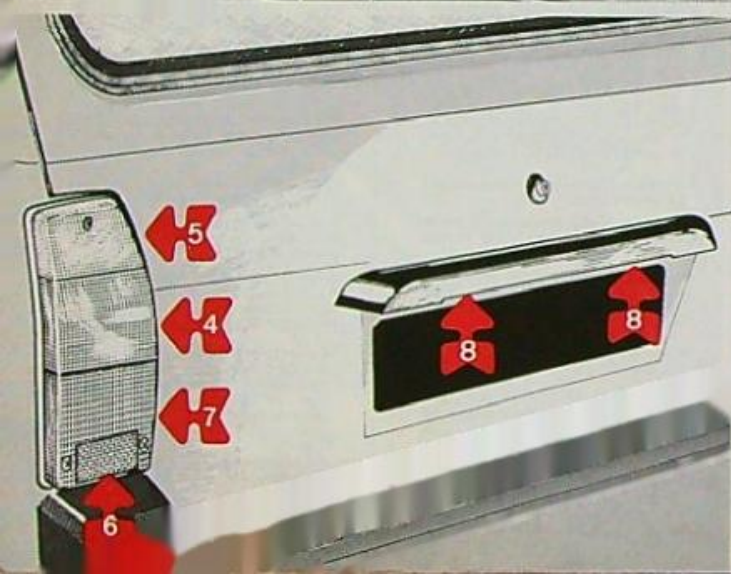
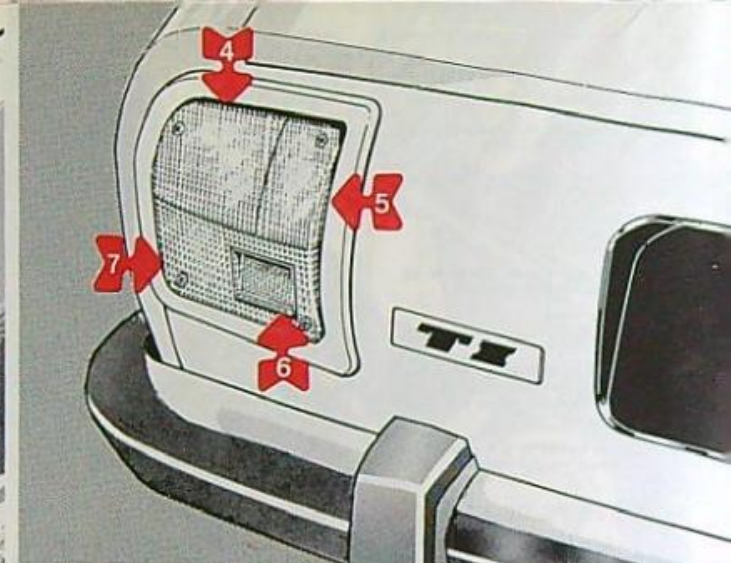
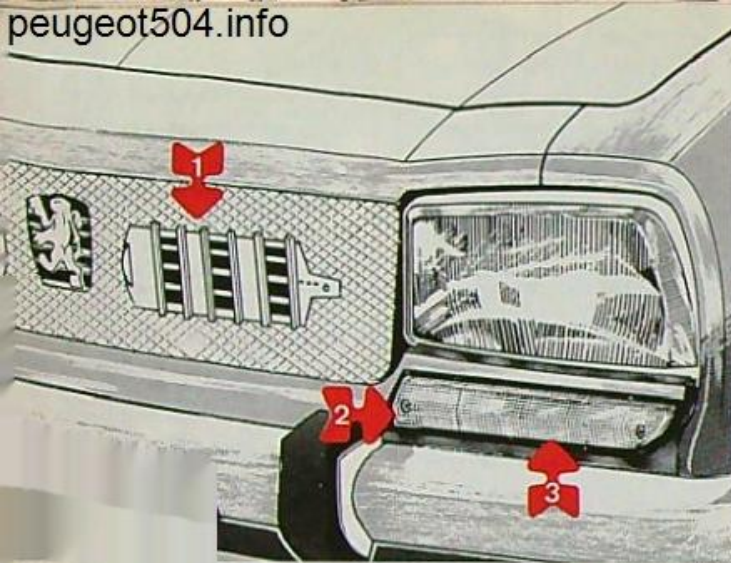
- Voeg PEUGEOT ond. nr 9730.70 antivries toe aan het koelsysteem :
 - 1 l tot - 2°C
 - 2 l tot - 11°C
 - 3 l tot - 21°C
 - 4 l tot - 31°C
- Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber tochtstrippen, drukknoppen, portiersloten en koffer slot.
- Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt product.

Laat de auto regelmatig aan de onderzijde en in de wielkruipen schoonspuiten.

Bij het gebruik op besneeuwde wegen, die bestrooid zijn met chemische producten, dienen de volgende voorzorgsmaatregelen genomen te worden :

- Voor het begin van de winter.
- Laat de binnenzijden van de kokerbalken opnieuw conserveren (tectvleren).
- Laat de beschermde laag onder de carrosserie en de wielkruipen controleren.

Deze maatregelen worden tevens aanbevolen in een zeeklimaat.



ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0°C.

Entre 0°C et -10°C, les volets 1 doivent être ouverts.

- Volets fermés en dessous de -10°C.

En cas d'utilisation sévère : conduite en montagne ou remorquage de caravane, les températures ci-dessus doivent être abaissées de 5°C.

- Pose de l'écran volets ouverts :
- 5°C.

- Volets fermés en dessous de -15°C.

SIGNALISATION**Eclairage AV.**

| | |
|---------------------|-------|
| 2 - Feu de position | 5 W. |
| 3 - Clignotant | 21 W. |

Eclairage AR.

| | |
|----------------------|-------|
| 4 - Clignotant | 21 W. |
| 5 - Phare de recul | 21 W. |
| 6 - Feux de position | 5 W. |
| 7 - Stop | 21 W. |

Plaque minéralogique.

- Accès aux lampes 8 (5 W).

Sur Berlina : par l'intérieur du coffre

Sur Familiale/Break : de l'extérieur.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0°C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0°C und -10°C müssen die Klappen 1 geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter -10°C.

Bei starker Beanspruchung des Fahrzeuges im Gebirge oder bei Ziehen eines Wohnwagens müssen die obengenannten Temperaturen um 5°C gesenkt werden.

- Anbringen der Kühlermaske bei geöffneten Klappen : -5°C.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter -15°C.

BELEUCHTUNG**Vordere Beleuchtung.**

| | |
|----------------|-------|
| 2 - Standlicht | 5 W. |
| 3 - Blinklicht | 21 W. |

Hintere Beleuchtung.

| | |
|--------------------------|-------|
| 4 - Blinklicht | 21 W. |
| 5 - Rückfahrscheinwerfer | 21 W. |
| 6 - Standlicht | 5 W. |
| 7 - Bremslicht | 21 W. |

Nummernschild.

- Zugang zu den Glühbirnen 8 (5 W).

Bei Limousine : über den Kofferraum.

Bei Familiale/Break : von aussen.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0°C.

Tra 0°C e -10°C le mascherine 1 dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a -10°C.

In caso d'impiego particolare, strade di montagna o traino caravan, ridurre queste temperature di 5°C.

- Mascherine aperte a -5°C.

- Mascherine chiuse a -15°C.

SEGNALAZIONE**Illuminazione ANT.**

| | |
|-----------------------|-------|
| 2 - Luci di posizione | 5 W. |
| 3 - Lampeggiatore | 21 W. |

Illuminazione POST.

| | |
|--------------------------|-------|
| 4 - Lampeggiatore | 21 W. |
| 5 - Faro di retromarcia | 21 W. |
| 6 - Luce di posizione | 5 W. |
| 7 - Indicatore d'arresto | 21 W. |

Targa.

- Accesso alle lampada 8 (5 W).

Su Berlina : attraverso il bagagliaio.

Su Familiale/Break : dall'esterno.

RADIATEURHOES

De radiatorhoes mag niet gemonteerd worden bij temperaturen boven 0°C.

Tussen de 0°C en -10°C dienen de klepjes 1 geopend te blijven.

- Klepjes gesloten : onder -10°C.

Bij het rijden onder zware omstandigheden, zoals in de bergen of het trekken van een caravan, dienen bovengenoemde temperaturen met 5°C te worden verlaagd.

- Montage van de hoës met geopende klepjes : bij -5°C.

- Klepjes gesloten : onder -15°C.

VERLICHTING**Verlichting vóór.**

| | |
|-----------------------|-------|
| 2 - Stadslicht | 5 W. |
| 3 - Richtingaanwijzer | 21 W. |

Verlichting achter.

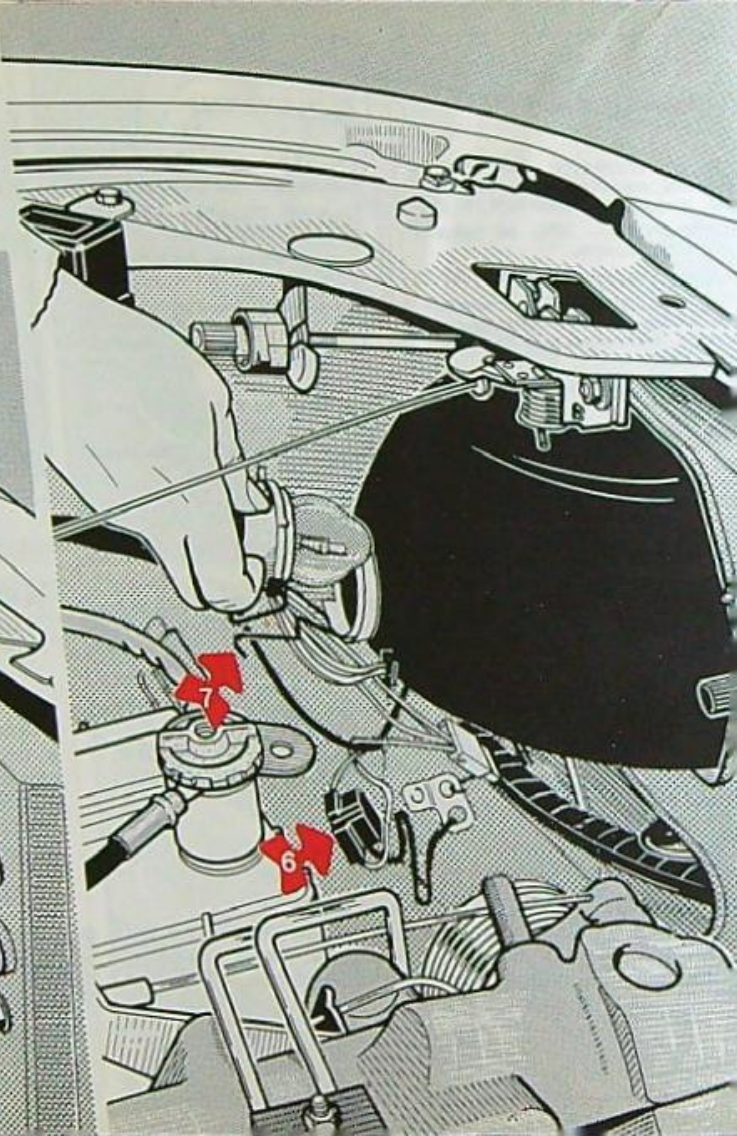
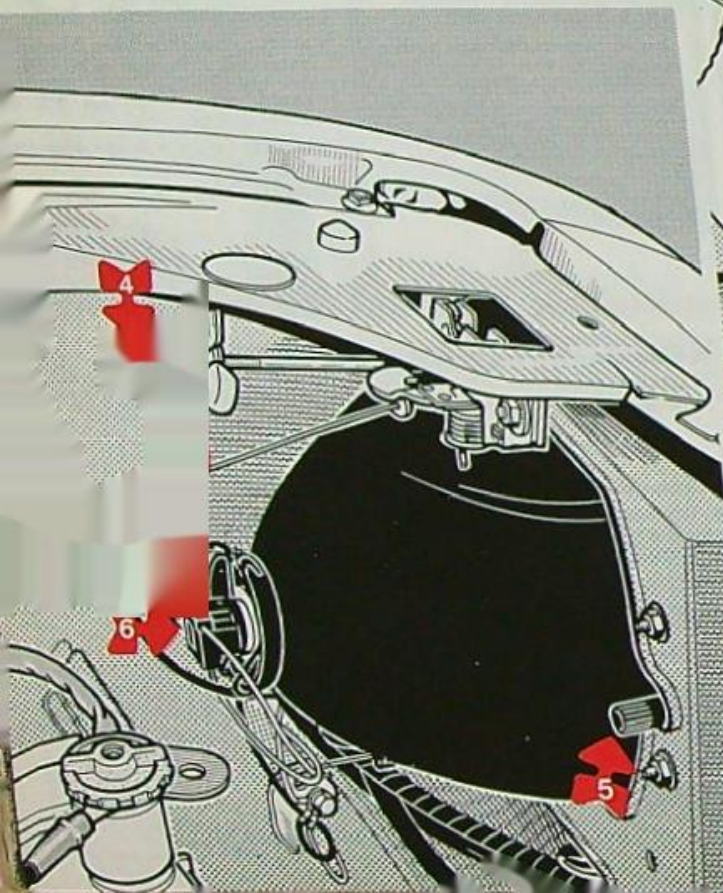
| | |
|------------------------|-------|
| 4 - Richtingaanwijzer | 21 W. |
| 5 - Achteruitrijlampen | 21 W. |
| 6 - Stadslicht | 5 W. |
| 7 - Stoplicht | 21 W. |

Kentekenplaathouder.

- De lampen 8 (5 W) zijn bereikbaar.

Bij de Sedan : via de kofferruimte.

Bij de Familiale/Break : van buiten.



PROJECTEURS

Correcteur de charge.

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

- 2 - voiture peu chargée
- 3 - voiture chargée.

Réglages.

- 4 - Vertical
- 5 - Horizontal.

Remplacement d'une lampe.

- Retirer le connecteur 6 en le tirant dans le sens axial.
- Libérer la colerette en dégageant le ressort de maintien 7.

Monter la nouvelle lampe H4 sans toucher l'ampoule avec les doigts.

- Faire vérifier le réglage dès que possible.

SCHEINWERFER

Höheneinstellung.

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

- 2 - Fahrzeug wenig belastet
- 3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen.

- 4 - Vertikal
- 5 - Horizontal.

Auswechseln einer Glühlampe

- Den Lampenstecker 6 axial abziehen.
- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn 7 lösen.

Beim Einbau die neue Lampe H4 nicht mit blossen Händen anfassen.

- Die Einstellung so schnell wie möglich überprüfen lassen.

PROIETTORI

Correttore di carico.

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

- 2 - vettura con poco carico
- 3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni.

- 4 - Verticale
- 5 - Orizzontale.

Sostituzione di una lampada.

- Togliere il connettore 6 tirandolo nel senso assiale.
- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno 7.

Montare la nuova lampada H4 evitando di toccarla con le dita.

- Far verificare la regolazione non appena possibile.

KOPLAMPEN

Belastingscorrectie.

Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel 1 verstellen.

- 2 - wagen weinig belast
- 3 - wagen belast.

Afstelling.

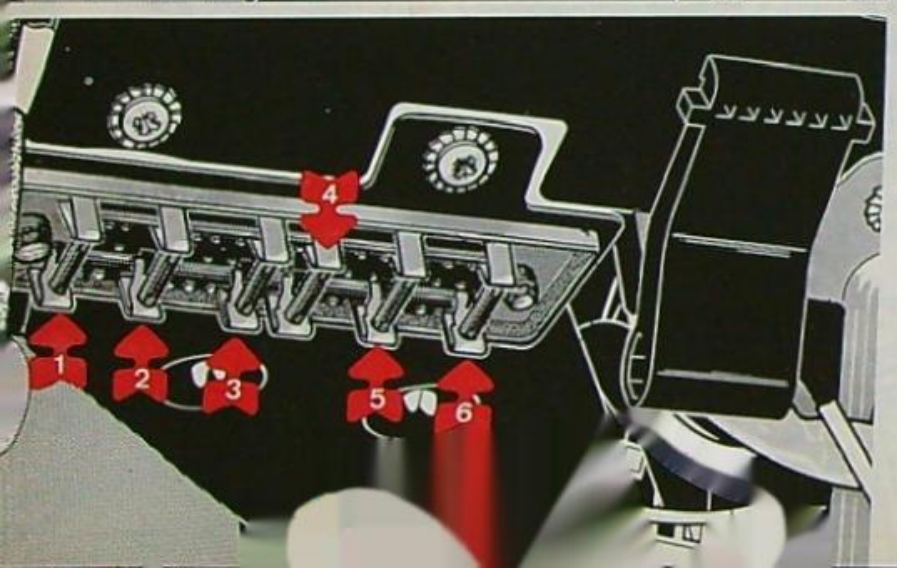
- 4 - Verticaal
- 5 - Horizontaal.

Vervanging van een gloeilamp.

- Verwijder stekker 6 door deze naar voren te trekken.
- Neem de fitting los door de klemveertjes 7 te kantelen.

Monteer de nieuwe lamp H4, maar raak deze nooit met de vingers aan.

- Controleer de afstelling zo snel mogelijk.



FUSIBLES

A gauche sous la planche de bord.

504 GL

1 - Feux de position AV/AR et témoin.
5 A Eclairage plaque de police.
Eclairage planche de bord.

2 - Eclairage intérieur.
10 A Avertisseurs.
Allume-cigares.
Signal de détresse.
Montre (+ permanent).

3 - + après contact.
10 A Stops.
Feux de recul.
Ventilateur débrayable.
Résistance de carburateur.

4 - Climatisation.
15 A Essuie-vitre, lave-vitre.
Vitre AR chauffante.

5 - Clignotants.
10 A Voltmètre thermique.
Jauge à carburant.
Thermomètre d'eau.
Témoin : pression d'huile.
freins.
Accessoires éventuels.

504 TI

1 - Clignotants.
10 A Voltmètre thermique.
Jauge à carburant.
Thermomètre d'eau.
Témoin : pression d'huile.
freins.
Accessoires éventuels.

2 - Eclairage intérieur.
10 A Avertisseurs.
Allume-cigares.
Signal de détresse.
Montre (+ permanent).

3 - Lave-vitres AV.
15 A
4 - Climatisation.
15 A Essuie-vitre, lave-vitre.
Vitre AR chauffante.

5 - + après contact.
10 A Stops.
Feux de recul.
Ventilateur débrayable.
Pompe électrique.

6 - Feux de position AV/AR et témoin.
15 A Eclairage plaque de police.
Eclairage planche de bord.

SICHERUNGEN

Links unter dem Armaturenbrett.

504 GL

1 - Stand-/Rücklicht und Kontrolleuchte.
5 A Nummernschildbeleuchtung.
Armaturenbrettbeleuchtung.

2 - Innenraumbeleuchtung.
10 A Signalanlage.
Zigarrenanzünder.
Warnblinkanlage.
Zeitzuhr (+ ständig).

3 - + nach Kontakt.
10 A Bremslichter.
Rückfahrcheinwerfer.
Auskuppelbarer Ventilator.
-Vergaserwiderstand.

4 - Heizung und Belüftung
15 A Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.
Heizbare Heckscheibe.

5 - Blinklichter.
10 A Thermisches Voltmeter.
Benzinstandanzeiger.
Wasserthermometer.
Kontrolleuchte : Öldruck.
Bremsen.
Eventuelle Zubehörteile.

504 TI

1 - Blinklichter.
10 A Thermisches Voltmeter.
Benzinstandanzeiger.
Wasserthermometer.
Kontrolleuchte : Öldruck.
Bremsen.
Eventuelle Zubehörteile.

2 - Innenraumbeleuchtung.
10 A Signalanlage.
Zigarrenanzünder.
Warnblinkanlage.
Zeitzuhr (+ ständig).

3 - Scheibenheber vorne.
15 A
4 - Heizung und Belüftung
15 A Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.
Heizbare Heckscheibe.

5 - + nach Kontakt.
10 A Bremslichter.
Rückfahrcheinwerfer.
Auskuppelbarer Ventilator.
Elektrische Pumpe.

6 - Stand-/Rücklicht und Kontrolleuchte.
15 A Nummernschildbeleuchtung.
Armaturenbrettbeleuchtung.

FUSIBILI

A sinistra sotto la plancia di bordo.

505 GL

1 - Luci di posizione ANT/POST e spia.
5 A Illuminazione targa.
Illuminazione plancia di bordo.

2 - Illuminazione interna.
10 A Avvisatori.
Accendisigari.
Segnale d'emergenza.
Orologio (+ permanente).

3 - + dopo contatto.
10 A Indicatori d'arresto.
Fari di retromarcia.
Ventilatore automatico.
Resistenza del carburatore.

4 - Climatizzazione.
15 A Tergicristallo, lavavetro.
Lunotto termico POST.

5 - Indicatori di direzione.
10 A Voltmetro termico.
Indicatori livello carburante.
Termometro dell'acqua.
Spia : pressione olio.
freni.
Accessori eventuali.

504 TI

1 - Indicatori direzione.
10 A Voltmetro termico.
Indicatore livello carburante.
Termometro dell'acqua.
Spia : pressione olio.
freni.
Accessori eventuali.

2 - Illuminazione interna.
10 A Avvisatori.
Accendisigari.
Segnale d'emergenza.
Orologio (+ permanente).

3 - Alzacristallo Ant.
15 A
4 - Climatizzazione.
15 A Tergicristallo, lavavetro.
Lunotto termico POST.

5 - + dopo contatto.
10 A Indicatori d'arresto.
Fari di retromarcia.
Ventilatore automatico.
Pompa elettrica.

6 - Luci di posizione ANT/POST e spia.
15 A Illuminazione targa.
Illuminazione plancia di bordo.

ZEKERINGEN

Links onder dashboard.

504 GL

1 - Stadslicht/achterlicht en controlelampje.
5 A Kentekenplaatverlichting.
Dashboard-verlichting.

2 - Binnenverlichting.
10 A Claxons.
Sigaretaansteker.
Alarm-knipperlichten.
Klokje (+ permanent).

3 - + na aanzetten van het contact.
10 A Stoplichten.
Achteruitrijlichten.
Automatisch in- en uitschakelende
ventilator.
Carburateurweerstand.

4 - Kachelventilator.
15 A Ruitwissers/sproeiers.
Achterruitverwarming.

5 - Richtingaanwijzers.
10 A Thermische voltmeter.
Benzinemeter.
Controlelampjes : oliedruk.
remmen.
Eventuele accessoires.

504 TI

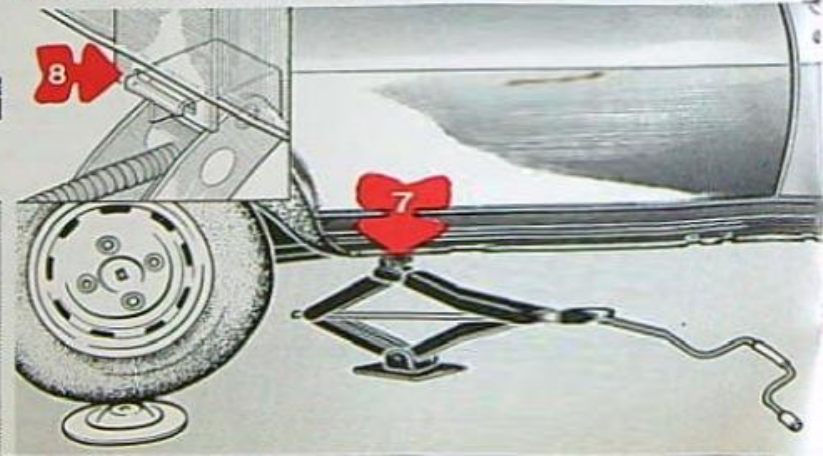
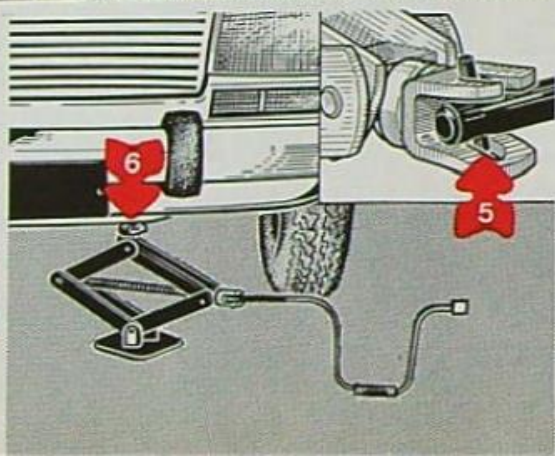
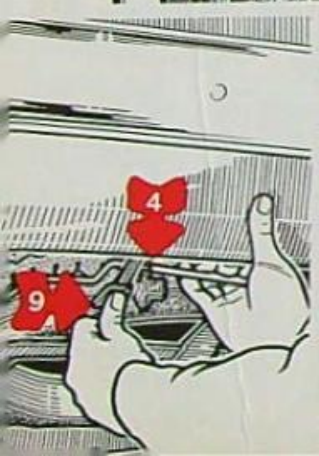
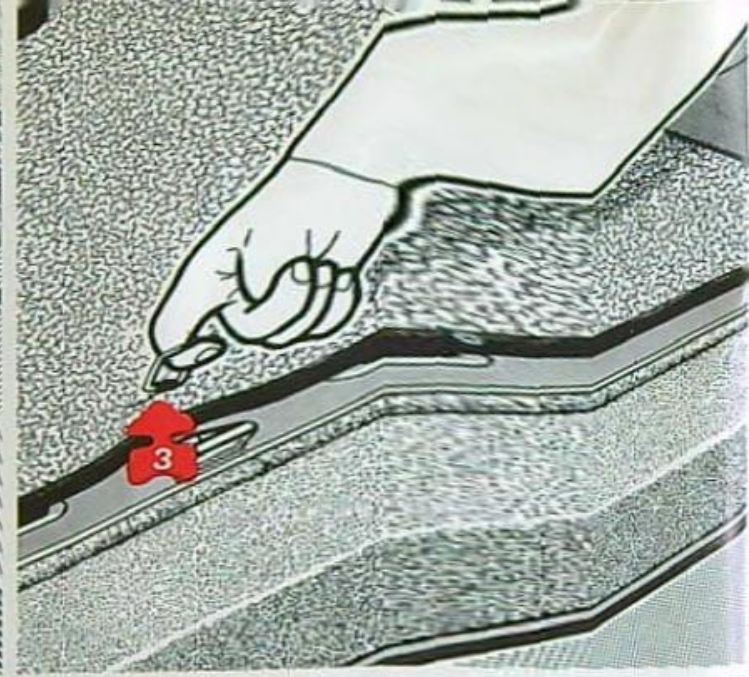
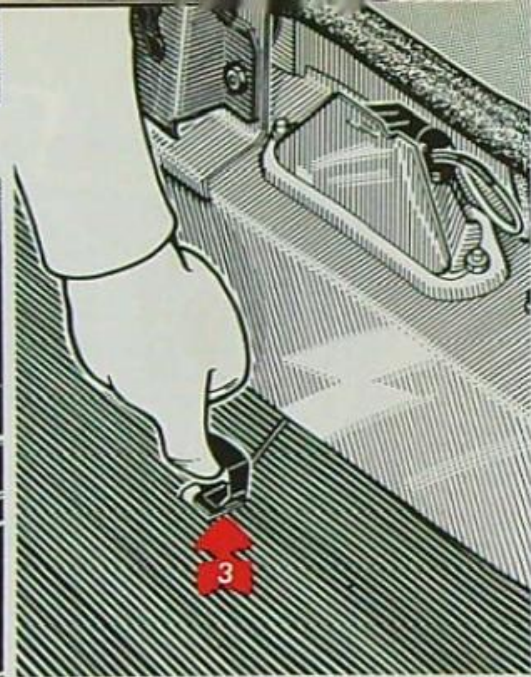
1 - Richtingaanwijzers.
10 A Thermische voltmeter.
Benzinemeter.
Koelwater temperatuurmeter.
Controlelampjes : oliedruk.
remmen.
Eventuele accessoires.

2 - Binnenverlichting.
10 A Claxons.
Sigaretaansteker.
Alarm-knipperlichten.
Klokje (+ permanent).

3 - Raammechanisme voor.
15 A
4 - Kachelventilator.
15 A Ruitwissers/sproeiers.
Achterruitverwarming.

5 - + na aanzetten van het contact.
10 A Stoplichten.
Achteruitrijlichten.
Automatisch in- en uitschakelende
ventilator.
Elektrische benzinepomp.

6 - Stadslicht/achterlicht en controlelampje.
15 A Kentekenplaatverlichting.
Dashboard-verlichting.



REPLACEMENT D'UNE ROUE

- Le cric 1 et la manivelle 2 sont fixés sur la doublure d'aile AV droite.
- Pour dégager la roue de secours :
 - tirer la commande 3.
 - libérer le crochet de sécurité 4.
 Si nécessaire nettoyer la face d'appui de la roue.
 - serrer le frein à main et engager la 1^{re} ou M. AR.
 - caler si possible les roues opposées.
 - déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous.
- Pour engager la manivelle dans le cric, placer le côté court de la goupille 5 dans l'œil fermé de la chape.

Avant : appui du cric 6 sous la traverse.

Arrière : appui du cric 7 devant la roue.

- Accrocher la tête de cric 8 sous le point de levage, la semelle étant placée à l'aplomb du point d'appui.

- Le serrage des écrous de roue avec la manivelle est suffisant lorsqu'il est réalisé manuellement.

- Mettre la roue changée dans le panier, face extérieure vers le haut.

- Verrouiller en poussant sur la palette 9

Faire vérifier dès que possible la pression des pneumatiques, l'équilibrage de la roue et le serrage des écrous à la tare normale.

RADWECHSEL

- Der Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 sind an der rechten Kotflügelinnenwand befestigt.
- Zum Herausnehmen des Reserverads :
 - den Drahtzug 3 herausziehen.
 - den Sicherheitshaken 4 aushängen.
 Gegebenenfalls die Auflagefläche des Rades reinigen.
 - die Handbremse anziehen, den 1. oder den R.W. Gang einlegen.
 - falls möglich die gegenüberliegenden Räder blockieren.
 - die Zierkappe abnehmen und die Radmuttern lösen.
- Zum Einführen der Handkurbel in den Wagenheber das kurze Ende des Stiftes 5 in die geschlossene Öffnung am Bügel einsetzen.

Vorne : Wagenheberauflage 6 unter dem Querträger.

Hinten : Wagenheberauflage 7 vor dem Rad.

- Den Wagenheberkopf 8 unter dem Hebe punkt einhängen. Der Wagenheberfuss muss genau senkrecht unter der Auflagefläche liegen.

- Es genügt, die Radmuttern mit der Handkurbel anzuziehen.

- Das ausgetauschte Rad mit der Aussenseite nach oben in den Tragkorb legen.

- Zum Verriegeln auf den Hebel 9 drücken.

Sobald wie möglich den Reifendruck und das Anzugsdrehmoment der Radmuttern überprüfen und das Rad auswuchten lassen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

- Il cric 1 e la manovella 2 sono fissati sul controparafango ANT destro.
- Per liberare la ruota di scorta :
 - tirare il comando 3.
 - disimpegnare il gancio di sicurezza 4.
 Se necessario, pulire la faccia d'appoggio della ruota.
 - stringere il freno a mano, innestare la 1 a o la retromarcia.
 - possibilmente catzare le ruote opposte
 - togliere la coppa e sbloccare i dadi.
- Per innestare la manovella nel cric, inserire il lato corto del perno 5 nell'occhiello cieco della forcilla.

Anteriormente : supporto del cric 6 sotto la traversa.

Posteriormente : supporto del cric 7 davanti alla ruota.

- Agganciare la testa del cric 8 sotto il punto di sollevamento ; la piastra del basamento dovrà appoggiare in piano e verticale al punto di appoggio.

- Il serraggio dei dadi della ruota effettuato manualmente mediante la manovella è sufficiente.

- Sistemare la ruota sostituita nel portaruota, faccia esterna verso l'alto.

- Bloccare premendo sulla leva 9

Appena possibile, far verificare la pressione dei pneumatici, l'equilibratura della ruota ed il serraggio dei dadi alla taratura normale.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL

- De krik 1 en de slinger 2 bevinden zich aan de binnenkant van het rechter voorscherm.
- Om het reservewiel te verwijderen :
 - trek knop 3 uit.
 - maak de veiligheidshaak 4 los.
 Maak zo nodig het vlak, waarmee het wiel tegen de naaf komt schoon.
 - trek de handrem aan en schakel de 1ste versnelling of achteruit in.
 - indien mogelijk, blokkeer de tegenovergestelde wielen.
 - demonteer de wielop en draai de wielmoeren los.
- Om de slinger in de krik te zetten, plaatst men de korte zijde 5 van de pen in het gat van de vork.

Vóór : zet de krik 6 onder de vóór-traverse.

Achter : zet de krik 7 voor het achterwiel.

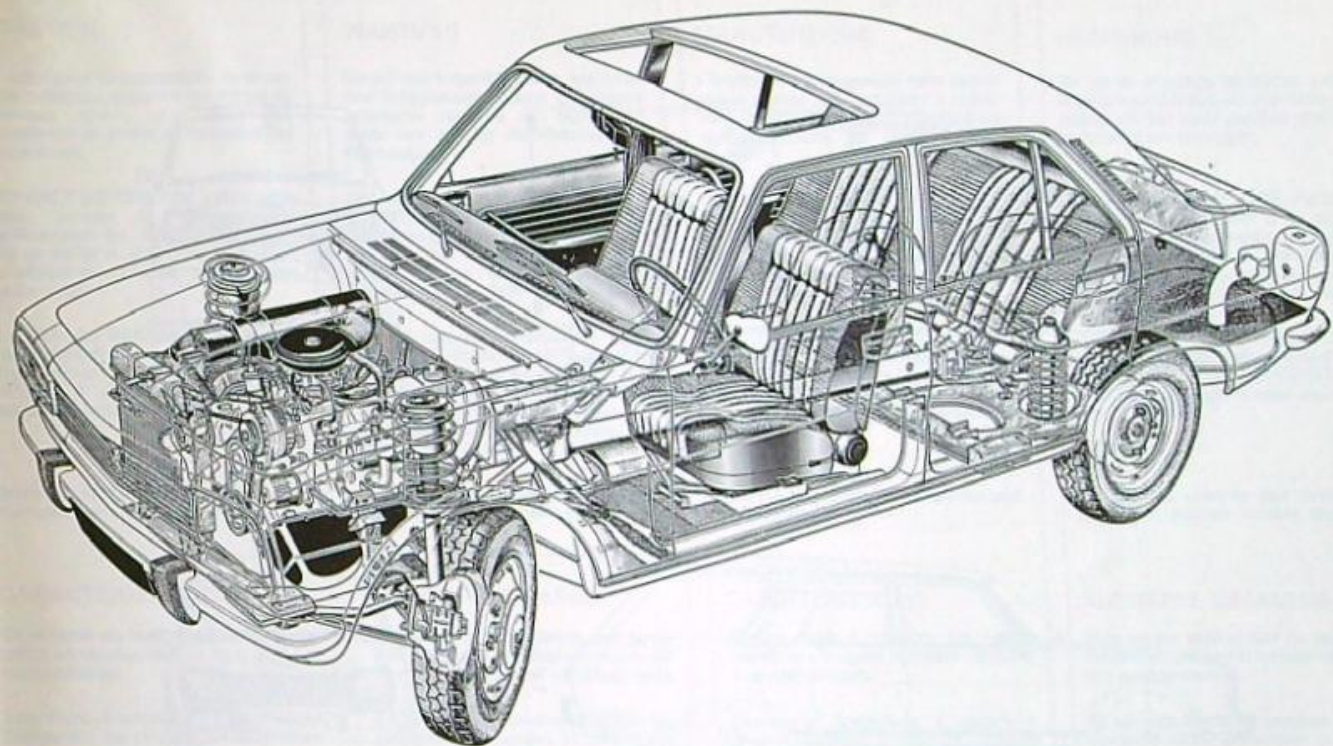
- Plaats de krikkop 8 onder de kriksteun, waarbij de krikvoet loodrecht hieronder moet komen.

- Het met de hand en met de slinger aandraaien van de wielmoeren is voldoende.

- Plaats het verwisselde wiel in het reservewielrek, de buitenkant naar boven.

- Vergrendelen door op de pal 9 te drukken.

Laat zo spoedig mogelijk de bandenspanning, de wielbalans en het aanhaalkoppel van het wiel controleren.



ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

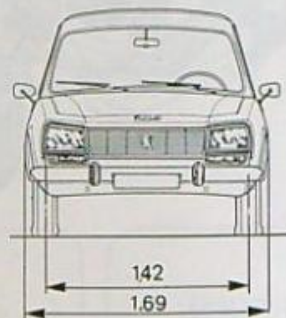
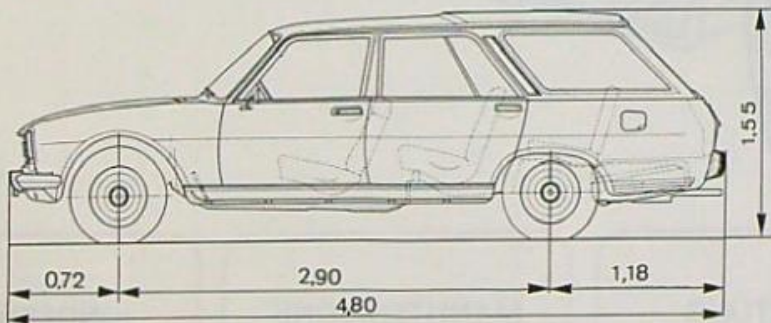
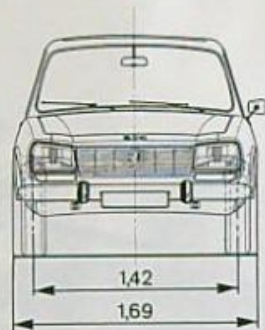
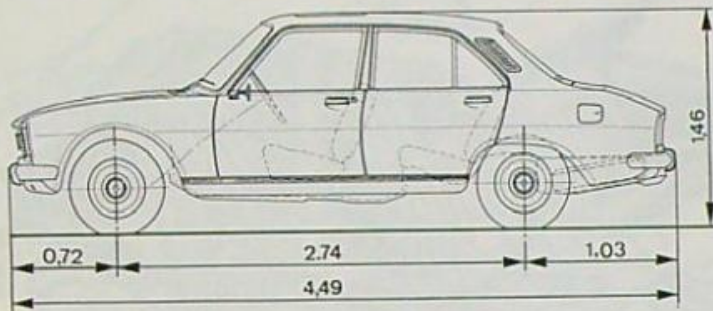
ONDERHOUD

CARACTÉRISTIQUES

TECHNISCHE DATEN

CARATTERISTICHE

ALGEMENE GEGEVENS



ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VERIFICATION OBLIGATOIRE A 1000 km dans un atelier du réseau (immobilisation à prévoir : 24 h).

Sans cette vérification la garantie ne peut être appliquée.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des pièces PEUGEOT d'origine.

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher sehr gut für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigelegte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmäßige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Vertragswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehängte GARANTIEKARTE muss bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN 1000 KM-INSPEKTION vorgelegt werden (vorussichtliche Stilllegung des Fahrzeuges : 24 Std).

Jedes Anrecht auf Garantie hängt von der Ausführung dieser Inspektion ab.

TECHNISCHE DATEN

Dieser Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind PEUGEOT-Originalteile zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und seine Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBLIGATORIA A 1000 KM in un'officina autorizzata (prevedere un'immobilizzazione di 24 h).

Senza questa verifica la garanzia non può essere applicata.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione, è opportuno esigere l'impiego di pezzi di ricambio PEUGEOT originali.

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonché la sua conformità alla regolamentazione succitata (norme di sicurezza e d'inquinamento in particolare).

ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

De GARANTIEKAART, welke zich in het onderhoudsboekje bevindt, is nodig om de VERPLICHTE 1000 KM-CONTROLEBEURT bij een dealer te laten uitvoeren, (duur : + 24 uur).

Zonder deze controle kan geen afspraak op garantie worden gemaakt.

ALGEMENE GEGEVENS

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het verplicht om originele PEUGEOT-onderdelen te gebruiken.

Aleen deze onderdelen garanderen de eigenschappen van de wagen en voldoen aan de wettelijke eisen (zoals veiligheid en anti-luchtverontreiniging).

PÉRIODICITÉS D'ENTRETIEN

| PÉRIODICITÉS | OPÉRATIONS | ORGANES |
|---|--|---|
| A 1 000 km | Vérification obligatoire | |
| Tous les 1 000 km | Niveau | Huile moteur Circuits hydrauliques |
| A 5 000 km | Remplacement | Cartouche filtre à huile |
| Tous les 5 000 km ou tous les mois | Niveau Pression | Eau radiateur Electrolyte batterie Pneumatiques |
| Tous les 5 000 km | Vidange Niveau Graissage Vérification Nettoyage Purge | Huile moteur Pompe d'injection (TI) Huile boîte de vitesses Huile pont AR Pompe d'assistance direction (TI) Mécanique-carrosserie Circuits hydrauliques Bougies (TI) Filtre à air à bain d'huile Filtre à essence décanteur (TI) |
| Tous les 10 000 km | Remplacement Vidange Vérification | Cartouche de filtre à huile Huile boîte de vitesses manuelle Bougies Contacts et avance allumage Ventilateur débrayable Soufflets de transmission (Berline) Plaquettes de freins (AV sur Familiale et Break) |
| Tous les 15 000 km | Vidange Remplacement Vérification | Huile pont AR (sauf Familiale-Break) Filtre de pompe à essence (TI) Cartouche de filtre à essence (TI) Bougies d'allumage (TI) Graissage pompe d'injection (TI) |
| Tous les 20 000 km | Remplacement Graissage | Bougies (sauf TI) Élément filtre à air sec Allumeur |
| Tous les 30 000 km | Vidange | Huile pont AR (Familiale-Break) |
| Tous les 40 000 km ou tous les 2 ans | Vidange | Circuits hydrauliques Huile boîte de vitesses automatique |
| Tous les 50 000 km ou tous les 18 mois | Vidange | Pompe d'injection (TI) |

WARTUNG

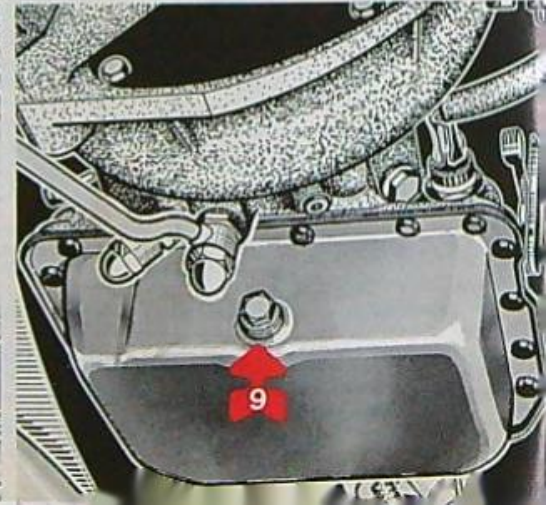
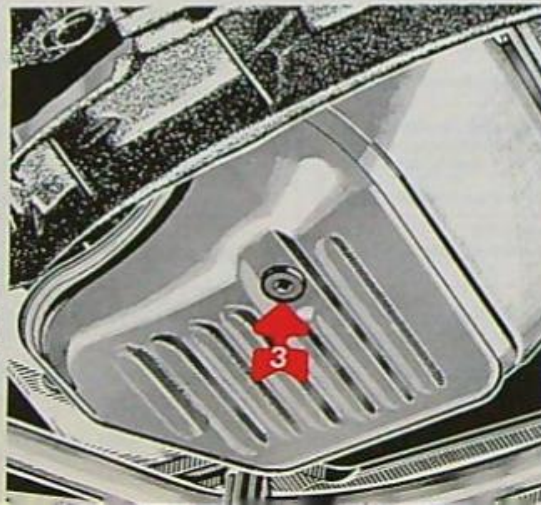
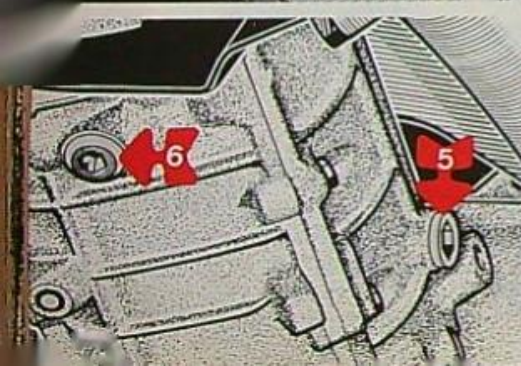
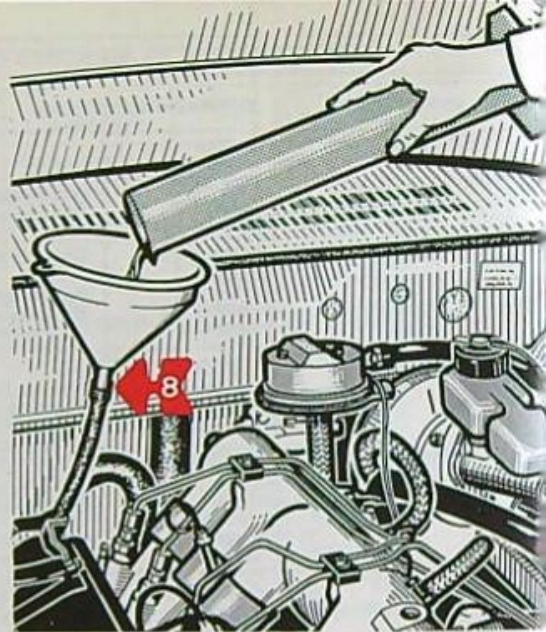
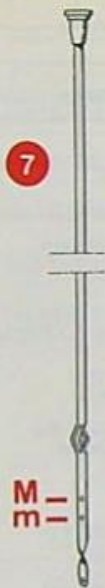
| WARTUNGS-ABSTÄNDE | WARTUNGS-ARBEITEN | ORGANE |
|---------------------------------------|--|--|
| Bei 1 000 km | Obligatorische Inspektion | |
| Alle 1 000 km | Niveauekontrolle | Motoröl Flüssigkeit Hydraulikanlage |
| Bei 5 000 km | Austausch | Ölfilterpatrone |
| Alle 5 000 km oder jeden Monat | Niveauekontrolle Druckwerte | Kühlwasser Batteriesäure Reifen |
| Alle 5 000 km | Ölwechsel Niveauekontrolle Schmierung Kontrolle Reinigen Wasserablass | Motoröl Einspritzpumpe (TI) Wechselgetriebe Hinterachsgetriebe Mechanische Teile und Karosserie Pumpe für Servolenkung (TI) Mechanische Teile und Karosserie Hydraulikanlage Zündkerzen (TI) Ölbadluftfilter Kraftstofffilter mit Wasserablassvorrichtung (TI) |
| Alle 10 000 km | Austausch Ölwechsel Kontrolle | Ölfilterpatrone Mechanisches Getriebe Zündkerzen Unterbrecherkontakte und Vorzündung Auskupelbarer Ventilator Gummimanschetten der Gelenkwelle (Limousine) Bremsbelagplatten (vorne bei Familiale und Break) |
| Alle 15 000 km | Ölwechsel Austausch Kontrolle | Hinterachsgetriebe (ausser Familiale und Break) Filter der Kraftstoffpumpe (TI) Kraftstofffilterpatrone (TI) Zündkerzen (TI) Schmierung Einspritzpumpe (TI) |
| Alle 20 000 km | Austausch Schmierung | Zündkerzen (ausser TI) Trockenluftfiltereinsatz Zündverteiler |
| Alle 30 000 km | Ölwechsel | Hinterachsgetriebe (Familiale-Break) |
| Alle 40 000 km oder alle 2 Jahre | Flüssigkeitswechsel Ölwechsel | Hydraulikanlage Automatisches Getriebe |
| Alle 50 000 km oder alle 18 Monate | Ölwechsel | Einspritzpumpe (TI) |

PERIODICITA' DI MANUTENZIONE

| PERIODICITA' | OPERAZIONI | ORGANI |
|----------------------------------|---|---|
| A 1000 km | Verifica obbligatoria | |
| Ogni 1000 km | Livello | Olio motore Circuiti idraulici |
| A 5000 km | Sostituzione | Cartuccia del filtro dell'olio |
| Ogni 5000 km o ogni mese | Livello Pressione | Acqua radiatore Elettrolito batteria Pneumatici |
| Ogni 5000 km | Cambio olio Livello Lubrificazione Verifica Pulizia Spurgo | Motore Pompa d'iniezione (TI) Olio scatola del cambio Olio ponte POST Pompa del servosterzo (TI) Meccanica e carrozzeria Circuiti idraulici Candele (TI) Filtro dell'aria a bagno d'olio Filtro di decantazione (TI) |
| Ogni 10000 km | Sostituzione Cambio olio Verifica | Cartuccia del filtro dell'olio Scatola del cambio meccanico Candele Contatti ed anticipo accensione Ventilatore automatico Soffietti delle trasmissioni (Berlina) Pastiglie dei freni (ANT su Familiare e Break) |
| Ogni 15000 km | Cambio olio Sostituzione Verifica | Ponte POST (eccetto Familiare-Break) Filtro della pompa della benzina (TI) Cartuccia del filtro della benzina (TI) Candele (TI) Lubrificazione pompa d'iniezione (TI) |
| Ogni 20000 km | Sostituzione Lubrificazione | Candele (eccetto TI) Elemento del filtro dell'aria a secco Spinterogeno |
| Ogni 30000 km | Cambio olio | Ponte POST (Familiare-Break) |
| Ogni 40000 km oppure ogni 2 anni | Cambio olio | Circuiti idraulici Scatola del cambio automatico |
| Ogni 50000 km o ogni 18 mesi | Cambio olio | Pompa d'iniezione |

ONDERHOUD

| FREQUENTIE | WERKZAAM- HEDEN | ORGANEN |
|----------------------------------|---|--|
| Eerste 1000 km | Verplichte controle | |
| Elke 1000 km | Niveau controle | Motorolie Hydraulische circuits |
| Na de eerste 5000 km | Vervangen | Oliefilterelement |
| Elke 5000 km of elke maand | Niveau controle Spanning | Koelwater Electrolyt in de accu Banden |
| Elke 5000 km | Verversen Niveau controle Smeren Controleren | Motorolie Injectiepomp (TI) Vernellingsbak Achterbrug Stuurbevestigingspomp (TI) Mechanische delen en carrosserie Hydraulische circuits Bougies (TI) |
| | Reinigen Aftappen | Oliebadluchtfilter Benzinefilter (TI) |
| Elke 10000 km | Vervangen Verversen Controleren | Oliefilterelement Olie van de mechanische versnellingsbak Bougies Contactpunten en voorontstekingsstijp. Automn. in- en uitschakelende ventilator Beschermmrubbers van de aandrij- fassen (Sedan) Remblokken (voor bij de Familiare en Break) |
| Elke 15000 km | Verversen Vervangen Controle | Achterbrug (behalve bij Familiare en Break) Benzinepomfilter (TI) Benzinefilterelement (TI) Bougies (TI) Smearing injectiepomp (TI) |
| Elke 20000 km | Vervangen Smeren | Bougies (niet bij de TI) Droog luchtfilterelement Stroomverdeler |
| Elke 30000 km | Verversen | Achterbrug (Familiare en Break) |
| Elke 40000 km of elke twee jaar | Verversen | Hydraulische circuits Olie van de autom. versnellingsbak |
| Elke 50000 km of elke 18 maanden | Verversen | Injectiepomp |



MOTEUR

- Jauge.
 - a - niveau normal.
 - b - niveau mini.
- Orifice de remplissage d'huile. Contenance 4 l.
ESSO UNIFLO 10 W-50
en toutes saisons.
- Bouchon de vidange. Périodicité : 5 000 km, à réduire à 2 500 km en cas d'utilisation intensive en ville ou par « grands froids ».

- Dans tous les cas : effectuer la vidange 2 fois par an minimum.

FILTRE A HUILE

- Cartouche de filtre à huile. Remplacement :
 - à 5 000 km
 - à 10 000 km
 - puis tous les 10 000 km.
- Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

BOÎTE DE VITESSES

- Boîte manuelle.
Contenance : 1,150 l.
- niveau tous les 5 000 km.
 - vidange tous les 10 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Boîte automatique.

- Jauge.
 - M - niveau maxi
 - m - niveau mini

- Effectuer le contrôle sur soi plat, levier sur position N, boîte chaude et moteur tournant au ralenti. Entre Maxi et Mini : 0,2 l.
- Orifice de remplissage. Niveau tous les 5 000 km.
- Vidange tous les 40 000 km ou tous les 2 ans. (voir p. 58)
Boîte chaude :
- Vidanger et remplacer environ 1,5 l. d'huile.
- Compléter le niveau jusqu'au M de la jauge.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10696

MOTOR

- Ölmesstab.
 - a - Normalstand.
 - b - Mini.
- Einfüllverschluss. Ölmenge : 4 L.
ESSO UNIFLO 10 W-50
zu jeder Jahreszeit.
- Ablassschraube. Wartungsabstand : 5 000 km, alle 2 500 km bei intensiver Benutzung des Fahrzeuges im Stadtverkehr oder bei « grosser Kälte ».

- Die Ölwechsel auf jeden Fall mindestens zweimal jährlich durchführen.

ÖLFILTER

- Ölfilterpatrone. Austausch :
 - bei 5 000 km
 - bei 10 000 km
 - danach alle 10 000 km.
- Patrone nicht bei zwischenzeitlichen Ölwechseln ausbauen.

WECHSELGETRIEBE

- Mechanisches Getriebe.
Ölmenge : 1,150 L.
- Niveauekontrolle alle 5 000 km.
 - Ölwechsel alle 10 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Automatisches Getriebe

- Messstab.
 - M - maximaler Ölstand
 - m - minimaler Ölstand

- Die Niveauekontrolle auf ebenem Boden, Wählhebel in Stellung N, warmes Getriebe und Motor im Leerlauf vornehmen. Zwischen Maxi und Mini : 0,2 l.
- Einfüllöffnung. Niveauekontrolle alle 5 000 km.
- Ölwechsel alle 40 000 km oder alle 2 Jahre. (siehe Seite 58)
Warmes Getriebe :
- Öl ablassen und ca. 1,5 l. auffüllen.
- Bis M auf dem Messstab nachfüllen.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10

MOTORE

- Asta di livello.
 - a - livello normale.
 - b - livello minimo.
- Orifizio di riempimento olio. Capacità 4 l.
ESSO UNIFLO 10 W-50
in ogni stagione.
- Tappo di scarico. Periodicità : 5 000 km, da ridurre a 2 500 km in caso di uso intenso in città oppure in periodi di freddo intenso.

- In ogni caso, effettuare il cambio dell'olio almeno 2 volte all'anno.

FILTRO DELL'OLIO

- Cartuccia filtro dell'olio. Sostituzione :
 - a 5 000 km
 - a 10 000 km
 - poi ogni 10 000 km.
- Non smontarla ai cambi intermedi.

SCATOLA DEL CAMBIO

- Cambio meccanico.
Capacità : 1,150 l.
- Livello ogni 5 000 km.
 - cambio olio ogni 10 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Cambio automatico.

- Astina di livello.
 - M - livello massimo
 - m - livello minimo

- Effettuare il controllo su terreno piano, selettore in posizione N, a caldo e motore al minimo. Tra Massimo et Minimo : 0,2 l.
- Orifizio di riempimento. Livello ogni 5 000 km.
- Cambio olio ogni 40 000 km oppure ogni 2 anni. (ved. pag. 59)
A caldo :
- Togliere e sostituire 1,5 l. circa d'olio.
- Completare il livello fino al punto M dell'astina.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON 10

MOTOR

- Oliepeilstok.
 - a - normaal niveau.
 - b - min. niveau.
- Vulopening. Inhoud 4 l.
ESSO UNIFLO 10 W-50
in alle jaargetijden.
- Aftapplug. Perioedes van 5 000 km, terug te brengen op 2 500 km in geval van veelvuldig stadsgebruik of bij « hevige koude ».

- Laat de verversing in ieder geval 2 maal per jaar uitvoeren.

OLIEFILTER

- Oliefilterelement. Vervangen :
 - na de eerste 5 000 km
 - na de eerste 10 000 km
 - vervolgens elke 10 000 km.
- Dit filter mag bij tussentijdse verversingen niet gedemonteerd worden.

Mechanische versnellingsbak.
Inhoud : 1,150 l.

- Niveau controle elke 5 000 km.
- Verversen elke 10 000 km.

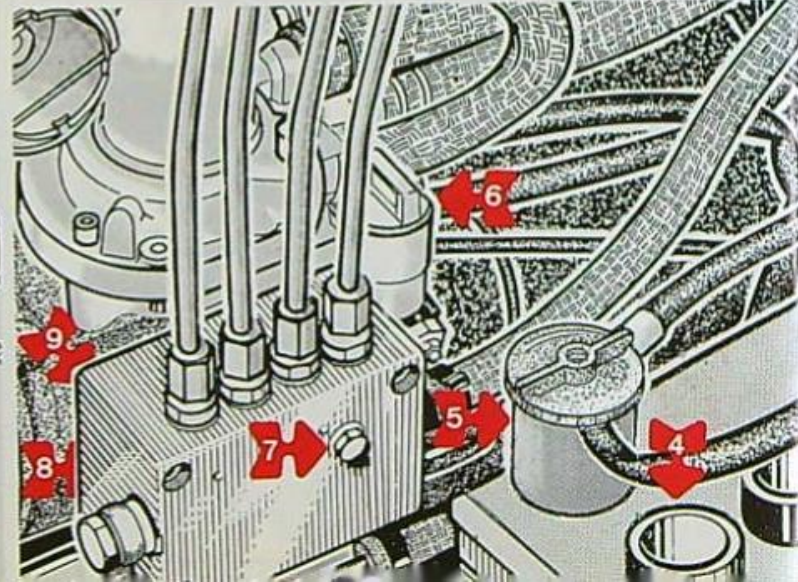
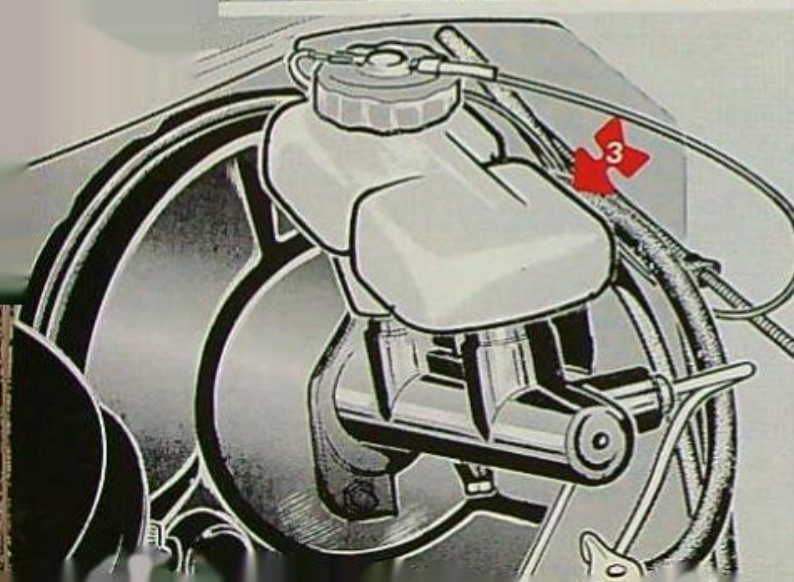
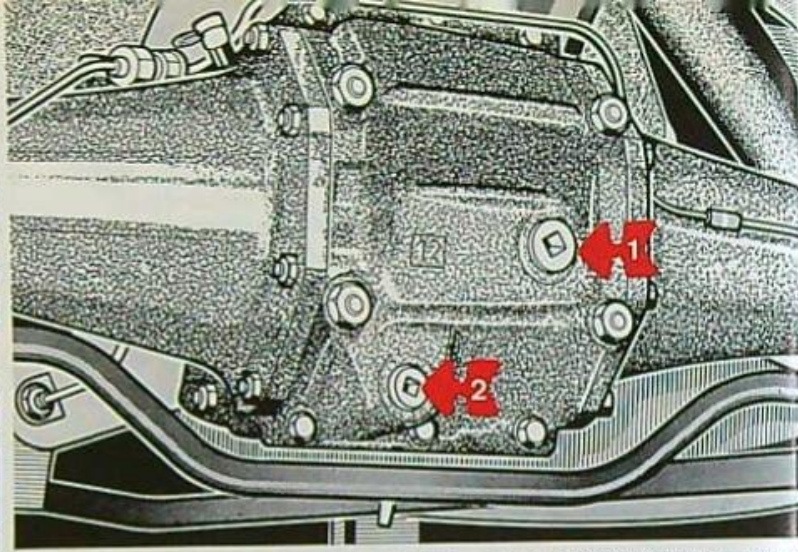
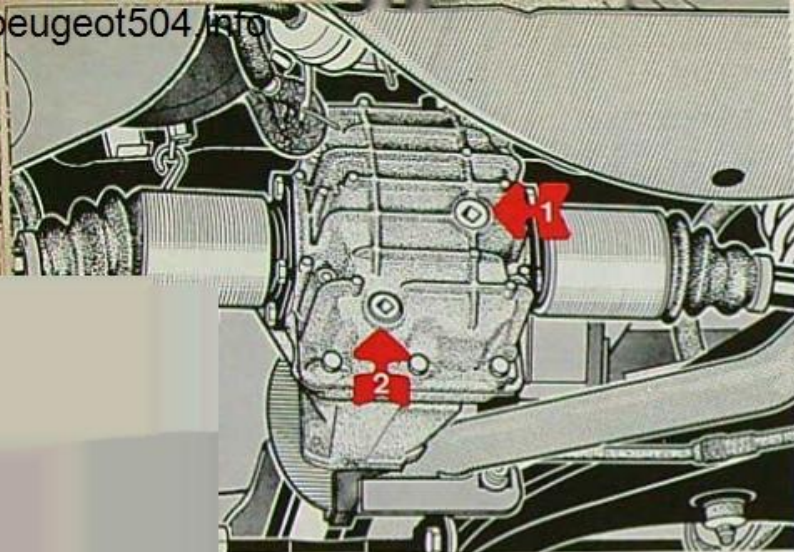
ESSO UNIFLO 10 W-50

Automatische versnellingsbak.

- Peilstok.
 - M - max. niveau
 - m - min. niveau

- Controleren op een vlakke vloer, selectiehandel in stand N, bij warme versnellingsbak en de motor stationair draaiend. Tussen Maxi en Mini : 0,2 l.
- Vulopening. Niveau controle elke 5 000 km.
- Verversen elke 40 000 km of elke 2 jaar. (Zie blz. 59)
Bij warme versnellingsbak :
- Aftappen en ongeveer 1,5 l. olie bijvullen.
- Bijvullen tot M van de peilstok.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10



tous les 5 000 km.

tous les 15 000 km
tous les 30 000 km.

FAIR OIL GX 80

ce:
1,550 l.
1,600 l.

ir de liquide de freins.
Lockheed 55, Nafic FN3 ou
miscibles entre eux.
une baisse du niveau est
une baisse importante (allu-
témoin 12 p. 16) faire
immédiatement l'ori-
la fuite.

ifier l'étanchéité tous les
n.
ité de vidange:
im ou 2 ans.
mifier l'épaisseur des pla-
de freins tous les 10 000 km.
ni des garnitures 2,5 mm.

PLATEAUX

le niveau avec de l'eau
jusqu'à 1 cm au-dessus
es.
harge, débrancher les
et -,
protecteurs à mi-hauteur

MULTIPURPOSE GREASE H

D'INJECTION (77)

remplissage.
us les 5 000 km.
ous les 50 000 km ou tous
s.

ESSOLUBE HDX 10 W

0,150 l.
de canalisation de gras-
e débit en desserrant le
votour au ralenti, tous les
.

HINTERACHSGETRIEBE

- 1 - Niveau kontrolle: alle 5 000 km.
 - 2 - Ölwechsel:
Limousine: alle 15 000 km.
Abgeleitete Typen: alle 30 000 km.
- ESSO GEAR OIL GX 80**
Ölmenge:
Limousine: 1,550 l.
Abgeleitete Typen: 1,600 l.

BREMSEN

- 3 - Bremsflüssigkeitsbehälter.
• Flüssigkeiten: Lockheed 55, Nafic FN3 oder Peugeot, untereinander vermischar.
- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
- Bei bedeutender Niveausenkung (Aufleuchten der Kontrollleuchte 12 Seite 16) sofort die Leckstellen suchen.
- Die Dichtheit alle 5 000 km überprüfen lassen.
- Flüssigkeitswechsel: alle 40 000 km oder 2 Jahre.
- Die Stärke der Bremsbelagplatten alle 10 000 km überprüfen lassen.
- Minimalstärke 2,5 mm.

BATTERIE

- 4 - Den Säurestand mit destilliertem Wasser bis 1 cm über den Platten auffüllen.
Zum Aufladen, die + und - Klammern abklemmen.
5 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte versehen mit.

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

EINSPRITZPUMPE (77)

- 6 - Einfüllöffnung.
 - 7 - Niveau kontrolle alle 5 000 km.
 - 8 - Ölwechsel alle 50 000 km oder alle 18 Monate.
- ESSOLUBE HDX 10 W**
Ölmenge 0,150 l
- 9 - Anschluss der Schmierleitung.

- Die Fördermenge durch Lösen des Anschlusses, Motor im Leerlauf, alle 15 000 km überprüfen.

PONTE POST

- 1 - Livello: ogni 5 000 km.
 - 2 - Cambio olio:
Berlina: ogni 15 000 km.
Derivati: ogni 30 000 km.
- ESSO GEAR OIL GX 80**
Capacità:
Berlina: 1,550 l.
Derivati: 1,600 l.

FRENI

- 3 - Serbatoio liquido dei freni.
• Fluidi: Lockheed 55, Nafic FN3 o Peugeot, miscibili fra di loro.
- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 12 pagina 16) far ricercare immediatamente l'origine della perdita.
- Far verificare la tenuta ogni 5 000 km.
- Periodicità di cambio: 40 000 km oppure ogni 2 anni.
- Far verificare lo spessore delle piastre dei freni ogni 10 000 km.
- Spessore minimo delle guarnizioni: 2,5 mm.

ACCUMULATORI

- 4 - Completare il livello con acqua distillata fino a coprire di 1 cm le piastre.
Per ricaricarla, occorre scollegare i morsetti + e -.
5 - Riempire i protettori a metà con

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

POMPA D'INIEZIONE (77)

- 6 - Orifizio di riempimento.
 - 7 - Livello ogni 5 000 km.
 - 8 - Cambio olio ogni 50 000 km oppure ogni 18 mesi.
- ESSOLUBE HDX 10 W**
Capacità 0,150 l.
- 9 - Raccordo del condotto di lubrificazione.
• Ogni 15 000 km, verificare l'erogazione allentando il raccordo con motore al minimo.

ACHTERBRUG

- 1 - Niveau controle: elke 5 000 km.
 - 2 - Verversen:
Sedan: elke 15 000 km.
Andere modellen: elke 30 000 km.
- ESSO GEAR OIL GX 80**
Inhoud:
Sedan: 1,550 l.
Andere modellen: 1,600 l.

REMMEEN

- 3 - Remvloeistofreservoir.
• Lockheed 55, Nafic FN3 of Peugeot remvloeistof: zijn onderling mengbaar.
- een lichte niveaudaling is normaal.
- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 12 gaat branden blz. 16) dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.
- Laat elke 5 000 km het remsysteem op lekkage controleren.
- Periodiek verversen: om die 40 000 km of elke 2 jaar.
- Laat elke 10 000 km de dikte van de remblokken controleren.
- De dikte van de remblokken mag nooit minder zijn dan 2,5 mm.

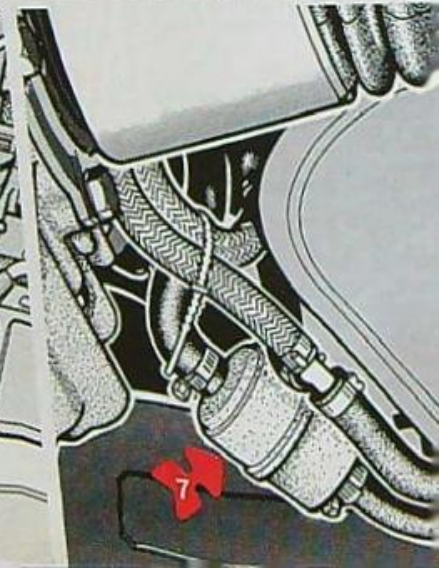
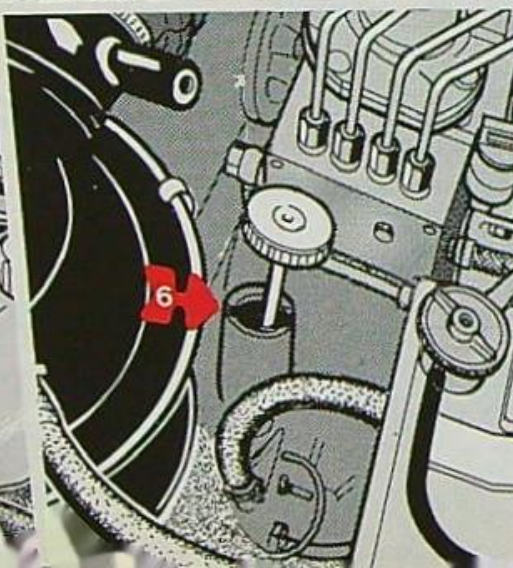
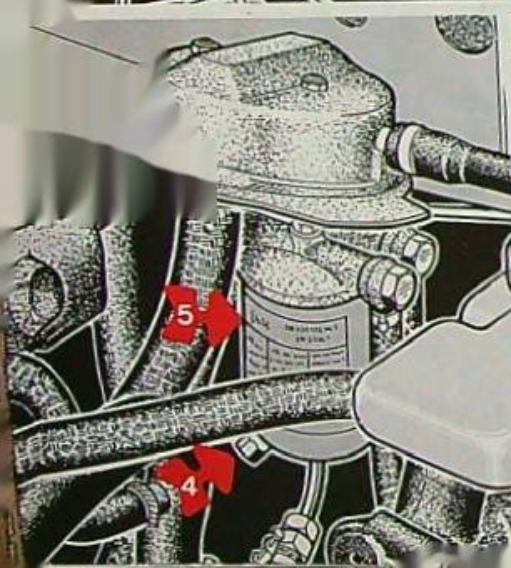
ACCU

- 4 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
Voor bijladen, de + en - pool losmaken.
5 - Vul de beschermkapjes half met.

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

INJECTIEPOMP (77)

- 6 - Vulopening.
 - 7 - Niveau controle elke 5 000 km.
 - 8 - Elke 50 000 km of elke 18 maanden verversen met.
- ESSOLUBE HDX 10 W**
Inhoud: 0,150 l.
- 9 - Aansluiting van de brandstofleidingen en de smeeroleleiding.
• Controleer elke 15 000 km de opbrengst van het smeeroleikanaal na de onderste nippel losgedraaid te hebben, terwijl de motor stationair draait.



FILTRE A AIR

1 - Élément filtrant sec.

- Remplacement :
Tous les 20 000 km ou tous les 10 000 km en utilisation en atmosphère poussiéreuse.

2 - Filtre à air à bain d'huile. (sur TI ou pour certains pays).

- Nettoyage élément et cuve au gasole tous les 5 000 km.

- Mettre de l'huile moteur jusqu'au niveau 3.

- Contenance 260 cm³ environ.

FILTRE A ESSENCE (7/)

4 - Vis de purge.

- Purger tous les 5 000 km.

● Si plus de 10 cm³ d'eau, faire vidanger les canalisations et réservoir.

5 - Cartouche de filtre à essence.

● Remplacement tous les 15 000 km.

ASSISTANCE DE DIRECTION (7/)

(pour certains pays)

6 - Tous les 5.000 km vérifier le niveau d'huile.

ESSO B 112-16

Full hot - niveau à chaud.
Full cold - niveau à froid.

● La pompe ne doit, en aucun cas, fonctionner sans huile (en cas de fuite, déposer la courroie de la pompe).

POMPE A ESSENCE (7/)

7 - Filtre de pompe à essence.

- Remplacement tous les 15 000 km.

LUFTFILTER

1 - Trockenluftfiltereinsatz.

- Austausch :
Alle 20 000 km oder alle 10 000 km bei Betrieb in staubhaltiger Luft.

2 - Ölbadluftfilter (bei TI oder für bestimmte Länder).

- Reinigen des Einsatzes und des Filterbeckens mit Dieselöl alle 5 000 km.

- Motoröl bis zu Markierung 3 auffüllen.

- Ölmenge ca. 260 cm³.

KRAFTSTOFFFILTER (7/)

4 - Ablassschraube.

- Alle 5 000 km Wasser ablassen.

● Bei mehr als 10 cm³ Wasser Leitungen und Tank entleeren lassen.

5 - Kraftstofffilterpatrone.

● Austausch alle 15 000 km.

SERVOLENKUNG (7/)

(für einige Länder)

6 - Den Ölstand alle 5.000 km überprüfen.

ESSO B 112-16

Full hot - Ölstand warm.
Full cold - Ölstand kalt.

● Die Pumpe darf auf keinen Fall ohne Öl laufen (bei Ölverlust den Pumpenriemen abnehmen).

KRAFTSTOFFPUMPE (7/)

7 - Pumpenfilter.

- Austausch alle 15 000 km.

FILTRO DELL'ARIA

1 - Elemento filtrante a secco.

- Sostituzione :
Ogni 20 000 km oppure ogni 10 000 km in caso d'impiego su strade polverose.

2 - Filtro dell'aria a bagno d'olio (su TI oppure per alcuni Paesi).

- Ogni 5 000 km, pulizia con gasolio dell'elemento e della vaschetta.

- Mettere dell'olio motore fino al contrassegno 3.

- Capacità 260 cm³ circa.

FILTRO DELLA BENZINA (7/)

4 - Vite di spurgo.

- Spurgare ogni 5 000 km.

● Se la quantità d'acqua supera 10 cm³, far svuotare i condotti ed il serbatoio.

5 - Cartuccia del filtro della benzina.

● Sostituzione ogni 15 000 km.

SERVOSTERZO (7/)

(per alcuni Paesi)

6 - Ogni 5.000 km verificare il livello dell'olio.

ESSO B 112-16

Full hot - livello a caldo.
Full cold - livello a freddo.

● La pompa non deve in alcun caso funzionare senza olio (in caso di perdita, smontare la cinghia della pompa).

POMPA DELLA BENZINA (7/)

7 - Filtro della pompa della benzina.

- Sostituzione ogni 15 000 km.

LUCHTFILTER

1 - Droog filterelement.

- Vervangen :
Elke 20 000 km of elke 10 000 km indien er wordt gereden op stoffige wegen.

2 - Oliebadluchtfilter (bij de TI en in sommige landen).

- Elke 5 000 km het filterelement en het huis reinigen en in dieselolie dompelen.

- Motorolie bijvullen tot niveau 3.

- Inhoud ongeveer 260 cm³.

BENZINEFILTER (7/)

4 - Ontluchtingsnippel.

- Elke 5 000 km ontluchten.

● Is er meer dan 10 cm³ water, dan de leidingen en de tank aftappen.

5 - Benzinefilterelement.

● Elke 15 000 km vervangen.

STUURBEKRACHTIGING (7/)

(voór bepaalde landen)

6 - Elke 5.000 km controle van het olie-niveau.

ESSO B 112-16

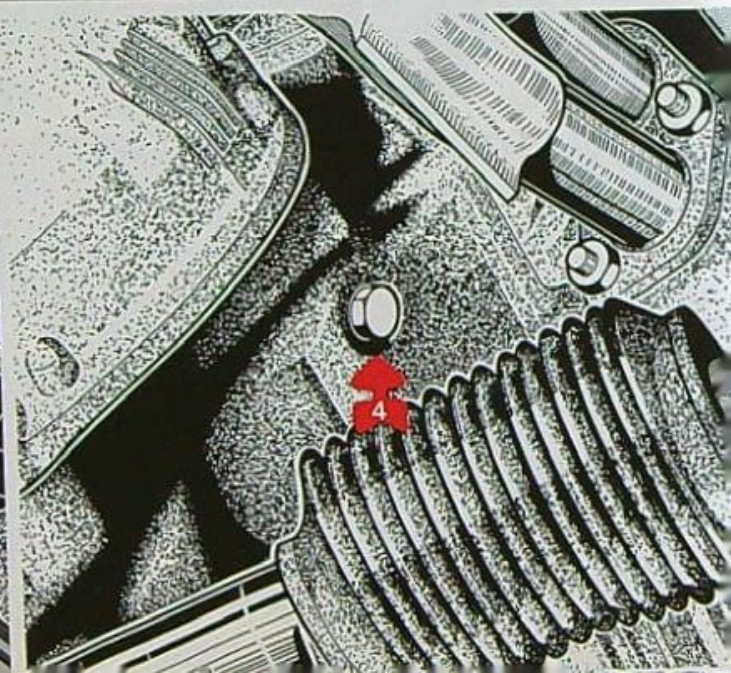
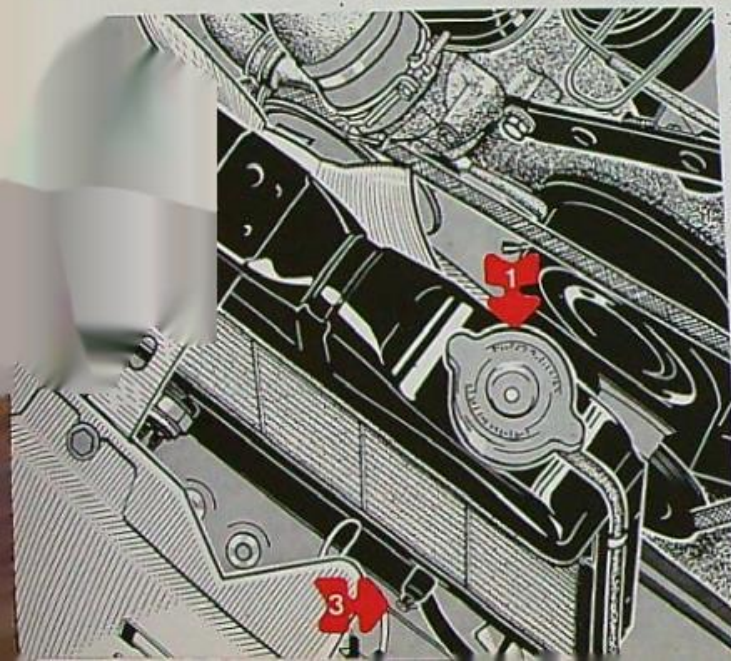
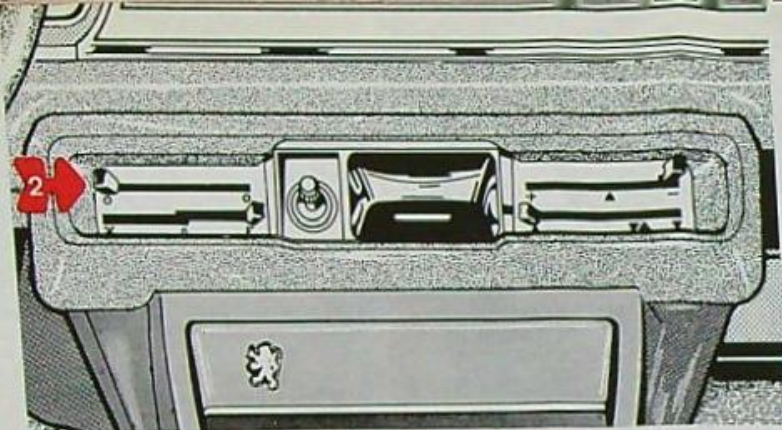
Full hot - niveau in warme toestand.
Full cold - niveau in koude toestand.

● De pomp mag in geen enkel geval zonder olie werken (bij lekkage de pompriem demonteren).

BENZINEPOMP (7/)

7 - Benzinepompfilter.

- Elke 15 000 km vervangen.



CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

• Niveau.

Le vérifier, bouchon 1, tous les 5000 km ou tous les mois : à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps :

- dévisser jusqu'au 1^{er} cran et laisser échapper la vapeur,

- dévisser complètement pour le retirer.

• NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 31).

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

• Vidange - Rincage.

- Placer la commande de chauffage 2 sur le point rouge.

- Retirer le bouchon 1 de remplissage du radiateur.

- Ouvrir le robinet de vidange 3.

- Enlever le bouchon 4 sur moteur.

- Rincer le circuit.

- Fermer les orifices 3 et 4.

• Remplissage.

- Remplir avec de l'eau claire jusqu'à 5 cm de l'orifice 1.

- Faire chauffer le moteur commande 2 sur point rouge.

- Compléter le niveau.

KÜHLSYSTEM

• Niveaueontrolle.

Alle 5000 km oder jeden Monat : 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe 1.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen :

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen,

- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

• BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen. (siehe S. 31).

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

• Entleeren - Spülen.

- Den Heizungsbedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben.

- Die Kühlerverschlusskappe 1 abnehmen.

- Den Ablasshahn 3 öffnen.

- Die Ablassschraube 4 am Motor entfernen.

- Das Kühlsystem spülen.

- Die Öffnungen 3 und 4 verschließen.

• Einfüllen.

- Klares Wasser bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung 1 einfüllen.

- Den Bedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben und den Motor warmlaufen lassen.

- Wasser nachfüllen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

• Livello.

Verificarlo, tappo 1, ogni 5000 km oppure ogni mese : a 5 cm dall' orificio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi :

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore.

- svitare completamente per toglierlo.

• NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO

In autunno, verificare e comoletare se necessario la miscela antigelo (vedere p. 31).

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

• Svuotamento - Lavaggio.

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.

- Togliere il tappo di riempimento 1 del radiatore

- Aprire il rubinetto di scarico 3.

- Togliere il tappo 4 sul motore.

- Lavare il circuito.

- Chiudere gli orifici 3 e 4.

• Riempimento.

- Riempire con acqua limpida fino a 5 cm dall'orificio 1.

- Far riscaldare il motore- comando 2 sul punto rosso.

- Completare il livello.

KOELSYSTEEM

• Niveau.

Controleer elke 5000 km of elke maand het niveau in de radiator en vul zonodig bij tot 5 cm onder de vulopening radiateurdop 1.

Draai de vuldop van de radiator bij warme motor als volgt los :

- draai eerst de dop los tot de 1^e aanslag en laat de stoom ontsnappen,

- draai de dop er daarna af.

• EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

Controleer in het najaar het antivriesgehalte en vul zonodig bij (zie blz. 31).

Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

• Aftappen - Schoonspoelen.

- Zet de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.

- Draai de vuldop van de radiator 1 los ;

- Draai de aftapplug 3 los.

- Open de aftapstop 4 op de motor.

- Spoel het koelsysteem door.

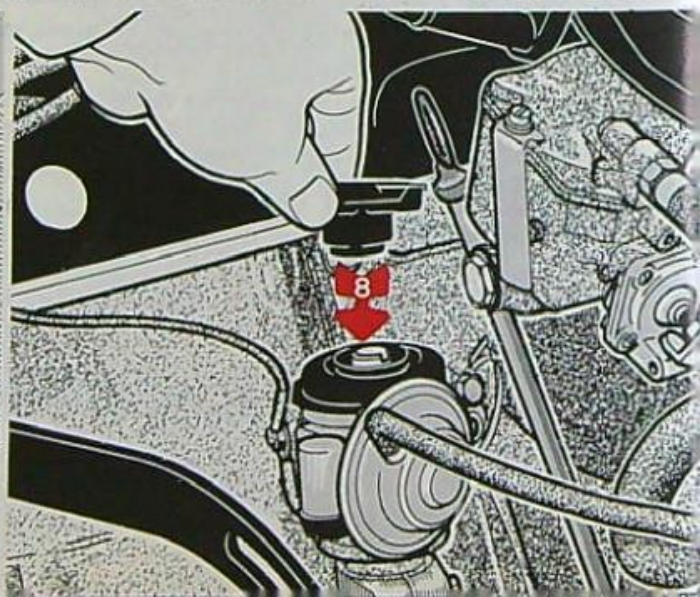
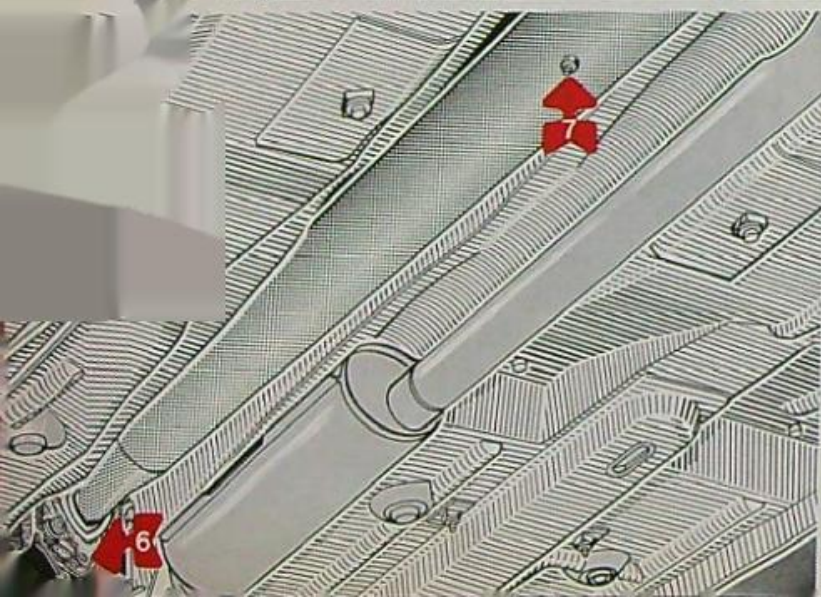
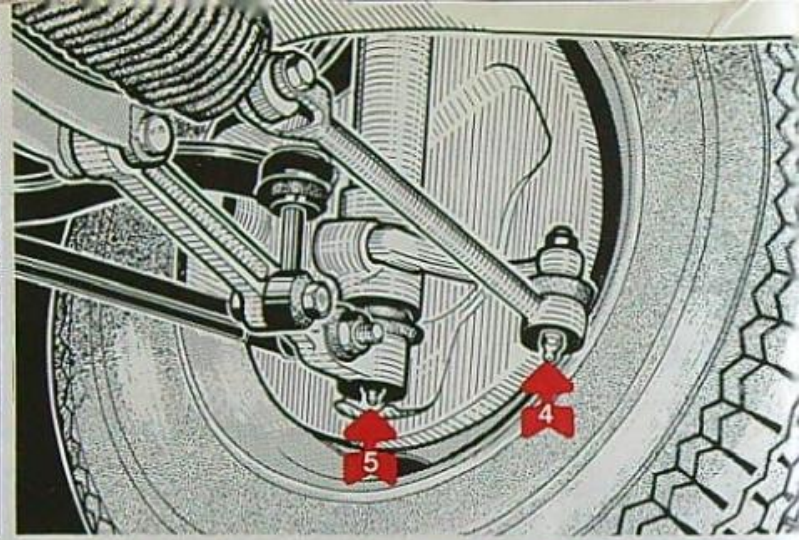
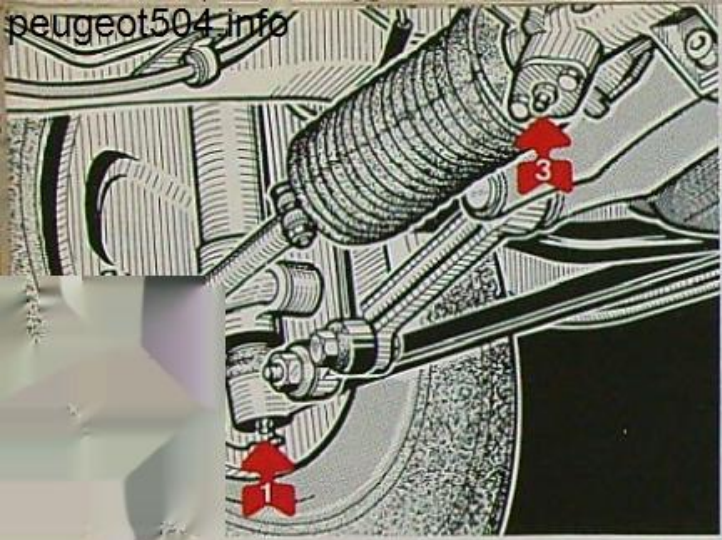
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

• Vullen.

- Vul met schoon water bij tot 5 cm onder de vulopening 1.

- Laat de motor warm draaien, met de verwarmingsmanette 2 op de rode stip.

- Vul bij, indien nodig.



ORGANES MÉCANIQUES**GRAISSAGE**

avec :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.
 Périodicité : 5 000 km

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Rotule du levier de connexion gauche.
- 3 - Crémaillère de direction.
- 4 - Rotule du levier de connexion droit.
- 5 - Pivot de fusée droite.
- 6 - Sphère de réaction.
- 7 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec : HUILE MOTEUR
 Périodicité : 5 000 km

- Câbles et renvois divers.

Périodicité : 20 000 km

- 8 - Allumeur
 Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE**SCHMIERUNG**

mit :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.
 Alle 5 000 km

- 1 - Achsschenkelbolzen links.
- 2 - Kugelgelenk am Lenkhebel links.
- 3 - Zahnstange.
- 4 - Kugelgelenk am Lenkhebel rechts.
- 5 - Achsschenkelbolzen rechts.
- 6 - Schubrohrkugel.
- 7 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit : MOTORÖL
 Alle 5 000 km

- Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Alle 20 000 km

- 8 - Zündverteiler
 Filzdichtung unter dem Rotor (mässig).

ORGANI MECCANICI**LUBRIFICAZIONE**

con :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.
 Periodicità : 5 000 km

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Snodo della leva di collegamento sinistra.
- 3 - Cremagliera dello sterzo.
- 4 - Snodo della leva di collegamento destra.
- 5 - Fuso a snodo destro.
- 6 - Sfera di reazione.
- 7 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con : OLIO MOTORE
 Periodicità : 5 000 km

- Cavi e rinvii vari.

- Periodicità : 20 000 km

- 8 - Spinterogeno
 Feltro sotto il rotore (moderatamente).

**MECHANISCHE
 ONDERDELEN****SMERING**

met :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.
 Elke 5 000 km.

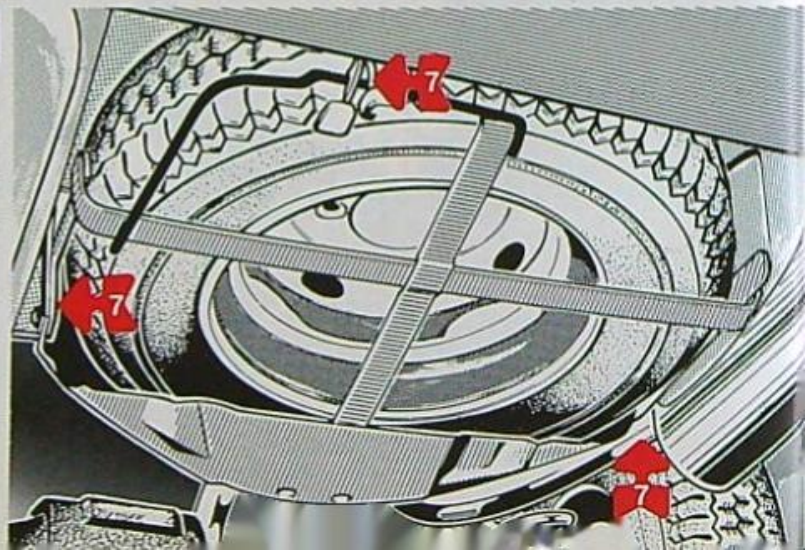
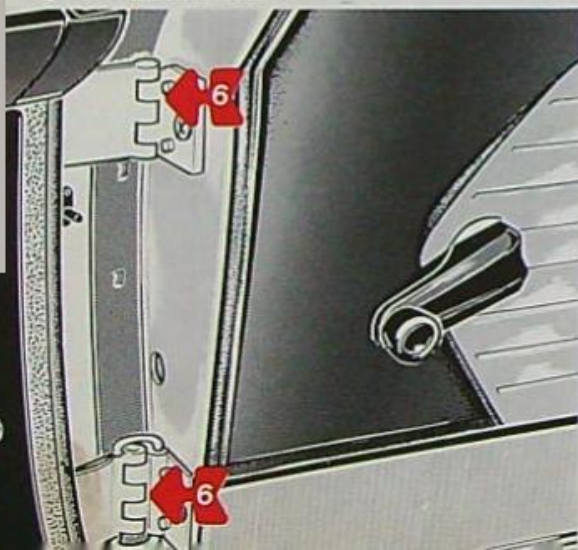
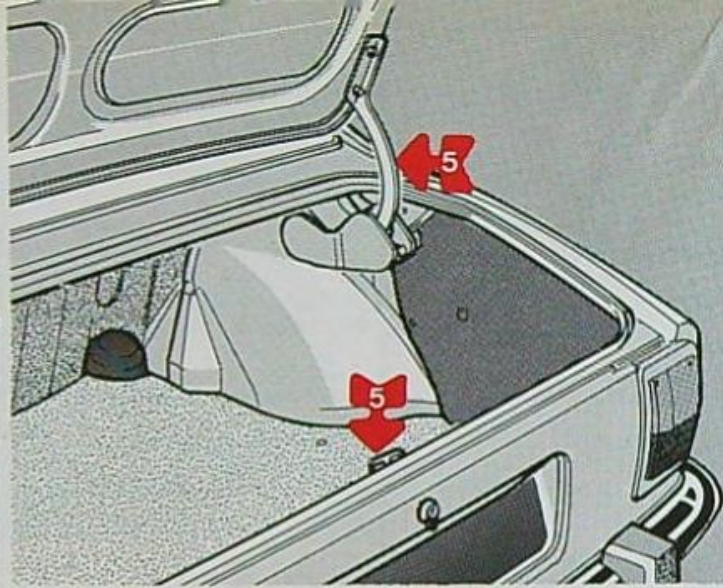
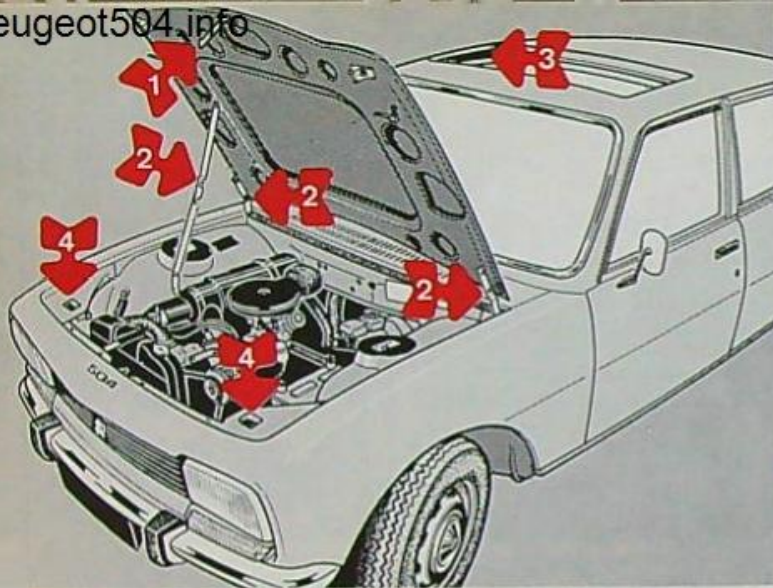
- 1 - Linker fuseekogel.
- 2 - Linker spoorstangkogel.
- 3 - Tandheugel van stuurinrichting.
- 4 - Rechter spoorstangkogel.
- 5 - Rechter fuseekogel.
- 6 - Kogelgewricht van torsiebuis.
- 7 - Aandrijfslager.

met : MOTOROLIE
 Elke 5 000 km.

- Kabels en diverse draaipunten.

Periodiek : 20 000 km

- 8 - Stroomverdeler
 Viltje onder de rotor (zeer weinig).



CARROSSERIE

GRAISSAGE

avec : **ESSO HANDY OIL**

Périodicité : 5 000 km

- 1 - Crochet de sécurité du capot.
- 2 - Charnières du capot et de la bague.
- 3 - Glissières de toit ouvrant.
- 4 - Boîtiers de verrouillage du capot.
- 5 - Charnières et serrures de coffre ou volet AR.
- 6 - Charnières de portes.
- 7 - Verrou et axes du « panier » de roue de secours.

ENTRETIEN

- **Lavage :** Éviter de le faire :
- en plein soleil ou lorsqu'il gèle.
- avec des agents corrosifs.
Essuyer avec une peau de chamois.

• **Nettoyage des garnitures.**

Drap : avec des « mousses plastiques sèches » vendues dans le commerce.

Simili : avec de l'eau tiède savonneuse.

- **Ceintures de sécurité :** exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reinteintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté.

KAROSSERIE

SCHMIERUNG

mit : **ESSO HANDY OIL**

Alle 5 000 km

- 1 - Sicherungsklinke der Motorhaube.
- 2 - Scharniere und Stütze der Motorhaube.
- 3 - Schiebedach-Gleitschienen.
- 4 - Motorhaubenschluss.
- 5 - Kofferraumscharniere und -schloss oder Heckklappe.
- 6 - Türscharniere.
- 7 - Reserveradtragkorbverschluss und bolzen.

WARTUNG

- Waschen Sie Ihren Wagen nicht :
- bei intensiver Sonneneinstrahlung
- oder Frostwetter.
- mit lackschädigenden Mitteln.
Mit einem Fensterleder trocken reiben.

• **Reinigen der Sitzbezüge.**

Stoffbezüge : mit einem im Handel erhältlichen Trockenschäum.

Kunstlederbezüge : mit lauwarmem Seifenwasser.

- **Sicherheitsgurte :** nur mit lauwarmem Seifenwasser ; nicht mit den Metallteilen in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch enfärbt werden.

Die Aufrollautomat erfordert keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden.

CARROZZERIA

LUBRIFICAZIONE

con : **ESSO HANDY OIL**

Periodicità : 5 000 km

- 1 - Gancio di sicurezza del cofano.
- 2 - Cerniere del cofano e dell'asta di sostegno.
- 3 - Guide scorrevoli del tetto apribile.
- 4 - Sede di bloccaggio del cofano.
- 5 - Cerniere e serratura del bagagliaio o dello sportello POST.
- 6 - Cerniere delle porte.
- 7 - Chavistello e perni del portaruota di scorta.

MANUTENZIONE

- **Lavaggio.** Evitare di eseguirlo :
- in pieno sole oppure quando gela
- con agenti corrosivi.
Asciugare con pelle di daino.

• **Pulizia dei rivestimenti.**

Panno : con « schiume plastiche secche » disponibili in commercio.

Similpelle : con acqua tiepida saponata.

- **Cinture di sicurezza :** esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detersivi e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinghie non devono essere né scolorate né ritinte.

L'avvolgitore non richiede nessuna manutenzione particolare e non deve essere smontato.

CARROSSERIE

SMERING

met : **ESSO HANDY OIL**

Elke 5 000 km

- 1 - Veiligheidshaak van motorkap.
- 2 - Scharnieren van motorkap en steun.
- 3 - Schuifdakgeleiders.
- 4 - Vergrendeling van de motorkap.
- 5 - Scharnieren en sloten van kofferdak of achterklep.
- 6 - Portierscharnieren.
- 7 - Vergrendeling en draaipunten van het reservewielrek.

ONDERHOUD

- **Wassen.** Doe dit niet :
- in de volle zon of bij vorst
- met schadelijke middelen.
Afdrogen met een zeem.

• **Reinigen van de bekleding.**

Stof : met « droogschuim » middelen, in de handel verkrijgbaar.

Kunstleer : met lauw zeepwater.

- **Veiligheidsgordels :** uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen reinigings-, schuur- of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen mogen noch gebleekt, noch geverfd worden.

Het oprolmechanische heeft geen enkel speciaal onderhoud nodig en mag nooit gedemonteerd worden.

PNEUMATIQUES

• Pressions à froid (en bars).

| TYPES | DIMENSIONS | MARQUES | AV | AR |
|-----------|---------------------------|--|---------|-----------|
| Berline | 175 x 355 (175 SR 14") | Michelin XZX Kléber V 12 (1) Uniroyal Rallye 180 | 1,8 | 2,1 |
| | 175 x 355 (175 HR 14") | Michelin XAS Dunlop SP Sport Kléber V 10 GT | 1,6 (1) | 1,9 (1) |
| Familiale | 185 x 355 (185 HR 14") | Michelin XAS* | 1,6 | 2,8 [2,3] |
| | 185 x 355 (185 SR 14") | Michelin ZX renforcé Kléber V 10 S renforcé Uniroyal R. 180 renforcé Dunlop SP4 renforcé. | 1,6 | 3,2 [2,5] |
| Break | 185 x 355 (185 SR 14") | Michelin ZX renforcé Kléber V 10 S renforcé Uniroyal R. 180 renforcé Dunlop SP4 renforcé. | 1,6 | 3,2 [2,5] |

{1} Pour roulage prolongé à grande vitesse, ajouter 0,2 bar.

{ } Pour roulage prolongé à vide.
sauf pour Allemagne.

BOITE AUTOMATIQUE**Remorquage caravane ou remorque à bateau**

Pour remorquer une caravane ou une remorque à bateau dans la limite de 1 300 kg (1 500 kg avec Familiale ou Break), ne pas dépasser 80 km/h.

Vidange normale tous les 40 000 km ou 2 ans.
Utilisation intensive, vidange tous les 20 000 km.

Remorquage de la voiture.

Mettre le levier sur N. Vitesse maxi 50 km/h.

Pour une distance supérieure à 40 km, ajouter 1 litre d'huile DEXRON B 10... dans la boîte.

Après réparation, contrôler le niveau.

NOTA: en cas de fuite d'huile à la boîte, provoquée par rupture du carter, remorquer le véhicule en le soulevant par l'arrière.

REIFEN

• Druckwerte in kaltem Zustand (in bar)

| TYP | GRÖSSE | MARKE | VORNE | HINTEN |
|-----------|---------------------------|--|---------|-----------|
| Limousine | 175 x 355 (175 SR 14") | Michelin XZX Kléber V 12 (1) Uniroyal Rallye 180 | 1,8 | 2,1 |
| | 175 x 355 (175 HR 14") | Michelin XAS Dunlop SP Sport Kléber V 10 GT | 1,6 (1) | 1,9 (1) |
| Familiale | 185 x 355 (185 HR 14") | Michelin XAS* | 1,6 | 2,8 [2,3] |
| | 185 x 355 (185 SR 14") | Michelin ZX verstärkt Kléber V 10 S verstärkt Uniroyal R. 180 verstärkt Dunlop SP4 verstärkt. | 1,6 | 3,2 [2,5] |
| Break | 185 x 355 (185 SR 14") | Michelin ZX verstärkt Kléber V 10 S verstärkt Uniroyal R. 180 verstärkt Dunlop SP4 verstärkt. | 1,6 | 3,2 [2,5] |

{1} Bei vorwiegend hohen Geschwindigkeiten um 0,2 bar erhöhen.

{ } Für längere Fahrten im Leerzustand,
ausser Deutschland.
Reifennachrüstung, siehe Seite 66.

AUTOMATISCHES GETRIEBE**Ziehen eines Wohnwagens oder Bootes.**

Zum Ziehen eines Wohnwagens oder Bootes bis max. 1 300 kg (1 500 kg mit Familiale oder Break), 80 km/h nicht überschreiten.

Normaler Ölwechsel alle 40 000 km oder 2 Jahre.
Bei intensivem Betrieb, alle 20 000 km.

Abschleppen des Fahrzeuges.

Den Schalthebel auf N stellen, höchstgeschwindigkeit 50 km/h.

Bei mehr als 40 km Abschleppstrecke 1 Liter Öl DEXRON B 10... in das Wechselgetriebe begeben.

Nach Reparatur den Ölstand kontrollieren.

ANMERKUNG: bei Ölverlust am Wechselgetriebe aufgrund einer Beschädigung des Getriebehäuses das Fahrzeug mit angehobenem Heckteil abschleppen lassen.

PNEUMATICI

● Pressioni a freddo (in bar)

| TIPI | DIMENSIONI | MARCA | ANT | POST |
|-----------|---------------------------|--|---------|-----------|
| Berlina | 175 x 355 (175 SR 14") | Michelin XZX Kléber V 12 (1) Uniroyal Rallye 180 | 1,8 | 2,1 |
| | 175 x 355 (175 HR 14") | Michelin XAS Dunlop SP Sport Kléber V 10 GT | 1,6 (1) | 1,9 (1) |
| Familiare | 185 x 355 (185 HR 14") | Michelin XAS* | 1,6 | 2,8 [2,3] |
| | 185 x 355 (185 SR 14") | Michelin ZX rinforzato Kléber V 10 S rinforzato Uniroyal R. 180 rinforzato Dunlop SP4 rinforzato. | 1,6 | 3,2 [2,5] |
| Break | 185 x 355 (185 SR 14") | Michelin ZX rinforzato Kléber V 10 S rinforzato Uniroyal R. 180 rinforzato Dunlop SP4 rinforzato. | 1,6 | 3,2 [2,5] |

{1} Per marcia prolungata a grande velocità, aggiungere 0,2 bar.
 {2} Per marcia prolungata a vuoto, eccetto per Germania.

CAMBIO AUTOMATICO**Traino caravan o rimorchi per battelli**

Per trainare una caravan o un rimorchio per battelli nel limite di 1 300 km (1 500 km con Familiare o Break), non superare 80 km/h.

Cambio normale ogni 40 000 km o 2 anni.
 Ogni 20 000 km in caso di uso intenso.

Traino della vettura

Disporre la leva sulla posizione N. Velocità massima 50 km/h.

Per una distanza superiore a 40 km, aggiungere 1 litro di olio DEXRON B 10... nel cambio.

Dopo la riparazione, controllare il livello.

NOTA: In caso di perdita di olio dal cambio, provocata dalla rottura del carter, rimorchiare il veicolo sollevandolo posteriormente.

BANDEN

● Spanning in koude toestand (in bar)

| TYPE | BANDENMAAT | MERK | VOOR | ACHTER |
|-----------|---------------------------|--|---------|-----------|
| Sedan | 175 - 355 (175 SR 14") | Michelin XZX Kléber V 12 (1) Uniroyal Rallye 180 | 1,8 | 2,1 |
| | 175 - 355 (175 HR 14") | Michelin XAS Dunlop SP Sport Kléber V 10 GT | 1,6 (1) | 1,9 (1) |
| Familiare | 185 - 355 (185 HR 14") | Michelin XAS* | 1,6 | 2,8 [2,3] |
| | 185 - 355 (185 SR 14") | Michelin ZX versterkt Kléber V 10 S versterkt Uniroyal R. 180 versterkt Dunlop SP4 versterkt. | 1,6 | 3,2 [2,5] |
| Break | 185 - 355 (185 SR 14") | Michelin ZX versterkt Kléber V 10 S versterkt Uniroyal R. 180 versterkt Dunlop SP4 versterkt. | 1,6 | 3,2 [2,5] |

{1} Voor lange ritten met grote snelheid, de bandenspanning verhogen met 0,2 bars.
 {2} Bij veelvuldig gebruik in onbelaste toestand, niet voor Duitsland.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK**Trekken van caravan of boot-trailor.**

Het trekken van een caravan of van een boot-trailor is alleen toegestaan tot max. aanhangergewicht van 1 300 kg (1 500 kg met Familiare of Break), rijd niet harder dan 80 km/u.

Normaal ververset elke 40 000 km of 2 jaar.

Ververset elke 20 000 km onder zware bedrijfsomstandigheden.

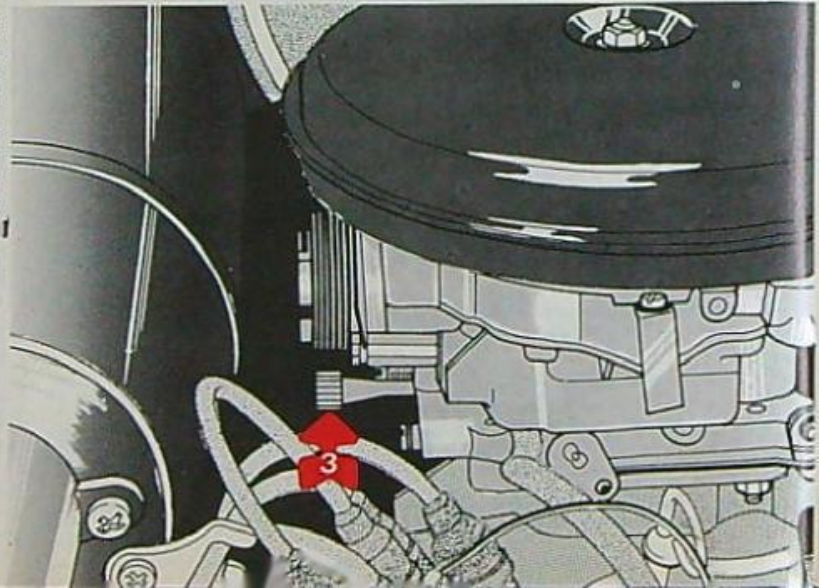
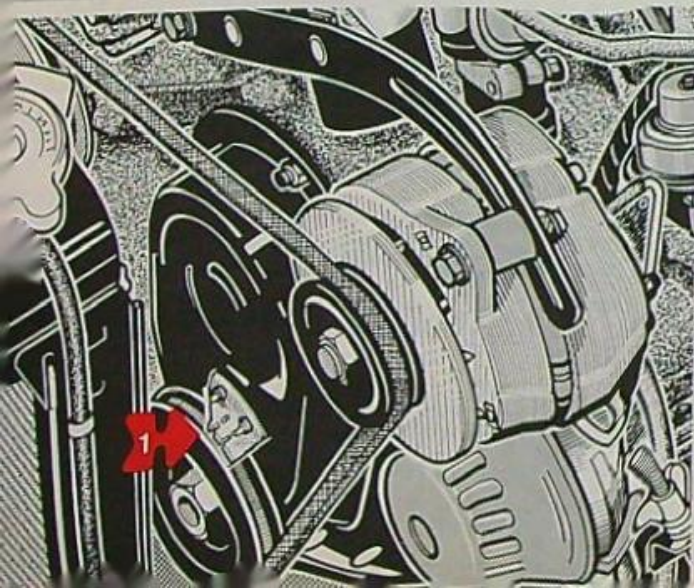
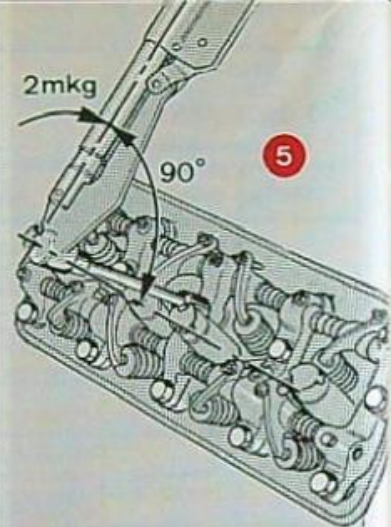
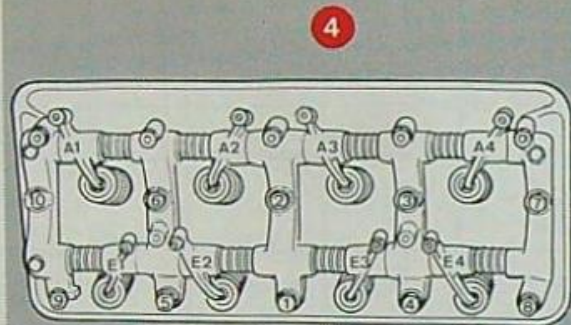
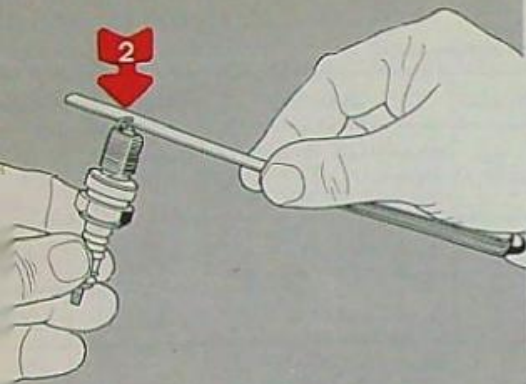
Slepen van de wagen

Zet de selectiehandel in stand N. Max. snelheid 50 km/u.

Voor een afstand groter dan 40 km, in de versnellingsbak 1 liter olie DEXRON B 10... bijvullen.

Na een reparatie het niveau opnieuw controleren.

OPMERKING: in geval van oliëkage van de bak moet de wagen gesleept worden met de achterwielen van de grond om vernieling van de versnellingsbak te voorkomen.



RÉGLAGES

Allumage.

- 1 - Avance allumage : 8°
 Angle de camme : $57 \pm 2^\circ$ correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

Bougies.

- 2 - Ecartement électrodes : 0,6 mm.

Ralenti. Carburateur*

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse indéterminable, répondant aux normes antipollution en vigueur.

Le seul réglage pouvant être rétabli concerne le régime de ralenti :
 Tourner la vis 3 pour obtenir un régime compris entre 900 et 950 tr/min.

Il est interdit de modifier tout autre réglage, c'est pourquoi les vis de richesse et de butée de papillon sont munies de dispositifs d'invulnérabilité. Les services de police peuvent les vérifier lors des contrôles routiers relatifs à la pollution.

Aux termes de la législation, ces réglages ne peuvent être modifiés que par un opérateur professionnel susceptible de garantir une teneur en monoxyde de carbone des gaz d'échappement ne dépassant pas 4,5 %.

Culasse.

Serrage angulaire :
 Dans le réseau Peugeot, cette opération est effectuée à l'aide d'un outillage spécial.

- 4 - Pour resserrage, procéder vis par vis dans l'ordre ci-contre.

- 5 - Desserrer la vis
 La serrer à 2 m.kg
 Continuer le serrage sur 90°.

Culbuteurs.

- Jeu aux soupapes.
 ● Admission : 0,10 mm.
 ● Echappement : 0,25 mm.

Ventilateur débrayable
 (pour certains pays)
 Réglage de l'entrefer : 0,35 mm.

* Pour injection, s'adresser au représentant Peugeot.

EINSTELLUNGEN

Zündung.

- 1 - Vorzündung : 8°
 Schliesswinkel : $57 \pm 2^\circ$ entspricht einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

Zündkerzen.

- 2 - Elektrodenabstand : 0,6 mm.

Leerlauf. Vergaser*

Der Vergaser besitzt ein Leerlaufsystem mit unveränderbarer konstanter Gemischaufbereitung, das den gültigen Abgasbestimmungen entspricht.

Lediglich die Leerlaufdrehzahl kann ein gestellt werden :

- Die Schraube 3 zum Einstellen der Drehzahl auf 900 bis 950 U/min. drehen.

Eine Veränderung der anderen Einstellungen ist verboten. Daher sind die LeerlaufEinstellschraube und die Leerlaufmischregulierschraube mit Sperrvorrichtungen versehen, die intakt bleiben müssen. Sie können bei Abgaskontrollen von der Polizei geprüft werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen dürfen diese Einstellungen nur von Fachkräften verändert werden, die einen Kohlenstoffmonoxidgehalt von höchstens 4,5 % in den Abgasen gewährleisten können.

Zylinderkopf

Anziehen nach Winkelangabe :
 Im Peugeot-Händlernetz wird dieser Arbeitsgang mittels eines Spezialwerkzeugs ausgeführt.

- 4 - Zum Anziehen Schraube für Schraube in nebenstehender Reihenfolge vorgehen.
 5 - Die Schraube lösen
 Dann mit 2 m.kg anziehen
 Um 90° weiter anziehen.

Kippschraube.

- Ventilspiel.
 ● Einlass : 0,10 mm.
 ● Auslass : 0,25 mm.

Auskuppelbarer Ventilator
 (für bestimmte Länder)
 Einstellung des Ankerabstandes : 0,35 mm.

* Bei Einspritzern den Peugeot-Vertreter aufsuchen.

REGOLAZIONI

Accensione.

- 1 - Anticipo all'accensione : 8°
 Angolo di camma : $57 \pm 2^\circ$ corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

Candele.

- 2 - Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.

Minimo. Carburatore*

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante non regolabile che soddisfa alle norme antinquinamento in vigore.

La sola regolazione che può essere effettuata riguarda il regime del minimo :
 Girare la vite 3 per ottenere un regime compreso tra 900 e 950 giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi altra regolazione, le viti di arricchimento e di fincorsa della farfalla sono state munite di dispositivi d'interdizione che devono restare intatti in quanto possono essere verificati dai servizi di polizia durante i controlli stradali relativi all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regolazioni possono essere modificate solo da un operatore specializzato in grado di garantire un tenore in ossido di carbonio dei gas di scarico non superiore al 4,5 %.

Testata.

Serraggio angolare.
 Nella rete Peugeot, questa operazione viene effettuata mediante un attrezzo speciale.

- 4 - Per il riserraggio, procedere una vite dopo l'altra nell'ordine indicato a lato.
 5 - Allentare la vite
 Stringerla a 2 m.kg
 Continuare il serraggio su 90°

Bilancieri.

- Gioco delle valvole.
 ● Aspirazione : 0,10 mm.
 ● Scarico : 0,25 mm.

Ventilatore automatico
 (per alcuni Paesi)
 Regolazione dell'interfero : 0,35 mm.

* Per iniezione, rivolgersi al rappresentante Peugeot.

AFSTELLINGEN

Onsteking.

- 1 - Voorontsteking : 8°
 Contacthoek : $57 \pm 2^\circ$ overeenkomende met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

Bougies.

- 2 - Electrodenafstand : 0,6 mm.

Stationair draaien. Carburateur*

De carburateur is voorzien van een circuit voor een konstant C.O. gehalte bij stationair draaien, waaraan niet gesteld mag worden en voldoet aan de geldende normen t.o.v. de luchtverontreiniging.

Alleen het stationair toerental kan gesteld worden en geschiedt als volgt :
 Verdraai de stelschroef 3 om een toerental te verkrijgen van 900 à 950 omw/min.

Eike andere afstelling is verboden en daarom zijn de C.O. schroef en de aansluitbout van de gasklep verzegeld, welke zegels niet verbroken mogen worden. Bij een evt. politiecontrole worden de zegels eveneens gecontroleerd.

Het is volgens deze wet, alleen aan specialisten toegestaan de afstelling te wijzigen, teneinde een C.O. gehalte van minder dan 4,5 % te garanderen.

Cilinderkop.

Aanhalen.
 In het Peugeot-dealernet worden deze werkzaamheden met behulp van speciaal gereedschap uitgevoerd.

- 4 - Ga bij het aanhalen bout voor bout te werk, zoals hiernaast aangegeven.
 5 - Draai de bout los
 Haal hem aan tot 2 m.kg
 Vervolgens met aanhalen tot 90°.

Kleptuimelaars.

- Klepspel.
 ● Inlaat : 0,10 mm.
 ● Uitlaat : 0,25 mm.

Automatisch in- en uitschakelende ventilator (in sommige landen)
 Afstelling van de lichtspleet : 0,35 mm.

* Voor een injectie dient men zich tot een Peugeot-dealer te wenden.

CARACTÉRISTIQUES

| | Carbu. | Ti | Familiale | Break |
|--|----------|------|-----------|-------|
| Type { | | | | |
| boîte manuelle | A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
| boîte automatique | A 13 | A 14 | F 13 | D 13 |
| Puissance fiscale (France) ... | 11 CV | | | |
| Nombre de places | 5 | | 7 | 5 |
| Poids en ordre de marche | 1 230 kg | | 1 330 kg | |
| Poids maxi autorisé en charge* | 1 710 kg | | 1 970 kg | |
| Poids total roulant autorisé (PTR) | 2 810 kg | | 3 270 kg | |
| Capacité maxi de remorquage* | 80 km/h | | | |
| - remorque non freinée | 615 kg | | 665 kg | |
| - remorque freinée (dans la limite du PTR) | 1 300 kg | | 1 500 kg | |
| Vitesse maximum de remorquage* | 80 km/h | | | |
| Charge maxi sur la galerie | 50 kg | | 75 kg | |

* Valeurs homologuées en France.

Particularités : Belgique

Capacité maxi de remorquage 1 100 kg 1 300 kg

TECHNISCHE DATEN

| | Vergaser | Ti | Familiale | Break |
|--|----------|------|-----------|-------|
| Typ { | | | | |
| mechanisches Getriebe | A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
| automatisches Getriebe | A 13 | A 14 | F 13 | D 13 |
| Steuer-PS (Frankreich) | 11 PS | | | |
| Anzahl der Sitzplätze | 5 | | 7 | 5 |
| Gewicht in fahrbereitem Zustand | 1 230 kg | | 1 330 kg | |
| Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung* | 1 710 kg | | 1 970 kg | |
| Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA) | 2 810 kg | | 3 270 kg | |
| Maximales Anhängervermögen* | 80 km/h | | | |
| - mit nichtgebremstem Anhänger | 615 kg | | 665 kg | |
| - mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA) | 1 300 kg | | 1 500 kg | |
| Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger* | 80 km/h | | | |
| Höchstgewicht auf Dachgepäckträger | 50 kg | | 75 kg | |

* Für Frankreich gültige Werte.

Besonderheiten für Deutschland :

Anhängervermögen :

A11/A12: 1 100 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 10,5 %

A13/A14: 1 100 kg bei 17 % - 1 400 kg bei 16 %

F11/D11: 1 200 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 11 %

D13 : 1 300 kg bei 12 % - 1 400 kg bei 13 %

CARATTERISTICHE

| Tipo | Carbur. | | TI | | Familiare | | Break | |
|--|---------|------|-------|------|-----------|------|---------|------|
| | A 11 | A 12 | A 12 | A 14 | F 11 | F 13 | D 11 | D 13 |
| cambio meccanico ... | A 11 | A 12 | 11 CV | | F 11 | F 13 | D 11 | D 13 |
| cambio automatico .. | A 13 | A 14 | 11 CV | | F 13 | F 13 | D 13 | D 13 |
| Potenza fiscale (Francia) | 5 | | 11 CV | | 7 | | 5 | |
| Numero di posti | 5 | | 11 CV | | 7 | | 5 | |
| Peso in ordine di marcia | 1230 kg | | 11 CV | | 1330 kg | | 1330 kg | |
| Peso totale autorizzato a pieno carico* | 1710 kg | | 11 CV | | 1970 kg | | 1970 kg | |
| Peso totale viaggiante autorizzato (PTV) | 2810 kg | | 11 CV | | 3270 kg | | 3270 kg | |
| Capacità massima di traino*: | 615 kg | | 11 CV | | 665 kg | | 665 kg | |
| - rimorchio senza freni | 615 kg | | 11 CV | | 665 kg | | 665 kg | |
| - rimorchio con freni (nel limite del PTV) | 1300 kg | | 11 CV | | 1500 kg | | 1500 kg | |
| Velocità massima con rimorchio* | 80 km/h | | 11 CV | | 80 km/h | | 80 km/h | |
| Carico massimo sul portabagagli | 50 kg | | 11 CV | | 75 kg | | 75 kg | |

* Valori omologati in Francia

ALGEMENE GEGEVENS

| Type | Benz. | | TI | | Familiare | | Break | |
|---------------------------------|---------|------|-------|------|-----------|------|---------|------|
| | A 11 | A 12 | A 12 | A 14 | F 11 | F 13 | D 11 | D 13 |
| Handgesch. versn. bak | A 11 | A 12 | 11 CV | | F 11 | F 13 | D 11 | D 13 |
| Automat. versn. bak .. | A 13 | A 14 | 11 CV | | F 13 | F 13 | D 13 | D 13 |
| Fiscaal vermogen (Frankrijk) .. | 5 | | 11 CV | | 7 | | 5 | |
| Aantal zitplaatsen | 5 | | 11 CV | | 7 | | 5 | |
| Rijklar gewicht | 1230 kg | | 11 CV | | 1330 kg | | 1330 kg | |
| Max. toelaatbaar gewicht* ... | 1710 kg | | 11 CV | | 1970 kg | | 1970 kg | |
| Max. treingewicht | 2810 kg | | 11 CV | | 3270 kg | | 3270 kg | |
| Max. aanhangergewicht*: | 615 kg | | 11 CV | | 665 kg | | 665 kg | |
| - ongeremd | 615 kg | | 11 CV | | 665 kg | | 665 kg | |
| - geremd | 1300 kg | | 11 CV | | 1500 kg | | 1500 kg | |
| Max. snelheid met aanhanger | 80 km/u | | 11 CV | | 80 km/u | | 80 km/u | |
| Max. belasting imperiaal | 50 kg | | 11 CV | | 75 kg | | 75 kg | |

* Toegestane waarden in Frankrijk

Bijzonderheden : België

Max. aanhangergewicht

1 100 kg

1 300 kg

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|-----------------------------|--------------|----------------------|----------------------|------|
| Moteur 4 cylindres ... | 107 (XN 2) | | 106 (XN 1) | |
| Incliné vers la droite ... | | à 45° | | |
| Alésage X course ... | | 88 x 81 mm | | |
| Cylindrée ... | | 1971 cm ³ | | |
| Rapport volumétrique ... | | 8,8/1 | | |
| Arbre à cames ... | | latéral | | |
| Ordre d'allumage ... | | 1-3-4-2 | | |
| Allumeur (courbe) ... | M 95 | | M 78 | |
| | AC 41.2XLS | | AC 42 XLS | |
| Bougies | | | Marchal GT 34.5H | |
| | Champion N8Y | | Champion N9Y | |
| Carburateur ... | | | Zénith 35/40 INAT | |
| Pompe d'injection ... | Kugelfischer | | | |
| Injecteurs ... | DLO 20B | | | |
| Filtre à huile ... | | Easy Change | | |
| Refroidissement par eau ... | | 7,8 dm ³ | | |
| Ventilateur ... | | débrayable | | |
| Embrayage ... | | à diaphragme | | |
| Commande ... | | hydraulique | | |
| Boîte 4 vitesses ... | | synchronisées | | |
| Commande ... | au plancher | | sous le volant | |
| Train AV | | | | |
| Pincement ... | | 3 ± 1 mm | | |
| Carrossage ... | | 0° 38' | | |
| Train AR | | | | |
| Pont hypoïde ... | suspendu | | non suspendu, rigide | |

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|----------------------------|------------------|----------------------|-------------------------|------|
| 4-Zylinder-Motor ... | 107 (XN 2) | | 106 (XN 1) | |
| Nach rechts geneigt ... | | um 45° | | |
| Bohrung X Hub ... | | 88 x 81 mm | | |
| Hubraum ... | | 1971 cm ³ | | |
| Verdichtungsverhältnis ... | | 8,8/1 | | |
| Nockenwelle ... | | seitlich | | |
| Zündfolge ... | | 1-3-4-2 | | |
| Zündverteiler (Kurve) ... | M 95 | | M 78 | |
| | AC 41.2XLS | | AC 42 XLS | |
| Zündkerzen | | | Marchal GT 34.5H | |
| | Champion N6Y | | Champion N9Y | |
| Vergaser ... | | | Zénith 35/40 INAT | |
| Einspritzpumpe ... | Kugelfischer | | | |
| Einspritzventile ... | DLO 20B | | | |
| Ölfiter ... | | Easy Change | | |
| Wasserkühlung ... | | 7,8 dm ³ | | |
| Ventilator ... | | auskuppelbar | | |
| Kupplung ... | | Scheibfederkupplung | | |
| Betätigung ... | | hydraulisch | | |
| 4-Gang-Getriebe ... | | vollsynchronisiert | | |
| Betätigung ... | Knüppelschaltung | | Lenkradschaltung | |
| Vorderachse | | | | |
| Vorspur ... | | 3 ± 1 mm | | |
| Radsturz ... | | 0° 38' | | |
| Hinterachse | | | | |
| Hypoïdgetriebe ... | aufgehängt | | nicht aufgehängt, starr | |

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|--------------------|--------------|----------------------|---------------------|------|
| 4 cilindri | 107 (XN 2) | | 106 (XN 1) | |
| o verso destra .. | | | a 45° | |
| io X corsa | | 88 x 81 mm | | |
| ta | | 1971 cm ³ | | |
| o volumetrico .. | | 8,8/1 | | |
| a camme | | laterale | | |
| d'accensione .. | | 1-3-4-2 | | |
| ogno (curva) .. | M 95 | | M 78 | |
| | AC 41.2XLS | | AC 42 XLS | |
| | Champion NGY | | Marchal GT 34.5H | |
| | | | Champion NGY | |
| atore | | | Zénith 35/40 INAT | |
| d'iniezione | Kugelfischer | | | |
| | DLO 20B | | | |
| ell'olio | | Easy Change | | |
| idamento ad acqua | | 7,8 dm ³ | | |
| itore | | automatico | | |
| | | a diaframma | | |
| do | | idraulico | | |
| io a 4 marce | | | | |
| do | al pavimento | | sotto il volante | |
| reno | | | | |
| rgenza | | 3 ± 1 mm | | |
| gnatura | | 0° 38' | | |
| itreno | | | | |
| ipolide | sospeso | | non sospeso, rigido | |

| | A 12 | A 11 | F 11 | D 11 |
|--------------------------|-----------------|-----------------------------|-------------------|------|
| 4-cilinder motor | 107 (XN 2) | | 106 (XN 1) | |
| Naar rechts gekanteld .. | | | 45° | |
| Boring X slag | | 88 x 81 mm | | |
| Cilinderinhoud | | 1971 cm ³ | | |
| Compressieverhouding .. | | 8,8/1 | | |
| Nokkenas | | zijdelings | | |
| Ontstekingsvolgorde .. | | 1-3-4-2 | | |
| Stroomverdelers (curve) | M 95 | | M 78 | |
| | AC 41.2XLS | | AC 42 XLS | |
| Bougies } | Champion NGY | | Marchal GT 34.5H | |
| | | | Champion NGY | |
| Carburateur | | | Zénith 35/40 INAT | |
| Injectiepomp | Kugelfischer | | | |
| Verstuivers | DLO 20B | | | |
| Oliefilter | | Easy Change | | |
| Waterkoeling | | 7,8 dm ³ | | |
| Ventilator | | autom. in- en uitschakelend | | |
| Koppeling | | met diafragma | | |
| Bediening | | hydraulisch | | |
| 4 - Versnellingsbak .. | | | | |
| Bediening | vloerschakeling | | stuurschake. | |
| Voortrein | | | | |
| Toespoor | | 3 ± 1 mm | | |
| Wielvlucht | | 0° 38' | | |
| Achtertrein | | | | |
| Hypolide achterbrug ... | onafhankelijke | | starre | |

| | A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
|--|------|------|------|------|
|--|------|------|------|------|

| | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--|------------|--|
| Direction | à crémaillère | | | |
| Rayon de braquage hors tout ... | 5,45 m | | 5,70 m | |
| Freins | | | | |
| AV | à disques | | | |
| AR | à disques | | à tambours | |
| Commandes : | hydraulique | | | |
| au pied | par câbles sur roues AR | | | |
| à main | | | | |

Suspension

| | | | | |
|--------------------|--|--|--|--|
| AV | roues indépendantes | | | |
| AR | ressorts hélicoïdaux et barre antidévers | | | |
| Amortisseurs | télescopiques | | | |

Pneumatiques

(Voir p. 58).

Electricité

| | | | | |
|----------------------------|---------------|--|--|--|
| Batterie | 12 V - 45 Ah* | | | |
| Alternateur | 500 W* | | | |
| * Pour certains pays | 60 Ah - 750 W | | | |

Capacité - Organes

| | | | | |
|----------------------------------|---------------------|--|---------|--|
| Moteur | 4 l | | | |
| Boîte de vitesses | 1,150 l | | | |
| Pont AR | 1,550 l | | 1,600 l | |
| Réservoir essence | 56 l | | 60 l | |
| Réservoir lave-vitre | 1,500 l | | | |
| Volume total du coffre | 546 dm ³ | | | |
| Volume utile (valises) | 421 dm ³ | | | |
| Dégagement volet AR | 1,05 x 0,80 m | | | |
| Longueur utile au plancher | 0,69/1,20 1,41/1,93 | | | |

| | A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
|--|------|------|------|------|
|--|------|------|------|------|

| | | | | |
|---------------------------------|---|--|----------------|--|
| Lenkung | mit Zahnstange | | | |
| Kleinsten Wendekreisradius | 5,45 m | | 5,70 m | |
| Bremsen | | | | |
| Vorne | Scheibenbremsen | | | |
| Hinten | Scheibenbremsen | | Trommelbremsen | |
| Betätigung : | hydraulisch | | | |
| Fußbremse | über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend | | | |
| Handbremse | | | | |

Radaufhängung

| | | | | |
|-------------------|------------------------------|--|--|--|
| Vorne | Einzelradaufhängung | | | |
| Hinten | Schraubenfedern und Drehstab | | | |
| Stoßdämpfer | teleskopisch | | | |

Reifennachrüstung für Deutschland : 504 Limousine GL - TI

| | | |
|-------------------|----------------|---------------------------------|
| Reifen | Felgen | |
| 185 x 14 | 5" oder 5 1/2" | nur Schneeketten hinten |
| 185/70 x 14 | 5 1/2" | nur Schneeketten hinten |
| 195/70 x 14 | 5 1/2" | ohne Schneeketten. |
| 5" Originalfelgen | 5 1/2" | Leichtmetallfelgen DUNLOP S 218 |

Elektrische Anlage

| | | |
|------------------------------|---------------|--|
| Batterie | 12 V - 45 Ah* | |
| Lichtmaschine | 500 W* | |
| * für bestimmte Länder | 60 Ah - 750 W | |

Füllmenge - Organe

| | | | |
|------------------------------|---------------------|--|---------|
| Motor | 4 l | | |
| Wechselgetriebe | 1,150 l | | |
| Hinterachsgetriebe | 1,550 l | | 1,600 l |
| Benzintank | 56 l | | 60 l |
| Scheibenwaschbehälter | 1,500 l | | |
| Kofferraumgesamtvolumen | 546 dm ³ | | |
| Nutzvolumen (Koffer) | 421 dm ³ | | |
| Hecktüröffnung | 1,05 x 0,80 m | | |
| Ladeflächennutzlänge | 0,69/1,20 1,41/1,93 | | |

| A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
|------|------|------|------|
|------|------|------|------|

Sterzo a cremagliera

Raggio di sterzata fuori tutto ... 5,45 m | 5,70 m

Freni

ANT a disco

POST a tamburo

Comandi :

a pedale idraulico

a mano mediante cavi sulle ruote POST

Sospensioni

ANT ruote indipendenti

POST molle elicoidali e barra antirullo

Ammortizzatori telescopici

Pneumatici

(vedere pag. 59).

Elettricità

Batteria 12 V - 45 Ah*

Alternatore 500 W*

* Per alcuni Paesi 60 Ah - 750 W

Capacità degli organi

Motore 4 l

Scatola del cambio 1,150 l

Ponte POST 1,550 l | 1,600 l

Serbatoio benzina 56 l | 60 l

Serbatoio lavavetro 1,500 l

Volume totale del bagagliaio ... 546 dm³

Volume utile (valigie) 421 dm³

Apertura sportello POST 1,05 x 0,80 m

Lunghezza utile al pavimento ... 0,69/1,20 1,41/1,93

| A 11 | A 12 | F 11 | D 11 |
|------|------|------|------|
|------|------|------|------|

Stuurinrichting met tandheugel

Draaistraal tussen muren 5,45 m | 5,70 m

Remmen

Vóór schijven

Achter schijven | trommels

Bediening :

voetrem hydraulisch

handrem via kabels op de achterwielen

Vering

vóór onafhankelijk

Achter schroefveren en stabilisatorstang

Schokbrekers telescopisch

Banden

(Zie blz. 59).

Elektriciteit

Accu 12 V - 45 Au*

Wisselstroomgenerator 500 W*

* Voor bep. landen 60 Ah - 750 W

Inhouden

Motor 4 l

Versnellingsbak 1,150 l

Achterbrug 1,550 l | 1,600 l

Benzinetank 56 l | 60 l

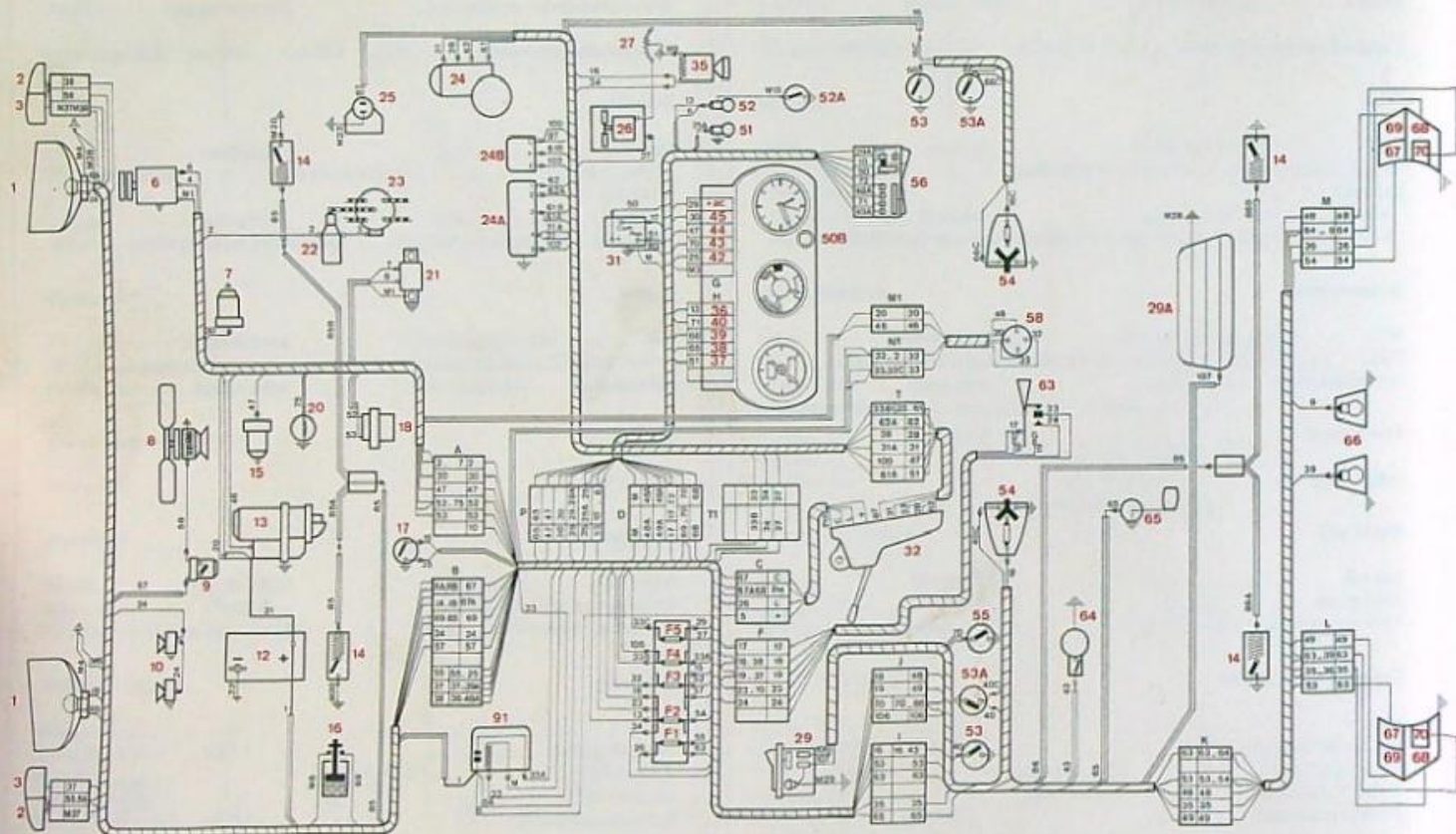
Ruitesproeierreservoir 1,500 l

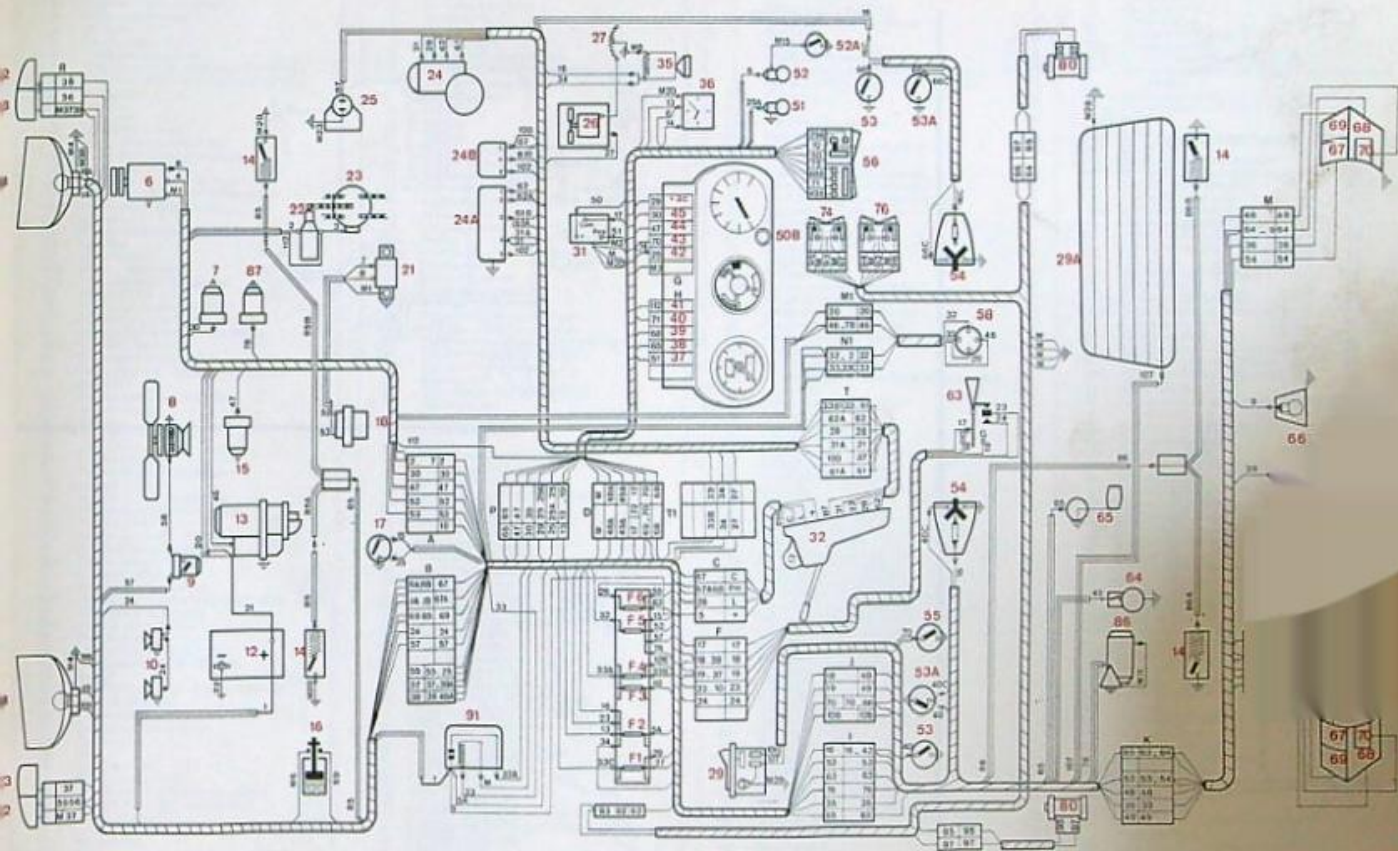
Bagageruimte 546 dm³

Nuttige inhoud (koffers) 421 dm³

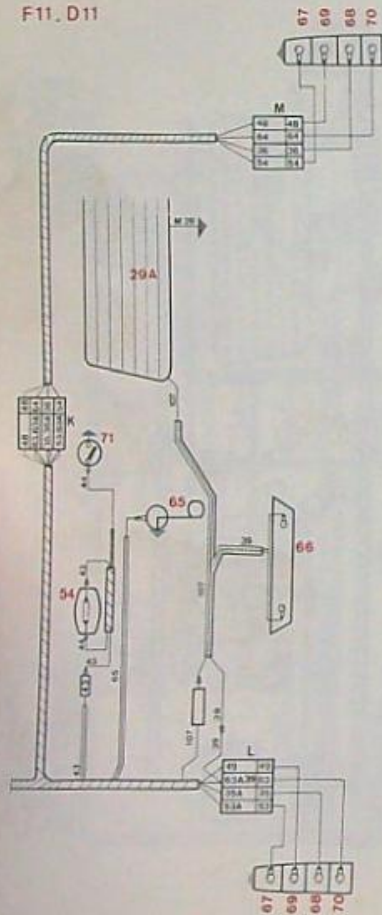
Opening van de achterklep 1,05 x 0,80 m

Nuttige lengte van de laadvloer ... 0,69/1,20 1,41/1,93

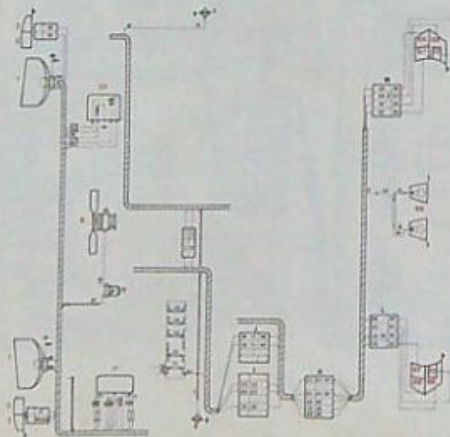
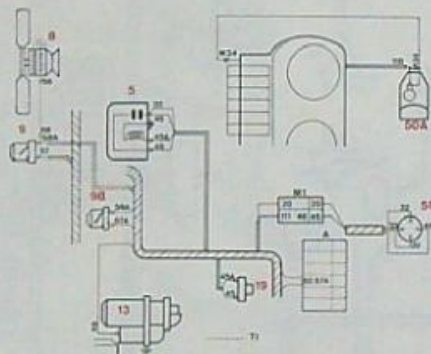




F11, D11



AUTOMATIQUE



SCHEMA ELECTRIQUE

- 1 - Projecteurs
- 2 - Cignotant AV
- 3 - Feu de position AV
- 4 - Répétiteur de cignotants
- 5 - Relais de démarreur
- 6 - Alternateur
- 7 - Mandocontact d'huile
- 8 - Ventilateur débrayable
- 9 - Thermocontact de ventilateur débrayable
- 9B - Thermocontact de V.D. sur circuit d'huile
- 10 - Avertisseur
- 12 - Batterie
- 13 - Démarreur
- 14 - Plaquettes de freins
- 15 - Prise de thermomètre d'eau
- 16 - Réservoir de liquide de freinage
- 17 - Interrupteur de stops
- 18 - Interrupteur de feux de recul
- 19 - Interrupteur de sécurité de démarrage
- 20 - Résistance de carburateur
- 21 - Régulateur
- 22 - Bobine d'allumage
- 23 - Allumeur
- 24 - Essuie-vitre
- 24A - Relais d'essuie-vitre
- 24B - Temporisateur d'essuie-vitre
- 25 - Pompe de lave-vitre
- 26 - Ventilateur de climatisation
- 27 - Rhéostat de climatisation
- 29 - Interrupteur de vitre AR chauffante
- 29A - Vitre AR chauffante
- 31 - Central de cignotement
- 32 - Commutateur d'éclairage - essuie-vitre / lave-vitre
- 33 - Relais d'avertisseur lumineux
- 35 - Allume-cigares
- 36 - Mètre
- 37 - Témoin de cignotants
- 38 - Jauge à carburant
- 39 - Témoin de phares
- 40 - Témoin de signal de détresse
- 41 - Compte tours
- 42 - Témoin de feux de position
- 43 - Témoin de sécurité de freinage
- 44 - Thermomètre d'eau
- 45 - Témoin de pression d'huile
- 50 - Eclairage de bord
- 50A - Tableau des vitesses
- 51 - Eclairage climatisation
- 52 - Eclairage de vide-poches
- 52A - Interrupteur d'éclairage de vide-poches
- 53 - Interrupteur de porte AV
- 53A - Interrupteur de porte AR
- 54 - Eclairage intérieur
- 55 - Interrupteur frein à main
- 56 - Interrupteur signal de détresse
- 58 - Antivol
- 63 - Commande cignotants et avertisseurs
- 64 - Eclairage du coffre
- 65 - Transmetteur de jauge
- 66 - Eclairage plaque de police
- 67 - Feu de recul
- 68 - Stop
- 69 - Cignotants AR
- 70 - Feu de position AR
- 71 - Interrupteur de lave-vitre AV gauche
- 76 - Interrupteur de lave-vitre AV droit
- 80 - Moteur de lave-vitre
- 86 - Pompe à essence
- 87 - Electro-valve
- 89 - Relais
- 92 - Borne de raccordement
- F1 A F6 - Fusibles

ELEKTRISCHE ANLAGE

- 1 - Scheinwerfer
- 2 - Vorderer Blinklicht
- 3 - Ständlicht
- 3 - Seitliches Blinklicht
- 4 - Anlasserrelais
- 5 - Lichtmaschine
- 6 - Lichtschalter
- 7 - Auskupplbarer Ventilator
- 8 - Wärmekontakt der ausk. Ventilators
- 9B - Wärmekontakt der ausk. Ventilator am Ölsystem
- 10 - Signalhorn
- 12 - Batterie
- 13 - Anlasser
- 14 - Bremsbelagplatten
- 15 - Wasserthermostatsanschluss
- 16 - Bremsflüssigkeitbehälter
- 17 - Bremslichtschalter
- 18 - Rückfahrseinerwerfschalter
- 19 - Anlassersperre
- 20 - Vergaserverstand
- 21 - Regler
- 22 - Zündspule
- 23 - Zündverteiler
- 24 - Scheibenwischer
- 24A - Scheibenwischerrelais
- 24B - Scheibenwischerzeitrelais
- 25 - Pumpe Scheibenwaschanlage
- 26 - Heizungs- Belüftungsgebläse
- 27 - Thermostat Heizungs- Belüftungsanlage
- 29 - Heibare Heckscheibe
- 29A - Heibare Heckscheibe
- 31 - Blinkautomat
- 32 - Lichtschalter - Scheibenwischer / waschanlage
- 33 - Lichtupweisrelais
- 35 - Zigarettenanzünder
- 36 - Zenturh
- 37 - Blinkerkontrollleuchte
- 38 - Kraftstoffstandsanzeige
- 39 - Scheinwerferkontrollleuchte
- 40 - Kontrollleuchte Warnblinkanlage
- 41 - Drehzahlmesser
- 42 - Standlichtkontrollleuchte
- 43 - Bremskontrollleuchte
- 44 - Wasserthermometer
- 45 - Öldruckkontrollleuchte
- 50 - Armaturentafelbeleuchtung
- 50A - Fahrzeugschleife
- 51 - Beleuchtung Heizungs- Belüftungsanlage
- 52 - Handschuhfachbeleuchtung
- 52A - Schalter Handschuhfachbeleuchtung
- 53 - Vordertürschalter
- 53A - Hintertürschalter
- 54 - Innenbeleuchtung
- 55 - Handbremsschalter
- 56 - Schalter Warnblinkanlage
- 58 - Lenkschlöss
- 63 - Betätigung Blinklichter / Signalhorn
- 64 - Kofferraumbeleuchtung
- 65 - Kraftstoffabgeber
- 66 - Nummernschildbeleuchtung
- 67 - Rückfahrseinerwerfer
- 68 - Bremslicht
- 69 - Hinterer Blinklicht
- 70 - Schicht
- 74 - Schalter linker vorderer Scheibenheber
- 76 - Schalter rechter vorderer Scheibenheber
- 80 - Scheibenhebertomotor
- 86 - Zentrumpumpe
- 87 - Elektrovventil
- 89 - Relais
- 92 - Anschlussklemme
- F1 A F6 - Sicherungen

IMPIANTO ELETTRICO

- 1 - Proiettori
- 2 - Lampeggiatore Ant.
- 3 - Luce di posizione Ant.
- 4 - Ripetitore lampeggiatore
- 5 - Relè motorino d'avviamento
- 6 - Alternatore
- 7 - Manoccontacto dell'olio
- 8 - Ventilatore automatico
- 9B - Termoccontacto del ventilatore automatico
- 10 - Avvisatore V.D. sul circuito dell'olio
- 12 - Batteria
- 13 - Motorino d'avviamento
- 14 - Pastore dei freni
- 15 - Pressa di termometro dell'acqua
- 16 - Serbatoio liquido dei freni
- 17 - Interruttore indicatori d'arresto
- 18 - Interruttore fari di retromarcia
- 19 - Interruttore sicurezza d'avviamento
- 20 - Resistenza del carburatore
- 21 - Regolatore
- 22 - Bobina d'accensione
- 23 - Sinterogeno
- 24 - Tergicristallo
- 24A - Relè tergcristallo
- 24B - Temporizzatore tergcristallo
- 25 - Pompa del lavavetro
- 26 - Ventilatore di climatizzazione
- 27 - Regolatore di climatizzazione
- 29 - Interruttore L'unito termico
- 29A - L'unito termico
- 31 - Centrale lampeggiatori
- 32 - Commutatore d'illuminazione - tergcristallo / lavavetro
- 33 - Relè avvisatore luminoso
- 35 - Accendicigari
- 36 - Orologio
- 37 - Spa indicatori di direzione
- 38 - Indicatore livello carburante
- 39 - Spa dei freni
- 40 - Spa segnale di emergenza
- 41 - Contagiri
- 42 - Spa luci di posizione
- 43 - Spa sicurezza di frenata
- 44 - Termometro dell'acqua
- 45 - Spa pressione olio
- 50 - Illuminazione quadro strumenti
- 50A - Diagramma della velocità
- 51 - Illuminazione climatizzazione
- 52 - Illuminazione vano portaoggetti
- 52A - Interruttore illuminazione vano portaoggetti
- 53 - Interruttore della porta Ant.
- 53A - Interruttore della porta Post.
- 54 - Illuminazione interna
- 55 - Interruttore freno a mano
- 56 - Interruttore segnale di pericolo
- 58 - Antifurto
- 63 - Comando lampeggiatori ed avvisatori
- 64 - Illuminazione bagagliaio
- 65 - Trasmettitore livello carburante
- 66 - Illuminazione targh
- 67 - Fari di retromarcia
- 68 - Indicatori d'arresto
- 69 - Lampeggiatore Post.
- 70 - Luce di posizione Post.
- 74 - Interruttore alzacristallo Ant. sinistro
- 76 - Interruttore alzacristallo Ant. destro
- 80 - Motorino alzacristallo
- 86 - Pompa della benzina
- 87 - Elettrovvalvola
- 91 - Relè
- 92 - Morsetto di raccordo
- F1 A F6 - Fusibili

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 1 - Koplampen
- 2 - Cignoteurs vóór
- 3 - Stadslichten
- 4 - Zijcignoteurs
- 5 - Startrelais
- 6 - Waswatermotorgenerator
- 7 - Drukdrukcontact
- 8 - In- en uitschakelende ventilator
- 9 - Thermocontact van de in-en uitschakelende ventilator
- 9B - Olie thermocontact v.d. autom. in-en uitschakelende ventilator
- 10 - Claxon
- 12 - Accu
- 13 - Startmotor
- 14 - Stijpgecontact remblokken
- 15 - Aanleiding koelwatertemperatuurmeter
- 16 - Remvloeistofreservoir
- 17 - Stoptlichtschakelaar
- 18 - Schakelaar achterruitlamp
- 19 - Schakelaar startbeveiliging
- 20 - Carburateurverstand
- 21 - Spanningregelaar
- 22 - Bobine
- 23 - Sinterverdelier
- 24 - Ruitewasermotor-relais
- 24A - Tidschakelaar ruitewasers
- 24B - Ruitesproeierpomp
- 25 - Kachelventilator
- 26 - Nageleidel weerstand kachelventilator
- 29 - Schakelaar achterruitverwarming
- 29A - Achterruitverwarming
- 31 - Cignoteur-automat
- 32 - Lichtschakelaar-ruitewasser / ruitesproei bediening
- 33 - Relais grootlichtsignaal
- 35 - Sigarettenaansteker
- 36 - Elektrisch klokje
- 37 - Controlelampje cignoteurs
- 38 - Brandstofdrukmeter
- 39 - Controlelampje gootsicht
- 40 - Controlelampje alarm-knipje
- 41 - Toerenteller
- 42 - Controlelampje sta
- 43 - Controlelampje ren
- 44 - Koelwatertempera
- 45 - Controlelampje olie
- 50 - Instrumentenbord
- 50A - Schakeltableau
- 51 - Verlichting koffer
- 52 - Verlichting dashboard
- 52A - Schakelaar verlicht
- 53 - Schakelaar voorpo
- 53A - Schakelaar achters
- 54 - Schakelaar handre
- 56 - Schakelaar alarm
- 58 - Stuurslot
- 63 - Cignoteurschakela
- 64 - Kofferverlichting
- 65 - Tankvulverstand
- 66 - Kentekenplaatverlichting
- 67 - Achterruitlichten
- 68 - Stoptlichten
- 69 - Cignoteurs achter
- 69 - Achtersicht
- 74 - Schakelaar v.h. linker voorportieruitmechanisme
- 76 - Schakelaar v.h. rechter voorportieruitmechanisme
- 80 - Motor portieruitmechanisme
- 86 - Elektrische benzinepompe
- 87 - Elektrisch bediende klep
- 91 - Relais
- 92 - Verbindingklem
- F1 A F6 - Zekeringen

EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Modèles — Les tarifs et la publicité sous quelque forme que ce soit, non plus que les véhicules exposés ne peuvent être considérés comme une offre ferme des modèles du constructeur; celui-ci se réserve d'apporter à sa production toutes modifications qu'il jugerait opportunes, sans obligation d'appliquer ces modifications aux véhicules livrés ou en commande.

CONDITIONS DE GARANTIE

Les véhicules sont garantis par le Constructeur, contre tout défaut de construction ou de matière, pendant une durée de 6 mois à compter du jour de la première mise en circulation effective.

La garantie couvre l'échange des pièces reconnues défectueuses par le Constructeur ou leur remise en état, à sa convenance, ainsi que les frais de main-d'œuvre qui en découlent. Elle ne peut en aucune façon engager le Constructeur à participer aux frais de remorquage ou aux conséquences d'une immobilisation.

Les interventions réalisées au titre de la garantie n'ont pas pour effet de prolonger celle-ci.

La responsabilité du Constructeur est expressément limitée à la garantie, ci-dessus définie.

La garantie est retirée et le Constructeur se trouve dégagé de toute responsabilité :

- lorsque le véhicule a été réparé en dehors des ateliers de son réseau commercial;
- lorsqu'il a été transformé ou modifié par des entreprises non agréées par le constructeur;
- lorsque les pièces d'origine ont été remplacées par des pièces que le Constructeur n'utilise pas pour le montage d'origine;
- lorsque les avaries sont dues à une négligence, à une mauvaise utilisation, au non-respect des prescriptions figurant sur le carnet d'entretien, à une surcharge même passagère, ou à l'inexpérience du conducteur.

Il est remis à tout acheteur d'un véhicule neuf, une carte de garantie donnant droit à une vérification gratuite, qui doit être réalisée dans un atelier du réseau du Constructeur entre 1 000 et 1 200 kilomètres et dans un délai de trois mois. Les fournitures et lubrifiants utilisés pour cette vérification seront facturés au client.

La garantie est retirée si la vérification gratuite n'est pas effectuée dans les conditions détaillées ci-dessus.

POUR CERTAINS PAYS, SE REPORTER AUX CONDITIONS LOCALES PARTICULIÈRES.

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Modelle — Preislisten, Werbematerial und ausgestellte Modelle sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die laufende Produktion abzuändern, ohne verpflichtet zu sein, diese Änderungen an den abgelieferten oder bestellten Fahrzeugen anzuwenden.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Der Hersteller gewährt auf die Fahrzeuge gegen alle Herstellungs- und Materialfehler eine sechsmonatige Garantie vom Tage der tatsächlichen Erstzulassung ab.

Die Garantie erstreckt sich auf den Austausch der vom Hersteller als schadhaft anerkannten Teile oder deren Instandsetzung nach seinem eigenen Ermessen sowie auf die damit verbundenen Arbeitslohnkosten, ohne dass ihm hieraus eine Verpflichtung zur Beteiligung an eventuellen Abschlepp- oder Stilllegungskosten entstehen könnte.

Die unter Garantie ausgeführten Arbeiten können die Garantiezeit nicht verlängern.

Die Verantwortlichkeit des Herstellers beschränkt sich ausdrücklich auf die obengenannten Fälle.

Die Garantie erlischt und der Hersteller ist von jeder Verantwortlichkeit befreit:

- wenn das Fahrzeug ausserhalb der Werkstätten seines Vertreternetzes repariert wurde;
- wenn das Fahrzeug von herstellerseitig nicht zugelassenen Werkstätten umgebaut oder verändert wurde;
- wenn die Originalteile durch nicht werkseitig vom Hersteller eingebaute Teile ersetzt wurden;
- wenn die Schäden auf Unachtsamkeit, schlechte Fahrweise oder Nichtbeachtung der im Kundendienstheft enthaltenen Wartungsbestimmungen, auf eine wenn auch nur vorübergehende Überladung oder Unerfahrenheit des Fahrers zurückzuführen sind.

Jedem Käufer eines Neuwagens wird eine Garantiekarte ausgehändigt, die zu einer kostenlosen zwischen 1 000 und 1 200 km und innerhalb von drei Monaten in einer Vertragswerkstätte auszuführenden Inspektion berechtigt. Kleinmaterial und Schmiermittel für die Inspektion werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

Von der Durchführung dieser Inspektion gemäss der o.a. Bestimmungen hängt jedes Anrecht auf Garantie ab.

IN EINIGEN LÄNDERN DIE SONDERBESTIMMUNGEN BEACHTEN.

ESTRATTO DELLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1° Modelli - Le tariffe e la pubblicità sotto qualsiasi forma essa sia, come pure i veicoli esposti, non possono essere considerati come un'offerta fissa dei modelli del costruttore. Questi si riserva di apportare alla sua produzione tutte le modifiche che giudicherà opportune, senza l'obbligo di applicare queste modifiche ai veicoli consegnati o in ordinazione.

CONDIZIONI DI GARANZIA

I veicoli sono garantiti dal Costruttore, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale, per un periodo di sei mesi a contare dalla data di 1^a messa in circolazione.

La garanzia copre la sostituzione o, a giudizio del Costruttore, la riparazione dei pezzi da questi riconosciuti difettosi, come pure i relativi costi di manodopera. Essa non può in alcun modo vincolare il Costruttore a partecipare alle spese di traino nè renderlo responsabile delle conseguenze di un eventuale fermo.

Gli interventi effettuati nell'ambito della garanzia non prolungano la durata di quest'ultima.

La responsabilità del Costruttore è espressamente limitata alla garanzia quale definita sopra.

Casi di perdita della garanzia con conseguente svincolo da ogni responsabilità da parte del Costruttore:

- riparazioni effettuate presso officine non appartenenti alla sua Rete Commerciale;
- trasformazione o modifica del veicolo eseguita da officine non autorizzate dal Costruttore;
- sostituzione di pezzi di ricambio originali con altri pezzi non utilizzati dal Costruttore nel montaggio d'origine;
- quasi provocati da negligenza, uso non idoneo, mancato rispetto delle prescrizioni indicate nel prontuario di manutenzione, sovraccarichi sia pure temporanei, o imperizia del conducente.

Ad ogni acquirente di un veicolo nuovo viene consegnata una tessera di garanzia che dà diritto ad una verifica gratuita. Questa deve essere eseguita presso un'officina della Rete del Costruttore tra i 1 000 e 1 200 chilometri e in un termine di 3 mesi. Le forniture e i lubrificanti impiegati per questa verifica rimangono a carico del cliente.

Il diritto alla garanzia scade qualora la verifica gratuita non venga effettuata nelle condizioni descritte sopra.

PER ALCUNI PAESI, RIPORTARSI ALLE CONDIZIONI LOCALI PARTICOLARI.

UITTREKSEL VAN DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN

1° Modellen - Prijzen en reclame, onder welke vorm ook, evenals tentoongestelde automobielen kunnen niet als bindend worden beschouwd voor de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor alle veranderingen die hij nodig acht op zijn produktie toe te passen, zonder de verplichting deze veranderingen eveneens toe te passen op geleverde of nog in bestelling zijnde automobielen.

GARANTIEVOORWAARDEN

De fabrikant garandeert de auto's tegen iedere constructie- of materiaalfout gedurende een periode van 6 maanden na de dag, waarop de auto werkelijk in gebruik werd genomen.

De garantie omvat het vervangen of repareren van door de fabriek als defect beoordeelde onderdelen, alsmede de arbeidsloonkosten, die dit met zich meebrengt. In geen geval is de fabrikant aansprakelijk voor sleepkosten of voor de gevolgen van het niet kunnen gebruiken van de auto.

De onder garantie verrichte werkzaamheden hebben niet tot gevolg, dat de garantietermijn verlengd wordt.

De verantwoordelijkheid van de fabrikant is uitdrukkelijk beperkt tot de hierboven omschreven garantie.

De garantie wordt ingetrokken en de fabrikant acht zich van elke aansprakelijkheid ontslagen:

- indien de auto gerepareerd is buiten de werkplaatsen van het dealer-net;
- indien de auto is gewijzigd of omgebouwd door een niet door de Fabrikant erkende onderneming;
- indien originele onderdelen vervangen zijn door onderdelen van een andere fabrikant niet voor de originele montage gebruikt;
- indien de defecten te wijten zijn aan een nalatigheid, aan een verkeerd gebruik of aan een niet opvolgen van de in het instructieboekje geschilderde voorschriften, aan een zelfs maar tijdelijke overbelasting of aan een varenheid van de bestuurder.

Aan iedere koper van een nieuwe auto wordt een garantiebewijs afgegeven, dat recht geeft op een gratis controlebeurt, die in een tot het dealer-net behorende werkplaats moet worden verricht tussen kilometerstand 1 000 en 1 200 en binnen 3 maanden. Onderdelen en smeermiddelen, die voor deze controlebeurt gebruikt worden, zijn voor rekening van de klant.

De garantie vervalt, indien de gratis controlebeurt niet verricht wordt onder de hierboven omschreven voorwaarden.

IN BEPAALDE LANDEN DIENT MEN ZICH TE RICHTEN NAAR DE AL DAAR GELDENDE BEPALINGEN.

1 504 - 4 FN

FRANCAIS
ALLEMAND
ITALIEN
NÉERLANDAIS
07.76.79.20-22.42